

فاضطر الناس المتطلع الى أن يلزم بيته على غيظ اليم .
كانت هذه العزلة المفاجئة نعمة على الادب العربي اذ
راى الشاعر أن يشغل اوقات فراغه في مطالعة كتب التاريخ
وصفحات الادب فأكب على التاريخ الاسلامي بقرا صفحاته
وبفرس اعلامه ، وكان يعيل بنوع خاص الى ذوي المجادة
الحرية من امثال علي بن ابي طالب والمثنى بن حارثة وخالد
وطارق ثم اتجه وجهة الدواوين الشعرية فحكف على
روائع البحري وابي تمام والمنبى والشريف ومهيار وابي
العلاء عكفا دفعه الى الهيام بالجزالة البيانية والصفاية
التعبيرية ، وكان في نفسه طرب للشعر وهيام بالموسيقى
فأمدته هذه الروائع بما يرضي كلفه ويشبع هيامه ، ومن
ثم فقد جعل الشعر القديم شغله الشاغل وهمة الدائم
فانصت ميادين اطلاعه لتشمل تراث الجاهليين والامويين،
وكان له طبع قوي فعلم على محاكاة ما يقرأ واخذ ينظم
ما يشبه قراءاته مقلدا محاكيا في ابتدائه لذلك نجد
كثيرا من قصائده قد كتبت تحت عنوان « وقال يروض
الشعر » ومعنى هذا انه كان يشعر بطرب يدفعه للقول
تقليدا او اتباعا دون أن يحدد هدفا خاصا لغرض معين ،

بل يتبع سنن العرب في قصيدة تبدأ بالقول وتمضي الى
الظهر متجددة عن اربحية ماجدة وهامة كريمة وممنثلة
بحوافل البيان من تشبيه رائع واستعارة منتقاة ، وما
زال يرتاض القول حتى استقام له مذهب خاص ينحو منحى
الجزالة البيانية في ارقى عصور العربية ، والهيام بمحاكاة
محاكاة لا يكون التقليد وحده باعثا دون شعور نفسي
بمماثلها ، بل تكون مشاعره الصادقة دافعة الى القول في
سياق جزل يخفي الديباجة العباسية ، فهي محاكاة للشاعر
المطبوع ذي الانجاء الهادف الذي يجد في نفسه ما يحتاج
منه دون تصيد واغتفال .

هذا الاتجاه الى الادب العربي في ارقى عصوره واصفى
متابعه قد جعل البارودي مجددا في عصره ، لان شعراء
عده كانوا اسرى البديع المتكلف والحسنيات الزائفة ،
ولم تكن لديهم هم عالية تدفعهم الى السبق في مضمار
الاصالة الواقية ، بل كان اكثرهم يقتل النظم ارتصادا
لجناس او تورية أو طباق ، وان جواده ليكبو به اذا امتد به
حبيل القول فينبهر ابتهارا عاجزا ، وقد استمع البارودي
لا محالة الى شعراء عصره او متشاعريه اذ أردنا الدقة
الواقية ففر منهم نورا تراه في ابتعاده عن مذهبه المتحدر
واتجاهه الصريح الى زعماء الشعر في احصب عصوره ،
فهم اساتذته وموجوه لذلك كانت رسالته التجديدية
هي بعث الشعر العربي والقفز به الى عهود الفصاحة
الرائقة وهي رسالة لها دورها الخطير في تقوية الاتجاه
الشعري والنهوض به من كبواته المتحجرة ، وقد كانت
محاكاة الشاعر لآلة البيان من هؤلاء موضع اجلال الدارسين
من مؤرخي الادب العربي ، لانها ارتقاء بالشعر من مستوى



الدكتور محمد رجب البيومي

البارودي بين التجديد والتقليد

بقلم الدكتور محمد رجب البيومي

معد كلية اللغة العربية بالتميمه

لا نريد أن نخص حياة البارودي بالشرح والتحليل فترجماته
دائعة مشهورة في متناول الدارسين ولكننا نشير منها الى
ما يدل على تكوينه الشعري وتأثيره الوجداني حيث ان
الشاعر كان فاتحة نهضة مباركة في عالم الادب ودراسة
وسائل نبوغه مما يعين على تصور جهده الادبي ويحدد
اطاره الفني اكمل تحديد .

نشأ البارودي في اسرة ثرية مترفة ، ولئن مات
والده وهو صغير فقد ترك له ثروة واقية وحسبا اميلا
فتح امامه المدارس الخاصة بانجال العلبة في عصره ، فدخل
المدرسة الحربية التي اسست في عهد محمد علي وكان ذا
بقطة متطلعة في نشأته فتفتحت عيناه على كل جديد وارفف
سمعه للدراسة كل ما يلقي عليه وكأني به وقد ظن انه بعد
تخرجه سيتدرج في مراتب الجيش مرتبة بعد مرتبة فيبلغ
عن طريقه ما يلته آباؤه واجداده ، ولكن ظنه قد تبدد
حين اوصلت المدرسة الحربية عند تولية عباس الاول

الى مستوى ، ولأنها تعفية على عهد بائد واقسام على نهج طريف .

وقد دأب بعض المؤرخين على عهد البارودي قديما في كل ما قاله اذ ان مهمته في تقديرهم هي النهوض اللبناني بالشعر والصدور بالقصائد الى مستوى الصياغة العباسية دون تجديد وراء ذلك ، وهذا ظلم من ناحيتين مختلفتين ، لان البارودي كما انتمز بعض الأغراض القديمة لدوافع ذاتية صادقة تنجبه وجهة هذه الاغراض انجاءها بنوع من صميم ميوله الشخصية فقد افتتح القول في اغراض جديدة اوجت بها طبيعة العصر ولغة الحياة ، وهو في الاغراض القديمة والجديدة معا ذو براعة مبتكرة تدل على شخصية نابضة تتأثر وتؤثر بلطف ما يكون التأثير والتأثر ، هذا من ناحية ، اما الناحية الثانية فهي ان الصياغة التقليدية التي ارتضاها البارودي شكل قديم يحمل مضمونا جديدا في اكثر مراميها ، فاذا راض القول متائرا بقصيدة للنايفة او المتنبى او البحتري او ابي نواس او الشريف او البوصيري ممن عارضهم الشاعر معارضة واضحة يشهد عنها الخارجي والقافية والقدمة الغزلية فان وراء هذا الشكل الخارجي مضمونا جديدا يعبر عن احساس جديدة ليست انتهيا لخواطر سابقه بل مبرارة ادبية يسر فيها فارسان لكل اهدافه وقوته ووثبه وان اتحد الميدان الذي يتباريان فيه .

اجل لقد عارض البارودي قول الشعراء من السابقين فظن بعض الكاتبيين ان المعارضة نظم لا يخرج عن المحاكاة والتقليد وهو ظن يورط فيه الدكتور احمد زكي ابو شادي حين قال في الجزء الثاني من مجلة ادبي :

« ليس تعد معارضة الشعر من الفن الصحيح في شيء ، بل هو محض صناعة والشعر عاطفة فكرية عميقة الجذور قبل كل شيء لا يهرج زائف سطحي ، وقد تقرا عن بعض الشعراء المذايير انه حاول محاكاة شاعر اخسر بقصيدة معينة ، ولكن الحقيقة انه تأثر بموسيقاه او بموضوع القصيدة فانار ذلك نفسه الشاعرة مثال ذلك معارضات البارودي للشعراء المتقدمين ومعارضة كينسي لسبنر » .

وهذا الكلام متضارب ينتقض بعضه بعضا ، لان الشاعر الذي يتأثر بموسيقى القصيدة غير الشاعر الذي يتأثر بموضوعها ، فالاول ذو تأثير شكلي لا يتجاوز السطح ولا يدفع من الخواطر ما يفسح له مجال القول ، اما الذي يتأثر بالموضوع فقد شارك الشاعر الاول احساسه اولاً ثم زاد عليه باحساسات جديدة تولدت في اعماقه من تأملاته الخاصة للقصيدة ، وحينئذ يتسنى له ان يقول في معارضته كل جديد طريف ! ومن هنا كانت المعارضات الشعرية ذات وزن راجع لدى الدارسين ، وما دمنا في محيط البارودي فاننا نضرب المثل بما قاله عن هجرة الرسول ومقامه في غار ثور معارضا البوصيري في بردته الشهيرة اذ اتى في ذلك

بما لم يأت به معارض من امثال شوقي وعبد المطلب وغيرهما ولو كانت المعارضة مجرد تأثر شكلي لكانت المداخل النبوية التي اتجهت وجهة البوصيري نسخا متشابهة وهي كذلك عند بعض الناطقين ممن لم يرقوا روعة الشعر وجوهرية الفن وسطوع الخاطر ، بل حاولوا النظم تقليدين ، اما امثال البارودي وشوقي فقد صدروا عن طبع دافق وغرارة منهلة ولح نفاذ واقرأ ان شئت قول البارودي في حمامة الغار :

فما استقر به حتى تبسوا
عن الحسان زوج بارع الرسم
الفان ما جمع القدر بينهما
الا لمر يصعد الغار منتسما
كلاهما ديدبان فوق مريسة
يرعى السالك عن بعد ولم يتم
ان هن هذا فراما او دعا طربا
باسم الهديل اجابت لك بالثمن
بذلهن من برهنا وهي نالمة
يكرهها كربة ملساء من ادم
ودت خليل العبدى من حالي شيم
مرفوعة الجيد من سك وفالية
كتما شرعت في فساتيه سرب
من ادعي فهدت مطهرة القدم

وسجد العتيقوت الغار محتليا
بفقيه حاكمها من ابدع الغيم
لقد شد اطرافها فاستحكمت ورست
بالارني لكها فاصت بسلا دم
كلها سايري حاكمه ليسقي
باري سايد في بحوبة الورن
اقرا هذه الابيات ثم قل لي : هل كانت هذه الصور الرائعة مجرد محاكاة ؟ ام ان لكل معارض صولاته المظلمات ؟

فاذا تركنا المعارضات البارودية بعد ان عرفنا منزلتها من التجديد الفني ، فاننا نجد لبارودي في مضمار الابتكار الفني اغراضا لم يشبهه اليها سابق في عصره فقد تقدم شعرا القيمة الفنية حين تحدث عن الانار المصرية بقصيدة الرائعة :

سل الجزيرة الفخدة من هري مصر
لعلك تدري فليب ما لم تكن تدري
وهو سبق غفل عنه من زعم ان شوقي اول من تحدث عن الانار ، وقد فاخر الدكتور زكي ميسارك في كتاب (الموازنة بين الشعراء) بانه اكتشف ان اول من تحدث عن الانار المصرية هو اسماعيل عسيري في قصيدته التي مطلعها :

لا تقوم قومي ولا الاخوان امواني
اذا دنى يوم تعجيد العلا واني
وهذا اقول له : ان البارودي هو الشاعر السابق ، فاذا تركنا شعر الانار الى الشعر السياسي ، فاننا نجد البارودي رائد هذا الجدل اذ كان اول من تحدث عن الحروب التركية الروسية بافاضة واشباع ، كما هاجم المحتلين من الانجليز هجوما كان اول صيحة سياسية في الشعر المعاصر ، واذا حفل الادب القديم بوصف المعارك الحربية الماضية ، فان وصف البارودي لحروب عصره كان جديدا بالنسبة لقراء الشعر من معاصريه ، فقد وصف جنود الاعداء وكاهن من هجم البلغار واوانع الروس وعصب التتار وصفا ناطقا يقوم مقام الصورة المعبرة : ويغن حسن شريط سينمائي يعرض هؤلاء الذين يقول عنهم :
تجمعت البلغار والروم بينهما
ولاحمها التماسك فهي حشود
اذا راوتوا بعضا سمعت لبعضهم
هديرها تكاد الارض منه تهيب

تسبيحة

قلبي على باب الشباب مسمرًا
فردهن بصيحتين القهقري
من حب هان عليه أن لا يعلما
غراء ارفعها الى ساري الوري
ما ذا لهم يسرح فؤادي اخضرًا
ذكي فنصل

فالوا كبرت ، فقلت لكن لم يزل
تمشي السنون اليه في احضانها
لا تطروه في الهوى او فاعلروا
هذا البياض بلعتي تسبيحة
هيهات اجزع من ذبول ارومتي
بوانس ايرس - الاجنتين

الحرمان ثم بالرمذ القاسي على نوره الهادي لرابنا شعره
الأسر يقفز قفزات متوالية تتجاوز طور التمهيد الى ما
بعده من اطوار النور والازدهار مما تحقق كثير منه على
أيدي تلاميذه التاليين .

وأنزل عن شعري اذ لا يكاد يخلو شاعر من عاطفة
تدفعه الى الافتنان فيه تنفيسا عما يحس ، وقد قال
البارودي ما نغزوه دائما الى التقليد والمحاكاة ناسين ان
فروقا حتى بين مطالع ومطالع ، فاذا كان الكثيرون يبتدلون
القصائد بالفزل فلن يكونوا جميعا ممن يتبعون سنننا
يرفضيه الناس ، بل ان فيهم من وجد السانحة تسع
للتعبير عن خواججه فتم له ان يعبر عن ذاته في اصالة
واضحة ، ولست تحري ما سر هذا الضرام الذي تتوقد
به بعض مطالع الشرف الرضي ان لم يكن اوارا ينشأ عن
مكتون الجمرطي الصدر ، وكذلك نجد في كثير من مطالع
البارودي دون ان ننكر ما تلحظه في بعضها الآخر من
محاكاة اضطر اليها الشاعر المبتدئ اذ لا مفر من التقليد
لشاعر يعتبر مدرسا نفسه وتلميذا ما يقرأ دون ان يهتدي
بأساتذ يراوحه ويغايبه ، على ان في الديوان مقطوعات
طريفة استقلت بالفرض العاطفي دون ان ترجمها اغراض
اخرى وهي لا شك وليدة تجربة حقيقية احسها الشاعر
حين قال :

فالت وقد سمعت شعري فاجعها
اني احساف على هذا الكلام ابي
اراه يهتف باسعي غير مكتوث
فكيف استع ان ذات مقائنه
فنازعها قامة من صواحبه
فالت دعيه بصوغ القول في جمل
وما عليك ولي الانماء مشترك
وحسبه منك داه لو لغتمسه
فانتستت ثم قالت وهي باسمة
يا حسنه من حديث شف باخته
وليله المقلوعة نظائر اخرى تأمل ان تجد من يخصها
بالتحليل الادبي متقبعا من معدنها الصحيح .

المصورة - مصر محمد رجب البويهي

فيح التواصي والوجود كأنهم
سوايصة ايوا بنسل قبيلة
لهم صور ليست وجوها وانما
يعورون حولي كالعقول وبهم
اما الناحية الاجتماعية فكان المظنون ان البارودي
بنشأته الخفية وبعده عن شغب الدهماء وضجة الرصاص
بنأى عن وصف ما يمثل هذا الشغب الارعن ، ولكن الشاعر
فنان دقيق يتيقظ لخواي مجتمعه ويعرف ماضي السلوك
في تكوينه فعالي بصيحات خلقية تدعو الى اعلاء النفس
وارتفاع السلوك وتهيب بانباء العروبة والاسلام ان يكونوا
موضع الاربحية واليسالة فيستجيبوا لاداعي التكم ويلبوا
هوائف المجد والعزة والفتوة ، وكل طاقاته في هذا النش
الرفيع جديد يحمل طابع الطرافة ويفتح الطريق لتلاميذه
التاليين ، ومن اطرف ملاحظاته الاجتماعية حديثه عن جارة
مزعجة ذات اولاد لا يسامون الضجيج في منتصف الليل،
بل يهيجون هيجات يفرغ لها الناس من رقادهم وتتألب لها
طوائف الحيوانات حتى يصير الشارع معركة ذات عجاج
وصيال وذلك تلخيص تاله لما عناه الشاعر الكبير حين
قال :

الى الله اشكو طول ليلى جارة
لها صبية لا باره الله فيهمو
سوارخ لا يسدان الامع الضحي
كانهم مما تنازعن الكسب
فوجن جميعا هيجة فرقت لها
فلم يبق من كلب مقور وكلية
وفرقت الانعام والطيال فاتبرت
فالت رجيل اهي تصبب انها
فمن حامل رمعا ومن فابى عصا
ومن صبية ريمت هناك ونسوة
فهذه قطعة قوية من الشعر الاجتماعي الدقيق الذي
يصف تجربة ذاتية ارفت الشاعر واخفته فاوحشت له
برائق التصوير وجيد التعبير وبهذه الطرائف وامثالها برز
البارودي مجددا في الموضوع والصياغة ، ولولا انه تعرض
في الثلث الاخير من حياته لبلاء النفي وشقاء المرض وقسوة



وديع فلسطين

حديث مسطر عن سلامة موسى

بقلم وديع فلسطين

تثال على الذهن ذكريات سلامة موسى منذ ما عرفته للمرة الاولى وأنا طالب جامعي وإلى ان تبادلنا العناق على فراش مرضه الاخير في المستشفى القبطي ، وسرت وراء نعشه بعيد ذلك .

عشرون سنة او نحوها تواصل الود بيننا فيها حتى امتحت فوارق السن ، وتلاقت خيوط الفكر ، وان ذهب كل منا مذهبه في الحياة ، هو بنفساله الفكري العنيف العنيد ، وأنا بما ركب في طبعي من اعتدال اغرائي غير مرة على الانسحاب من دنيا الفكر كاحتجاج صامت على ما لا يتبع مني موقع هوى في هذه الدنيا الفكرية الماتجة الصاخبة . وكنت في سداجة الشباب الاولى اتمثر في خطوي واكتشف طريقي في الجماعة حين طرقت باب بيت سلامة موسى . وكان اسمه يملا الدنيا فيبهر العينين ويلقي في روع الناس انه هو وسائر اهل الشهرة من كبار المفكرين والكتاب ، اشخاص اسطوريون فوق البشر . وكان الوهم

يورثني اعتقاداً بأن سلامة موسى واشباهه من ذوي الاسماء الضخام يعيشون في ترف الخمر والدبباج والخدم والحشم ، وتصطف على مداخل قصورهم ارتال السيارات الفارهة ، ولكن ، ما اسرع ما تبخر هذا الوهم حين الفيت سلامة موسى يقيم في حارة ميخائيل جاد في حي الفجالة الشعبي المتواضع - وهو حي المكتبات إلى هذا اليوم - وازدردت نعثراً وتلثمها عندما فتح الباب بعد ان دققت ، فلم يخرج لي خادم كخدم هارون الرشيد ، بل اطل على رجل يرتدي جاكيتاً ابيض ، وجهه كثير التجايد وشعره الناحل شديد اليباض وقال للطارق : انا سلامة موسى . اما بيته ، فلم ار فيه من مظاهر الترف الا اكداساً من الكتب والورق تسد المنافذ ، واما القصور المتينة فهي اوهام ، واما ارتال السيارات فقد استبدل بها سلامة موسى مركبة الترام ، يمتطيها في الدرجة الثانية المتواضعة ! وهكذا تبددت من ذهني الشاب اسطورة الرجل الذي هو فوق البشر ، واكتشفت - وما افجع ما اكتشفت - ان سلامة موسى بشر سوي مثلاً .

ولم تكن لزيارتي تلك من غاية الا استرداد لوحة زكوغرافية للفنانة الجامعية المتأيلة كان سلامة موسى قد استعارها من مجلته الجامعية لكتابة فصل من فنانة الجامعة التي تجمع بين العلم والحسن واكتمال الشخصية والخلق . فتسلمت اللوحة وانصرفت وأنا اداري خجلي الفاجع وللمشي واضطرابي ، بينما كان سلامة موسى يحسول استقبالي عليه بقبالات رحيبية رقيقة .

وبعيد تخليبي من الجامعة ، عملت في الصحافة - وهي ميدان تخصصي الاول وربما الاخير ايضاً - فاشتغلت في « الاهرام » اولاً ، ثم تركته الى « المقطم » ومجلته العظيمة « المقطف » ، وكنت الى جانب ذلك اترجم احاديث اسبوعية لنذاع من محطة القاهرة ، وكان يقرأها احمد رشدي صالح (الذي انتقل الى رحمة ربه يوم ١٢ يوليو ١٩٨٠ في لندن) .

وذات يوم ، ذهبت لتسليم الحديث الاسبوعي ، فناداني شخص باسمي ، ولم البث ان تبينت فيه سلامة موسى ، وعرفت انه كان مثكلساً مراجعاً ترجماني للاطمئنان الى سلامتها من ناحية وإلى صلاحيتها في الاذان من ناحية اخرى . وخطابتي قائلاً : ايتسع وقت الجلوس معي دقائق ؟ وادهشنتني المفاجأة ، لان المهود في كبرار الكتاب ان ينتظروا من الناس السعي اليهم ، اما هم ، فلا يسعون الى احد ، ولا سيما اذا كان « الاحد » شاباً طريرا ليس له وزن في اي معيار فكري . ولكن سلامة موسى كان قد حرر نفسه من عقدة التعاطف - ولا اقول الاستعلاء اجتناباً للعلايبات السيكلوجية للفظلة - ووجد في الشباب حقله الواسع ، يزرعه بأرائه المخصصة ، ويعقنه بأرائه الولود ، ويضع فيه الخصائر التي لا تلبث ان تخمر

هناك او عائدة لتوها بعدما انتهت دراستها ، فالذاكرة خؤون وقال لي وهو يقدم نازك لي ولرواد ندوة « القنطف » التي كنا نعتدها كل يوم جمعة ، « ان هذه الفتاة مرجوة القذ ولا بد ان تصح في الحياة الادبية والشعرية شيئا كبيرا . ومن هنا حرصت على تعريفها باصدقائي من حملة الاقلام وانت من جعلتهم » ، وعرفت بعد ذلك انه صاحب « نازك » الى ادياء آخرين ليزكيها لديهم .

وفي الوقت الذي احتفى فيه سلامة موسى بنسازك الملائكة في مصر ، احتفى به كذلك الدكتور احمد زكي ابو شادي في امريكا على ما حدثني في رسالته يوم التقى بها هناك .

وزارني سلامة موسى مرة اخرى ليقيم الي طيبة جديدة من معجم الياس انطون الياس مهداة من المؤلف ولم اكن اعرفه . فسالت سلامة : ومن دل هذا المعجبى الرائد علي ؟ فكان جوابه انه جاري ، ومطبعته قريبة من بيتي ، وهو ناشر لكثير من كتيبي . وقد جاءت سيرتك في احاديثنا غرب في اهدائك معجمله . فلما التقيت بالياس انطون الياس في ندوة المجاهد العربي الاكبر محمد علي الطاهر ، كانت تزكية سلامة موسى قد سبقتني اليه ، فانطلقت بيننا صلات المودة حتى انتقل الي رحاب الخلود .

وظل سلامة موسى يواليني بالزيارة ، ناسيا انه يكرني بخسمة وللاين عاما ، وان جميع الاعتبارات كانت تقضي بان اكون انا الناسي اليه لا المعجبى الي . ولكن سلامة موسى لم يكن يحفل بهذه الشكليات . بهذا قضت استاذيته ، وفي سبيل التواصل الفكري لا مجال لتقاليد الا تعاليد الديمقراطية الانسانية الصافية .

وكننت من الذين يطش بهم في عام ١٩٥٢ قاترت التزام الدار ، وكففت عن غشيان الجماعات ، وتخطفتني المناسبات المختلفة ، ونسيتي او تناساتي حتى الذين يسر الله لي ان اكون عوناً لهم في الحياة ، واحسست ان الدنيا جميعا استدرتني بعدما كان مكتبي يجمع بالآلورين ، وهاتني لا يكف عن الدق . وفي غمرة هذا النسيان ، هبطت علي رسالة ، وكانها رسالة سماوية ، وكان مرسلها هو سلامة موسى الذي افتقدني هنا وهناك ، وخشي ان يكون مكروه قد ام الي ، ومن هنا رغب ان يتوضحنني اخباري ويبشني اشواقه ويرجعني الاتصال به ان اعوزني شيء . وجازني منه بعد ذلك رسالة ثالثة ، وايقتن ان سلامة موسى قمة في الانسانية ، وانه امثلة اولي في الخلق .

وكان طبعيا ان استجيب لدعوته ، فاحاضر في ندوته الاسبوعية في جمعية الشبان المسيحية ، وما اكثر ما دعا الشباب والمجربين على حد سواء للتحدث الى جمهوره المرحف الاذان ، ولئن عرفت كثيراً من المناير في غابر يومي ، فان تجربتي بين جمهور سلامة موسى بانصاته وحيويته وصبره على طول النقاش ، هي تجربة مميزة ، فقد عود

المعجبى المعنى كله . وكان سلامة موسى قد اطلع على بعض ترجماتي وراجعها ، فوجد فيها بواعث للرضا ، وهو من ثم حرص علي ان يحفظني تصانحه وتوجيهاته بعبد ان يستكشف ما يبجله من امري . وطبعاً ، اتسع وقتي لجلاسة سلامة موسى ، وكنت كلما عرجت لتسليم الحديث الاسبوعي استاذنته في فضاء بعض الوقت معه استزادة من توجيهاته وملاحظاته ، وانتفاعا بتعليقاته ، ونشانداسا لتشجيعه . فقد كان سلامة موسى مريباً قبل ان يكون اي شيء آخر . ولا غروى ، فسيرته الذاتية التي دونها اسمها « تربية سلامة موسى » تايكدا لمنهاج التربيوي ، كما ان كتابه التثقيفي الكبير سماء « التثقيف الذاتي او كيف نربي انفسنا » ايماناً منه بضرورة التربية في الحياة . ولا بد للمربي من ان يحتضن النسيبة وبرعاها ويوصلها بالتهديب والتثقيف ، حتى يتم رسالته التربيوية على خير وجه .

وتبادعت لقاءاتي بسلامة موسى بعد انقضاء عمن كتابة الاحاديث الاسبوعية ، حتى فوجئت ذات يوم مسن فبراير (شباط) ١٩٤٨ بسلامة موسى يزورني في مكتبي بالمعظم وفي يمانه كتابه الجديد « تربية سلامة موسى » قدمه الي بعبارات سخية ، ثم ودعني على وعد بقاء جديد . ولم يلبث ان عاود الزيارة عندما قرا تعليقى على كتابه النقيس لي شكر لي صنيعا توجهه .

ومع انني لا احب ان اعقد مقارنات بين الناس ، فان تصرف سلامة موسى معي جعاني اكبر شجيعاً وأمل قديره في ميدان الاخلاق على سواء من كبار الاديبة . فقد كنت في ذلك الحين ابادر باقتناء ما يصدر من كتب كبار الكتاب اطالعها ثم ادون خواطري عنها في الصحف ، واواي كل كاتب بما انشره حول كتابه ، فلا اتلقى من احد منهم ، الا قلة معدودة ، حتى كلمة شكر . اما سلامة موسى ، فهو يسعي الي نفسه ، ويقدم الي كتابه بيده ، ثم يعاود زيارتي لشكري . حقاً ، انه لطراز فريد في الشخصية وفي الخلق ، وهو طراز تفسره خير تفسير رسالته التربيوية الاصيله . فالمرابي الجليل لا يعيش في عزلة الابراج ، سواء اكانت من عاج ام من زجاج ، وانما يعيش بين الناس وفي خضمهم . وهل تستقيم رسالة في التربية ما لم يسع صاحب الرسالة الي متلقيها ، وما لم يدب في المحاضرة والمحاورة والمناقشة والمجادلة في جو من الود والعاطفة النبيلة والروح الابوية الحانية ؟ هذا طراز في المرين العظام عرفت منه الدكتور محمد مظهر سعيد والدكتور امير بقطر ، عليهما شاييب الرحمة .

وتكررت زيارات سلامة موسى لي كلما ظهر له كتاب جديد ، او كلما قرا لي شيئاً في البناء بالخبر على مؤلفاته . وزارني مرة وفي صحبته الشاعرة العراقية الشابة نازك الملائكة وكانت اما ذاهبة الى الولايات المتحدة للدراسة

وكان جواب سلامة موسى : « انني رجس ذو رسالة ، رسالتي تقتضي ان اقف على المنابر مهما تواضع حظها من العلو . وما هذه المجلات الصمرة الا منابر لي ، ارفع فيها لاختلاط نفسي ، ما دامت آرائي كالخماثر ، فهي لا يد ذائعة بين الناس ، وان حبسها البعض دنيئة في مجلات ثانوية الشان » .

وسالت سلامة موسى مرة : لم لم تنتخب عضوا في مجمع اللغة العربية ، مع انك من انجح واضعي المصطلحات السالفة في اللغة العربية ؟ فكان جوابه ان المجمع يدور في حلقة مفرغة من « الاحافير اللغوية » ، وهو لا يريد مصطلحات سائفة تجري على اللسان ، ولهذا لن تجد لي موضعا في المجمع ، لا انا ولا فؤاد صروف ولا من هم على شاكلتنا من الذين جعلوا العلم شعبيا مبسطا ، ولم يجعلوه مستفلقا الاكاديمية .

والواقع ان جميع الكتب العلمية التي اخرجها سلامة موسى تتميز بهذا الاسلوب السهل الموجز - وكان يسميه بالتلفازي - الذي تتوضع معانيه من القراءة الاولى ، ولا ترتطم حاسة الفهم بأي عقبة في استيعابه . وقد عالج نظرية التطور ، وطرق ابواب علم النفس ، وتحدث عن المذاهب الفلسفية ، وتناول الاتجاهات الاقتصادية ، وكتب في علوم الاحياء وفي تاريخ الفنون ، فكان بأسلوبه الميسر مخاطبا لرجل الشارع ورجل العلم على حد سواء ، ناهيك عن انه كان يتابع سير العلوم اولا بأول ، وما من كشف علمي جديد الا سبق سلامة موسى الى التعريف به وشرحه بأبسط عبارة . ويرويه اني كان ينشرها كل يوم احدي جريدة « الاخبار » والتي يتعين جمعها في كتاب باشراف ابنه وناشر كتبه الدكتور رؤوف سلامة موسى ، هي سجل حي للاحداث العلمية والاجتماعية التي كان ينقل لها وبها في حياته اليومية فيعلق عليها تعليقاً بصيراً كاشفاً .

واذا كان النحاة يقولون بلسان واحد : « اموت وفي نفسي شيء من حتى » ، اي ان اجله يحين دون ان تمهله الايام للاحاطة بأوجه الاعراب المختلفة للغة «حتى» فان سلامة موسى - في ما يشبه المعارضة لا أقوال النحاة يقول : « اموت وفي نفسي شيء من الطاقة اللرية » ، وهو يعني ان شطر نواة الذرة قد احدث من الآثار العلمية الحاضرة والمستقبلية ما كان يتمنى ان يحيط به في حياته فان استعصى عليه ذلك لان العمر مرهون بأجل مكتوب ، فسيومت وفي نفسه حسرة على قوات احاطته بهذه الطاقة .

وعلى غرار هذا القول ، تمنى سلامة موسى ان يموت كالجاحظ وعلى صدره كتاب . ولئن كانت كتب الجاحظ قتلته عندما انهضت على أم رأسه ، فان سلامة موسى قد كان يتمنى الا يفارقه الكتاب الى آخر لحظة من عمره ، وهي أمنية تحققت ، لانني عندما زرته في مستشفى في فراش

سلامة موسى جمهوره على ان تكون له مشاركة فعلية في أي حديث يخوض فيه ، ودرب عقوله على الاستقبال والارسل ، وفتح صدره على تقبل المقارعات الفكرية بساحة وسعة أفق ، ومن هنا كان جمهور سلامة موسى يتعلق به تعلق المثدود ، ولا يفارق مجلته الا والساعة تقرب من منتصف الليل ، بل ان جمهوره كان يرافقه بعد الندوة الى منزله في أغلب الاحيان انشاسا بحديثه في الطريق وتلذذا بأرائه ، واستظالة للحاورات معه .

وقد ترددت على ندوة سلامة موسى محاضرا ومستمعا ، فانطبعت في ذهني من هذا الرجل العظيم حقيقتان هما : اولا - انه كان هداما بانيا ، اي انه لا يهدم بناء خربا متداعيا الا ليقم في مكانه بناء شامخا . وما اكثر ما نرفع معاول الهدم في وجه كل فكرة بالية ، ولكن ما اسرع ما كان يجيء بالفكرة البالية اعتقاد متبهم الصلح الاجتماعي هو الرجل الذي لا يكتفي بالسلبية ، بل يبني ان يقرن سلبيته بإيجابية مباشرة تحمل الى الناس خيرا ملموسا . واما الحقيقة الثانية فهي انه كان يطاوع علماء النفس في تحليل الشخصية الى عناصرها ومكوناتها ، ولكنه كان يروى التحليل بالتركيب والتأليف طبيا للشخصية الناجمة . ومن هنا كان ينادي بالتكامل بين التحليل اي التفكيك والتجزئة وبين التركيب اي التكوين والانشاء والتأليف ، لان ميثاقه هو ان تكون للناس شخصيات سوية . وكتابه « الشخصية الناجمة » يمثل متناهية الفكر في تكوين الرجل السوي والمرأة الناضجة .

ويزدحميني ان اقول ان سلامة موسى كان يتابع كتاباتي هنا وهناك ، بل لقد فاجاني غير مرة بالتعلق على ما اكتب ، استطرادا مع سليقته في تشجيع الشباب .

ومن اسباب فخري انني هوجمت مرتين بسبب سلامة موسى ، مرة في مجلة « الرسالة » لاحمد حسن الزيات وكان المهاجم « صديقي » انور المداوي لانه لم يرض من فصل لي نشرته في « المقتطف » عن سلامة موسى باعتباره « دعامة قوية من دعائم الفكر العربي » ومرة ثانية هاجمني « صديقي » حبيب الزحلاوي في كتابه « شيوخ الادب الحديث » لانني ربيت سلامة موسى في مجلة « المجلة » التي كانت تصدر في الخمسينات . وقد عرفت ان المداوي ندم على حملته على سلامة موسى بعدما ازداد تبصرا بالقيم الفكرية ، واما الزحلاوي فقد ظل يضمر سوما لسلامة موسى الى ان تم عليه ابتلاء وجروده من رسامه في تجارة الحديد فهاجر الى استراليا ومنها الى كولمبيا حيث مات في غربة قائلة .

وكنت لاحظ ان سلامة موسى يكتب في مجلات صغرى ، مع ان كتاباته خليقة بكبريات الصحف ، وقصد سألته مرة : لم تضيع وقتك في الكتابة الى هذه المجلات ، وعندك صحف المربة الاولى ، وهي لن تضيق بكتابك ؟

بشخصه وبرأيه . وقد سره بعد ذلك ان سلامة كتب تطبيقا
وجيزا مركزا عن مجمعه في يومياته في « الاخبار » .

والواقع ان سلامة موسى كان سريع الافتتان بكل ما
هو جديد ، ولكنه كان يراجع نفسه في الحين بعد الحين ،
متخلياً عن آراء تحمس للديان عنها في زمن ثم زائنت حماسه
بعد تقليب الرأي واتعام النظر . والادلة على هذا كثيرة ،
وان عددا البعض دليلا على قلبه او تناقضه . وفي هذا
كان يحدثني قائلا : ان حب العلم هو في المقام الاول حسب
للصدق ، فانا ليت ان رايًا قلت به اسبح زائفا او معيبا
عدلت عنه حتى ولو رماني الناس بالتقلب . ولكنك ستجد
ان جوهر حياتي كلها هو حب العلم خالصا لوجه العلم
ولمنفعة البشرية في بلادي وغير بلادي .

كنت في جنازة سلامة موسى اجلس بجوار صديق
العمر الشيخ محمود أبي ربه ، تلميذ مصطفى صادق
الرافعي وحافظ سره وناشر رساله . فلما مر النعش من
امامنا ، بكينا كالأنا حسرة على فقد هذا العالم العظيم ،
وقلت لابي ربه : انيكي سلامة موسى وهو الذي اشبعه
مصطفى صادق الرافعي تجريبا ؟ فكان رده : اني ابكي
سلامة موسى برغم هذا . فكل صاحب فكر حقيق بالاجلال
اما الخطا والصواب في الفكر فمسيبان ، لان الايام كثيرا ما
برهنت على ان الخطا صواب والصواب خطأ . وسلامة
موسى باعوان الانساني والعيار العلمي رجل عظيم يبكي
عليه نبي وملاك ومن كل محب للعلم والصادق .

وهناك مع الاستبصارات يراد منها اعادة امان سلامة
موسى ، وهي محاولات مكتوب عليها الموت ، لان الذين
خلدوا بأعمالهم النافعات يردادون خلودا كلما تبصرنا
في حياتهم وعرفنا مقدار ما عاوه في الريادة وتمهيد الطرق
من عناء وبرحاء .

وقد نشر رجا النقاش في مجلة « الدوحة » القطرية
الصادرة بتاريخ ديسمبر ١٩٧٩ م مقالا ظلما عن سلامة
موسى بسبب صدور كتاب منسوب اليه بعد وفاته عنوانه
« الصحافة حرفة ورسالة » فيه فصول مطولة عن محررات
صحفيات مبدعات واماديع رخيصة للقائمين على احدى
المؤسسات الصحفية . ورجاء النقاش يعتقد ان سلامة
موسى الف هذا الكتاب بعد وفاته هدم به افكاره وآراءه
التي ظل ينادي بها طيلة حياته ! ولم يتم حتى بتدقيق
البيان الذي اعلنته اسرة سلامة موسى نافية فيه صدور
هذا الكتاب بمحتواه المذكور عن سلامة موسى ، سمع ان
النقاش اشار في مقاله الى معرفته بهذا البيان .

والذي لا يعرفه النقاش ان اسرة سلامة موسى
طالبات الدار الناشرة بتقديم اصول الكتاب فجزت عن
ذلك . واستجد بي الدكتور رؤوف سلامة موسى
واستطنتا بمراجعة اوراق المؤلف وفصوله القديمة
المنشورة ان تعيد اصدار هذا الكتاب بنفس العنوان في عام

مرسه الاخير ، ألغيت الكتب مترجمة الى جواره كما انه
اخذ يستوضحني اخبار الدنيا التي اتطلع عنها بسبب
جراحته ، حرصا منه على ان يعيش مله حياته .

سلامة موسى وقف حياته على العلم ، بطله منذ ما
نال شهادته الابتدائية عام ١٩٠٣ . وهي الشهادة الرسمية
الوحيدة التي ظفر بها - والى ان ودع الدنيا بعد ذلك
بخسة وخمسين عاما ، متحيا ان يحلم الملة من السنين ،
فحلم منها سبعين سنة فقط .

وعندما بلغ الستين من عمره ، فوجيء باعتقاله والقائه
في السجن هو ومحمد زكي عبد القادر والدكتور محمد
مندور وقتني الرلي وطائفة اخرى من رجال الصحافة ،
وانهمهم الذين الزومهم التوم على استغسلت السجن انهم
متهمون باقاء قبيلة على دار سينما متروا . وقداوند سلامة
موسى ابنه نبيل الي لينبني باقتاله ويستجسد بي في
الدفاع عنه في الصحافة . ولما تعذر علي بسبب الرقابة ان
اكتب ولو سطرين عن القائه في السجن ، كتبت حملة شديدة
في مجلة « الديور » اللبنانية التي كنت اراسلها في ذلك
الحين ، وقد اخبرني صاحبها الراحل ميشال مركزل ان
هذه الحملة احدثت انرها المطلوب في مصر كما اخبره في ذلك
الحين ممثل مصر الدبلوماسي في بيروت . ولما تبين اولو
الامر سخافة هذا الاتهام ، افرجوا عن سلامة موسى

وصحبه . وقد سألت سلامة موسى عن شعوره بذلك ،
فقال في سخيرة قائلة : اما الاتهام فصحيح ، لان كسل
كتاباتي هي بمثابة الرؤوس المدمرة لكل قياد وعفن وجعل
قلة عقل . فنحن نحارب بالقلم لا بطلعات الرصاص .
واما رجال الضبط والتحرير ، فما افيهم ، لقد افتحموا
بيتي في النجر فوجدوه مملوءا بالكتب ، فانتقوا كل كتاب
احمر الغلاف بما في ذلك معجم الياس انطون الياس
وصادروها لما تطوي عليه من خطورة قصوى !

وقد تعرض سلامة موسى في حياته وبعد موته لكثير
من الجورم الظالم ، ورجل مثله كان يتعامل يوميا مع
الاكتار الجديدة ، لا يسلم من امثال هذه المصلحات . وكنت
في هذا احدث مع العلامة الامير مصطفى الشهابي رئيس
مجمع اللغة العربية في دمشق ، فقال الامير الشهابي ان
سلامة موسى من اعظم الذين بسطوا العلوم ويسروها في
اللغة العربية ، كما انه من اجرا المصلحين الذين عرفتهم
دبارنا العربية . واذا كان قد تعرض لتجاوز المتجاوزين
فلانه كان في اسلوبه متحرشا خشنا موجها ، وكان هذا
التحرش يمس هذه الفئة او تلك فيشهرها . ولو اجنب هذا
التحرش ، لتقبله الناس برضاء كامل كما تقبلوا ابنساء
عصره من المصلحين .

واقول استطرادا انه عند صدور الطبعة الثانية من
معجم الانقاط الزراعية للامير الشهابي العظيم ، طلب الي
ان انوب عنه في تقديم نسخة منه لسلامة موسى استناروا

أرحتك من حديثي

أراك برئت من بسوح نفيث
وجيع السر في الجرح الرنيث
وهز السلك بالهمس الخبيث
أخب الخطو في درب الوعوث
ترش الطيب في الروض الآيث
لديك يليق بالحب الحديث
وكان هدوء عمرك في حديثي

فما لك ، بعد ، عندي من مكوث
امض الكون بالسمي الحثيث
وليس لديك عندي من بيعث

وعاش الله من عهد تكيث
فليس لنا كتبنا من مغيث
فسادا في شوخي ، لن تعيش
مرير الطعم ، في شوق الوريث

وتسل آلة سوداء ، عندي
الست رسالة الأجباب ؟ هني
فلقت لئن تناهى ، بعد ، صوت
أجيبني خطوة اللغات : أي
مدى عينيك كانت أغنياتي
فلما لم يعد حب قديم
أرحتك من حديثي ، كل يوم

دفنتك في دفاتي القسامي
ولما مت ، مات طوح عمر
فليس لدي عنك من رسول

هوى عهد تساقينا صفوا
بايدينا محونا ما كتبنا
أحبي من ترين ، فلن تعيش
لقد أصبحت ، بعدي ، بعض أدث

فوزي عطوي <http://Archivebeta.Sakhrit.com>

كثيرا يعقل قلبك ، وأرض ضميرك ، فكانك ملكت الدنيا
جميعا .

ولقد حاولت في هذا الحديث المستطرد ان اصور
شخصية سلامة موسى (1) التي عاصرتها وعرفتها وكنت
قريبا منها وما زلت أعيش في أوج سيرتها العطرة . ولك
في وصف هذه الشخصية ان تقول عنها ان اصحابها هو
المفكر ، او قل هو المؤرخ ، او ان شئت فقل هو الداعية ،
او ان شئت فقل هو الربيع ، او ان شئت فقل هو المؤرخ ،
او قل هو الفيلسوف العالم . وان شئت ان تجعل هذا
كله في خلاصة الخلاصة ، فقل هو انسان محب للعلم لنفسه
ولغيره في قرية هي الدنيا بأسرها وفي مجتمع هو الانسانية
برمتها .

(1) ولد سلامة موسى في الإزناق سنة 1887 وادركته الوفاة
في القاهرة في الخامس من أغسطس 1968 .
وديع فلسطين القاهرة

1963 في طبعة صادرة عن دار « سلامة موسى للنشر
والتوزيع » ووضعنا في صدرها بيانا مطبوعا على ورق أحمر
جاء فيه ان الطبعة السابقة لمائة وان هذه الطبعة هي الأولى
والعتمدة للكتاب .

ومع ذلك ، فان النقاش ما زال يعتقد ان سلامة
موسى ألف هذا الكتاب بعد موته ليهدم به ماضيه !
وأقول استطرادا أيضا انني تعاونت مع الدكتور
رؤوف سلامة موسى في اخراج طائفة من كتب والده
المخطوطة والمنشورة بعد مراجعتها كلمة كلمة ، لا سيما وان
بعض الكتب تعرض لحذف اعتسافي في طباعته الأولى ،
فأعدنا الكتاب الى نصه قبل الحذف .

وما زلت أذكر نصيحة غالبية اسماها الي سلامة
موسى وأنا ما زلت في ريق العمر وأول الطريق ، قال :
اجعل مطالعك في السماء ، ولكن أثبت بقدميك على الأرض
واستشرف الدنيا من عل فتتصاغر امامك ترهاتها . كن

عيون الورد

بقلم الياس خليل زخريا

الفلس البيت

- الى « كايا » الكبرى ... صولجان العقل في تولة التصرد
ومعنى الانطلاق (١٢-١٣-١٩٥٢)
- الى « مثال » قوس فرح في فترة الجلد (١٩٥٢-١٩٥٥)
- الى « ليتا » الصغرى عصارة اللطيف في بؤلة العنان والبنقة
(١٩٥٦-١٩٥٩)
- الى « منتهى » عطية الطابا في مدينة المعرفة

.. يبتدع الانسان في مراحل ذاته ، ذاته ، ابتداء
عجيبا ..
.. يخلقها ببديه في تشابة الجدة خلقا قشيبا ،
جديدا ..
.. يبتدىء .. من حيث يعتقد بانه قد اكتمل في منطلق
البلوغ ، والتصدي اكتمالا ..
يولد ولادة اليسر في ولادة العسر ...
كان مخاض الليل ، ومخاض النهار في جوارح الايوة
والامومة ، حكاية من حكايات الامس على العقد المعقدة ،
المنسية في حواشي الايام المتوارية ..

*

اواه ، اواه ،
.. كيف يمتلئ هذا الفراغ الواسع في كل عرق
من عروق النفس ، وحاسة من حواس الجسد ؟
.. في كل مطبخ من مطابخ المواجهة على أنفسه
الكبرياء ؟
.. كيف يرتوي هذا الجشع الدائم ، المترصص في
اعماق التمني المختلط في اسرار الانواء والانواء ، والاثرة
القديمة المتواصلة في رواسب الطين وكيئونة التواجد ،

ودنيا اذا ما تعبت من دوراتها ، من خسوفها وكسوفها ،
تفجرت في فضائها ، من نفسها في منجزات نفسها ، الافق
التي تنطوي فيها الافق ، والمجرة الهائلة العالية التي
تستقر فيها دقائق الامال ، وهوامش الظنون ، ونزوات
الانسجة الساحرة .

وتغيب صورة البارحة في حدة الحاضر ، ومباسطه ،
وخزائن كنوزه ، وهذه الالوان الحديثة الزاهية ، التي تغمر
كل شيء حتى عقارب الميناء ، ومواقبست التحسب ،
ومواعيد الرؤى ، ومساقت الافلاك .

لقد ظل يحلم .. ويتكابر في احلامه ، ويكتمل بشبابه
في تلك المثل الممتلئة ، على حقائق حياته ، ونظرة المتعد ،
وخياله المنجرد ، وفكره المتطاوّل المتداول ..
لقد ظل يتوهم ان هدفه الغالب هو الهدف ..
.. وان محجته الانية هي المحجة ..
.. وان نموه المتجدد في طبيعة الارادة واصالية
المعرفة هو النمو .

لقد استمر على الزهو ، وصلف الادعاء وحب اللات ،
.. يدفع الصدر بصلاية الصدر
والرأي بخشونة الرأي ،
والآلام الاليم بال... والذلة ،
والضجر بالحرف ، والكلمة ، وبهجرة العقل ،
وظلمة الليل بسواد الحرب
وخفق الامل بضيق التمرد ،
وخوف الرفع بتركان الواقع وجروح التغلب ،
.. وشبهات شتوات لا تغطي الشوق ، ولا تخمد
الهم المتأجج في المراض الحيسة واشياها المتحجرة او
الناضبة ..

.. يخزن المعرفة ، وصور المعرفة ، هنا .. وهناك
.. في مخازن قلبه ، في لحمه .. ودمه .. وذاكرته .
كما يخزن الجبل الماء في اغوار كهوفه ، حتى اذا ما
نفتحت به الروافد والجداول احس احساسه الغامض
المبهم ، الذي يتداني فيه السحاب ، وتكبح الريح ، وتتمهل
الفصول ، ويجري الزمن في حنو الارض ، ودرقه الاعتناق ،
وغلبة السلاسل والقيود ، وقديسة القناعة والاكتماف .
لقد تهرته بلاهة الفرور فاقامته في سدة الحياة
اقامة التصنم ، والتشخيص وضلال الاعتزال في ضلال
التبصر .

.. وحدت الحدث المتواصل
ووقع الواقع المرئيد ..
.. وناداه الدم ، الصارخ في غريزة الفرائز ، على
طهارة الجسد ، وسو الانبعاث ، وجود التفاني ، وتكر
الخلقة ، وسرمدية الإرث الحي في ملكوت النعمة .
وانتقل في ليلة القدر في ليلة التسايح انتقاله ..
وتحول جسده قربانا ابديا في جسده ..

ها هي اختك ، اختك الكبرى ، تحمل صولجان العقل
في مهرجان العودة .
ها هي اختك ، اختك الصغرى تلسف باناقستها ،
وعنجهيتها الرضية على طرف اصبعها سلسلة المغايب
والتنام ، في الطريق الى حديقة القطاف .
ها هو البيت ، ينطلق بنا انطلاقا في تراه ، وروايه ،
ومواسمه العالمة .

ها هو ابوك ، يولد ولادته في كل يوم .
.. وبحيا حياته في كل شيء .
.. ويمتلي امتلاؤه في كل فراغ .
.. وبهمس همسه في كل لفظ ،
.. ويرتعش ارتعاشه في كل حركة
.. ويعيش عيشه في كل انتظار
.. ويقلق قلقه في كل نداء
لقد صهرته امك ، في ذاتها ، انصهارا سويا
لقد علمته امك .

كيف نحت في نفس نحتة
ويتعبد في ايعانه تعبد

ويصحو في دنيا صحوه
ويتبدى في حدود النهاية
وينتهي في خوام البداية ،
انظري

.. انظري يا بني
كيف صار ذلك المشرد بعدد في الهدوء والسكينة ،
والتفاني ، اخبات انجبت على انفس انفسك ، وهمسات
همسات اختك ، واختك .

ويا بني
كل بركة تنهار عند بركة امك وايبك
كل كبرياء تنهار عند كبرياء امك وايبك
يورك فيك ، وفي اختك ، واختك ،
مولد امك ، ومولد ايبك .
والامومة بداية ولادة .
والابوة بداية عبادة .
وان ارت الارث في الولادة والعبادة ،
دنيا في خلية دنيا ، وبناء مقدس في مرتفع بناء ،
ويا بني

افرا على اختك ، واختك ، حكايات ايبك وحكايات

امك

.. والحياة ، يا بني ، حرف يمتلي في حرف
.. وحكاية تنتهي في حكاية ،
.. وولد يقرأ قصة عمره في مرآة امه وابيه .

(مقدمة كتاب (عيون الوردة))

الياس خليل زخريا

وخفق فيه . . في فراغه الواسع . . زمن واسع . .
.. وامتلا كيانه ، كل كيانه . .

بذار تمتلي في براعم الثمر وبراعم الفصول
اغراس تفرس في التربة الممتقة . .
هو الورق ، والساق ، والجذع ، والاماليد ،
.. وجناح الطير على جناح الضوء ،
.. ومؤمن يصلي فينتفتح في شتيه باب البركة
.. وباب الاعتناق

وابواب التلاقي في قدس التضحية وفروسية العطاء
وانعتقت من فراغ قناعته ، قناعته
وتحررت من اوهام خواطره خواطره ،
وصفت في انسانية شعوره انسانيته
وصار السحاب المتلبد ، وردا وماء
وخصبا على وواء

.. ولد الاب ولادة الاشراق والتجلي في ولده . .
.. وابندعت الام في حشاشتها كينونة الارض في

كينونة السماء

تنفست في ملاس الطين انفاس العمر . .
.. انفاس البيت .

ويا بني

ها ، هعا ، شقيقتك ، تلعبان معنا على مساند الديوان
بحروف المعرفة ، وآنية الحبة .

ها ، هي دراجتك ، تدور بعجلاتها القرمزية ، دوران
عيني ، يؤر عيني ، في جدائل شعرك وشعره . .
ها هي امك ، تحبك بإبرتها الخالقة ، خيط عوري
على ستائر السرائر ، ومفاتيح الطماينة ، وحدود الابتداء .

!

اشتركوا في مجلة

الاريب

تسامعوا في نشر الثقافة

حول تطور النقد العربي الحديث في مصر

بقلم الدكتور عبد العزيز فليقة



صدر أخيراً من هيئة الكتاب كتاب « تطور النقد العربي الحديث في مصر » تأليف الدكتور عبد العزيز الدسوقي فقرأته بل استوعبته وإنما اغرائني به ما أعرفه من مؤلفه الفاضل من جدية في البحث وإخلاص للدرس ومن عمق الفهم وروعة العرض ، وما الظن بكتاب يقول أساتذنا الكبير الدكتور مهدي علام في مقدمته :

« كان من حظي أن أقرأ هذا الكتاب مرتين ، وبما كوني سعيداً حين أعود إلى قراءته واستطوفته مرة أخرى ، فمثل هذا الكتاب لا يقرأ مرة واحدة ثم يترك جانباً ، بل يظل مرجعاً يعود إليه القارئ في نقاط متعددة في ميدان النقد الأدبي » .

ولا ينتظر القارئ مني تلخيص ذلك السفر الضخم ، فهو يقع في خمسمائة صفحة أولاً ولا ينبغي تلخيصه من قراءته ثانياً ، ومع هذا فلا بأس من أن نطفي هذه الملامح له . تحت عنوان (مقدمة ونهج) يحدد المؤلف مكان وزمان البحث .

أما المكان فهو مصر ، وقد قصره عليها ليسهل عليه استيعاب المادة وتعميقها . وأما الزمان فهو - على حد قوله - « منذ أواخر القرن التاسع عشر حتى مشارف الحرب العالمية الثانية أو قبلها بقيل » .

هكذا بدون تحديد صارم ، فالنحديد الصارم غير ممكن في الدراسات الأدبية ، لأنها تبدأ جنينية ثم تأخذ بعض الوقت لكي تتبلور وتظهر .

ويبقى موضوعه وهو تتبع السمات والخصائص والمميزات لحركة النقد العربي الحديث ورصد التحولات الفكرية والجمالية التي صاحبت تلك الحركة وتحديد تسمياتها وتأسيسها والتنظير لها وربطها بالتيارات الفكرية والأدبية التي أثرت في سيرها وحددت ملامحها الفنية .

وقد وزع المؤلف موضوع الكتاب على أربعة أبواب هي :

الباب الأول : عن حركة البحث وهو ستة فصول :

١ - حركة البحث .

٢ - ملامح حركة البحث .

٣ - محمد سعيد وكتابه « أرتياد السر في انتقاد الشعر » .

٤ - أحمد فارس الشدياق .

٥ - محمد عبده .

٦ - حسين الرصافي ، وقد اقتصر المؤلف في التعريف

بنتقده على كتابه « الوسيلة الأدبية » ولم يرجع إلى كتابه

الأخر « دليل المسترشد في الإنشاء » وهو مخطوط في ثلاثة

أجزاء .

الباب الثاني حركة التجديد :

ولم يجئني أن يكون التمهيد له فصله الأول ،

فالتمهيد - كما كان استاذنا المحترم أحمد الشاذلي يعلمنا

- دهليز ندلف منه إلى ما في الباب أو الفصل من حقائق

علمية ، وهذا هو المعقول ، فمن الممكن أن يكون البيت

بلا دهليز ، لكن من غير الممكن في السالك العلمي أن نعد

الدهليز فصلاً ، إلا أننا كمن يسمي مدخل شقته حجراً أو

صالة ويعدّها وحدة سكنية يحاسب عليها .

أما الفصل الثاني فقد تضمن عدداً من القضايا التي

أثارها حركة التجديد كقضية تطوير الأنواع الأدبية ،

وقضية التجميع العلمي للنصوص وتحقيقها ، وقضية

موسيقى النص ، وفي الفصل الثالث عالج المؤلف بدايات

التفكير النظري والتطبيقي بتنشئة بعض الأفكار الجديدة

والنظرات المتقدمة من خلال أصحابها :

يعقوب صروف وقسطاسي الحمصي وإبراهيم

اليازجي وإبراهيم المولحي ونجيب الحساد ومصطفى

الرافعي وسليم الخوري وأحمد الصراف ويوسف الخازن

ولطفي السيد ومصطفى المدرس وخليل ثابت وأسعد داغر

وحسن البغدادي وأدوار مرتضى . ونصل في الباب الثاني

إلى الفصل الرابع منه ، وقد تكلم فيه عن تجديد الدراسة

الأدبية في الكتب الآتية :

١ - تاريخ آداب اللغة العربية لمحمد دياب .

٢ - تاريخ آداب اللغة العربية لحسن العدل .

٣ - منهل الورد في علم الانتقاد لقسطاسي الحمصي .

ومن البابين الأول والثاني - وقد عالج أحركتي البحث

والتجديد - عرفنا أن الإنجازات التي تمت في أواخر القرن

التاسع عشر وأوائل القرن العشرين - من خلال هاتين

الحركتين كانت الأساس الحقيقي لبعث النقد الأدبي

وبجديده .

فقد أحييت حركة البحث المقاييس النقدية القديمة

وحررت الدراسة الأدبية من قيود الحواشي ، وأنشأت

الكثير من القضايا الهامة .

توزيع ما جاء به على التيارات الأخرى، وأما تسعيتها باسم آخر .

الباب الرابع : اتجاهات النقد العربي الحديث :

وهي خمسة موزعة على خمسة فصول بواقع فصل لكل اتجاه :

الفصل الأول في بيان الاتجاه التاريخي .

الفصل الثاني في بيان الاتجاه النفسي .

الفصل الثالث : في بيان الاتجاه الموضوعي .

الفصل الرابع : في بيان الاتجاه الجمالي .

الفصل الخامس في بيان الاتجاه الاجتماعي .

وفي خاتمة هذا الباب التي هي في الوقت نفسه خاتمة الكتاب يقول المؤلف : « ولا شك أن المنابع الثقافية والروحية لرواد هذه الاتجاهات هي نفس المنابع التي أسهمت في تطوير حركة النقد الأدبي فحولته من (حركة بحث) إلى (حركة تجديد) إلى (تيارات) ثم إلى (اتجاهات) .

ولقد لاحظت - عبر هذه الرحلة الطويلة - أن كل تجديد طرأ على نقدنا الحديث في هذه الفترة من الزمان التي حددتها موضوعا للبحث ، بدأت بدورا قوية في كيان حركة البحث وحركة التجديد منذ أواخر القرن التاسع عشر .

ولهذا تردد عبر هاتين الحركتين كل أفكار التجديد التي نادى بها فيما بعد رواد التيارات ورواد الاتجاهات ، وفي رأي أن هذه العبارة تدفع الكتاب بالإسهاب وتذهب بالتفصيل والتأويل فقد كان من الممكن الاختصار فيه على آية الأول والثاني ، وهما البابان اللذان عالج المؤلف فيهما حركة البحث وحركة التجديد ، ولا غربة في ذلك ، فقد تردد عبرهما « كل أفكار التجديد التي بادى بها فيما بعد رواد التيارات ورواد الاتجاهات » كما قال المؤلف بالنص .

سيقول الدكتور الدسوقي : إن النقد بعد هاتين الحركتين أو من خلالهما قد أخذ شكلا آخر أو اشكالا أخرى .

وأقول له : فليكن وسعها يا أخي وعصمتها ، أما إن تحولها إلى تيارات ثم تطور التيارات إلى اتجاهات ، فهذا تزيد وتكثر ، وفصول بعض فصول - ودليل آخر على صحة ما أريتاه هو قول المؤلف نفسه :

« نقرر أن الآراء والأفكار التي ردها رواد هذا التيار (تيار التجديد) كانت معروفة منذ أواخر القرن التاسع عشر ومطلع القرن العشرين ، وكانت تتردد في الصحف والمجلات على لسان إبراهيم اليازجي والموليحي والمنفلوطي والبكري والحداد وتقولا فيأض ويعقوب صروف وغيرهم من رواد حركتي البحث والتجديد ، حتى المتابع الثقافية والفكرية ، يبدو أنهم اشتركوا في ورودها وأصل منها » .

ثم ما معنى أن التيارات قد استحالت إلى اتجاهات!

وتولدت حركة التجديد من حركة البحث ، أو قل : أنها حلت محلها ، فغرت كثيرا مما كان قبلها ، وخلقت مناخا جديدا يضم كل دعوات التجديد .

وقد ساعد على ذلك إخلاص نقاد حركة التجديد في نظم أسس علمية ومقاييس موضوعية لعملية النقد الأدبي مستعينين على ذلك بتقائهم الغربية .

وكانت النتيجة أن النقد الأدبي لم يعد يقتصر على تدقيق النصوص الأدبية ، والتصحيحات اللغوية والنحوية وإنما صار كشفا وتفسيرا وتحليلا وموازنة ، وربما أحكاما معلقة .

ولم يعد النقاد يقعون عند الشعر لحسب ، بل تناولوا منونا جديدة بدأت تظهر في الحياة الأدبية كالمقصة والرواية والمسرحية والمقالة الأدبية ، وعالجوا موضوعات جديدة لم تكن تتردد من قبل في الدراسات النقدية كالصدق الفني والخيال والوهم والجمال والحلال والإيقاع الشعري والوحدة العضوية والانفعال والإصالة والمعاصرة .

الباب الثالث : تيارات النقد العربي الحديث :

وقد رصد منها المؤلف :

- التيار البياني ، ووقف من رواده عند :

مصطفى لطفي المنفلوطي ومحمد توفيق البكري .

- التياران المدرسي والتاريخي : ومن روادهما :

العللاوي - حمزة فتح الله والإسكندراني - وليد المرصفي وجرجي زيدان ومصطفى صادق الرافعي .

- تيار التجديد : ومن رواده :

طه حسين ومصطفى عبد الراروق وهيكمل .

- تيار الثورة : ورواده هم شكري والعقاد والمنازني . ولنا على هذا التقسيم ملاحظتان :

الأولى : أنه أفرد كل تيار بفصل ما عدا التيارين المدرسي والتاريخي ، فقد ادجمهما في فصل واحد ، وترتب على ذلك أن جاء هذا الباب في أربعة فصول لا خمسة ، وكان يحسن الفصل بين التيار المدرسي والتيار التاريخي ، فلكل منهما منهجه وخصائصه الفنية ولو أن نقطة انطلاقهما واحدة ، على شاكفة جعل التيار التجديدي منفصلا عن التيار الثوري ، فنقطة انطلاقهما كذلك واحدة ، والمؤلف نفسه غير بعيد عن ذلك ، فهو يقول بعد شرحهما :

« والحق أنهما تيار واحد » ص ٢٣٦ .

والملاحظة الثانية : أن نمو حركة البحث في الباب الأول وتطورها إلى حركة تجديد في الباب الثاني ، كان قمينا يتحولها كلها إلى تيار تجديد في الباب الثالث ، أما وقد تورع هذا التجديد على التيار البياني والتيار المدرسي والتيار التاريخي والتيار الثوري ، فلم يكن ثمة داع لأن يأخذ الجزء اسم الكل فيما عنونه المؤلف بتيار التجديد ، ولربما كان من الأفضل - لاستقامة المنهج واستوائه - أما

في تصوري ان أي تيار لا بد أن يكون له اتجاه ، فتطور التيار الى اتجاه ، وجعل الاتجاه مرحلة منفصلة عن مرحلة التيار وآتية بعده ، هذا ونحوه شرب من التكلف يخالف طابع الأشياء ، وكان افضل من ذلك تعميق التيار وضبطه ، أما إبراده هكذا فتصف لا بدعه ولا يشفع له ما ذكره المؤلف تحت عنوان :
فروق وخصائص

وربما قيل : أن التيار التلقائي ، والاتجاه مقصود ، وادع بأن هذا تجريد بل إمعان في التجريد ، والا فكل من التيار والاتجاه في هذه الدراسة مقصود ومقصود جدا .

وإذا كانت المآخذ السابقة منهجية أي مآخذ تتصل بتصميم الكتاب ورسم خطته ، فإن المآخذ اللاحقة ستكون موضوعية تتصل بالتنفيذ والتطبيق ، وللإمانة العلمية أقول : أن هذه المآخذ بشقيها

من باب : حسنات الإبرار سيئات القربين ، فما يتسامح فيه مع غير الدكتور الدسوقي ، لا يتسامح فيه معه ، « لأنه عودنا الكمال أو ما يشبه الكمال في كل ما صدر ويصدر منه من أعمال » .
واختلاف الرأي لا يفسد للود قضية يا دكتور عبد العزيز .

يقول المؤلف تحت عنوان (منهج البحث) :
« ولقد كان منهجي في تلك الدراسة على المنهج الجمالي حيث عتبت بتنوع القيم الفنية والجمالية التي صاحبت تطور النقد العربي ، ولكنني استممت أيضا بالمنهج التاريخي خلال فترة تروى على نصف قرن وهي الفترة التي حددتها زمانا للبحث » .

هذا الكلام من المؤلف أفاد أنه اقتصر على المنهجين الجمالي والتاريخي ، وهذا أعجب العجب ، فهو لا ينقد حتى يكون حرا في سلوك المنهج الذي يرضيه في النقد ، ومنهج النقد كثيرة منها الجمالي ومنها التاريخي ومنها النفسي ومنها التفسيرية ومنها الكلاسيكي ومنها الموضوعي ومنها الحكمي ومنها التفسيري ومنها ومنها .

نقول : هو لا ينقد حتى يكون حرا في سلوك منهج معين يختاره وينقد من خلاله وبمقتضاه ، وإنما هو مؤرخ للنقد الأدبي وراصد لتطوره في مرحلة زمنية معينة ، والإمانة العلمية تمنعه من الاقتصاد على ما كان في ذلك النقد من فنية وجمالية وتحتم عليه التعريف بكل ما هناك وهناك من نقد مهما كان منهجه أو مذهبه .

ونحمد الله على أن المؤلف لم يلتزم بما قاله مسن الوقوف تحت راية المنهج الجمالي وحسده ، والأجابت دراسته مبتورة .
ويبقى أنه بما قاله قد ظلم نفسه ويحسه .

وعن استعائته بالمنهج التاريخي الى جانب المنهج الجمالي ، فانه لا اختيار له في ذلك ، لانه لا مندوحة له عنه وهو يتتبع النقد الأدبي في مرحلة زمنية لها أول ولها آخر وفيها تطور وتدفع .

يورد المؤلف كثيرا من القضايا النقدية التي أثارها محمد سميد في كتابه (ارتداد الشعر في انتقاد الشعر) .

ومن ذلك قضية الوحدة الفنية في العمل الأدبي .
وقد تطوع الدكتور الدسوقي ففسرها « بالتلازم والتناسب بين الألفاظ والمعاني حتى تتحقق الوحدة العضوية للعمل الفني » .

والوحدة العضوية ولو أنه لا يضادها ولا ينقضها هذا التلازم والتناسب إلا أنها تتحقق بهما بل باجتماع امرين هما :

وحدة الموضوعية ووحدة الجو النفسي .
ولقد صارت الوحدة العضوية بهذا المعنى المزيج إحدى البدييات في الدراسات النقدية الحديثة ، لكن يظهر أنها لم تنضج بعد في ذهن الدكتور الدسوقي على كثرة لهجه بها وذكره لها ، والأفهل نراها أو تلحج شيئا من سماتها في هذا الكلام له ؟ قال :

حتى ما أطلقوا عليه (الوحدة العضوية في القصيدة) أشار إلى الشدياق في تعليقاته على الشعر في أيامه ، يقول :
قاما الشعر في عصرنا فانه عبارة عن وصف ممدوح بالكرم والشجاعة إلى وصف امرأة يكون خصرها نحيلاً وردقها نقيلاً وظهرها كحليلاً ، ومن لمعد قصيدة جعل ألباتها غزلاً ونسبياً وعتاباً وشكوى ، وترك الباقي للمدح »
أن هذا الكلام للشدياق لا يعطي مفهوم الوحدة العضوية ولا تشتم منه راحتها .

وإذن فالدكتور الدسوقي يحمل فوق ما يحتمل ، ويجعله موضوعاً لمحاول لا يناسبه .
على أنه - شكر الله له - قد أصاب كبد الحقيقة بقوله المنصف :

« لقد شغل الشدياق بالأبحاث اللغوية والنحوية عن التمتع في القضايا الفنية ، فجات نظراته النقدية بسوارق ينساق إليها ببطرته » .

يقول المؤلف : « والشدياق نظرات نقدية تتجلى فيها شاعريته » .

وأشهد أنني لم اسمع من قبل بالنظريات النقدية التي تتجلى فيها الشاعرية ، وأنني بعد أن سمعتها أفهمها .
ومن يدري ، فقد يكون المؤلف قد قصد بها النقد المنحاز الى صنعة الشعر ، ولو أن النقد - أغلب النقد - لا يرى إلا منحازاً الى صنعة الشعر . أو لعله قصد به (النقد النفسي) .

ومن عيوب هذا النقد أنه - الى جانب تركزه حول الشاعر دون الأثر الفني - ينال في تقدير العوامل النفسية

يس خطا بين ادب النفس وادب الدرس كما تقول ،
وانما هو من ادب النفس في الصميم .
وتحت عنوان (عنوان اللغة) يقول :

ثم بدأ المرصفي موضوعه الاصيل بدراسة اللغة
العربية من حيث هي « الفاظ معدودة عينت عند العرب
للأشياء تنحصر بها في العقول عند الإدارة » ، والألفاظ عنده
مكونة من حروف تسمى : حروف المباني ، « وحرف المبني
صوت مقطوع من المقاطع التسعة والعشرين التي تسمى
مخارج الحروف » ، « والصوت كيفية قائمة في الهواء » ،
« وتعين اللفظ الشيء بحيث يكون وظيفة اللفظ أحضار
ذلك الشيء في أذهان المخاطبين عند اطلاعه وأرساله من
الفم ، يسمى وضعاً ، ويسمى الشيء الذي وضع له اللفظ
معنى ، وأحضار اللفظ معناه في ذهن من علم وضعه عند
سماعه دلالة ، وحروف اللفظ تسمى مادته ، والهئية
الخاصة بالحروف من تاليها وأوصافها تسمى الصورة
الأفرادية » .

هذا ونحوه ليس نقداً ، والمؤلف ينزح كل ما عند
المرصفي إيا كان نوعه ، وليكن معلوماً أن المرصفي كان
يربش شدة الانشاء بالمعرفة العميقة وبكثرة القراءة حتى
يشيخاً من الطوف في الادب إبداعاً لا نقداً ، فلتندير ذلك
جيشاً ، ولندكر أن اسم كتابه : (الوسيلة الأدبية) .
يقول المؤلف : « وقد ترجمت في مطلع القرن العشرين
أزواج المقاربات الشهيرة كالإلياذة ورباعيات الغيام وغيرها
من أزواج الإنجيل » ودارت حولها دراسات نقدية أهم من
فنيها الغنية » .

ولا شك أن هذا الكلام فيه مفالة مسرفة .
أجل أن الدراسات التي دارت حول الإلياذة ورباعيات
الغيام كانت أهم منهما بالنسبة للدكتور الدسوقي ولرسالة
الدكتوراه التي كان بعدها ، أما أن تلك الدراسات حول
الإلياذة والرباعيات كانت أهم منهما على الإطلاق ، فلا .

بعد أن استعرض اليارجي طائفة من آراء الأوروبيين
في الشعر قال :

وقد طالعتنا طائفة من أقوال أدباء الأعاجم في هذا
المعنى بين مختصرها ومطولها وقديمها وحديثها فوجدنا ثم
اضطراباً شديداً بحيث لم تكف تقع على القول الفصل في
حد الشعر عندهم وبين ماهية النثر بما يقطع عرق اللبس
بينهما ، وقد اتفقوا على أن المرجع في تمييز الشعر من
النثر هو ما يحدثه من التأثير في النفوس والتسلط على
الوجدان .

وقد علق الدكتور الدسوقي على هذا الكلام بقوله :
« ولا شك أن اليارجي يتصف في تحديده فروق
حاسمة بين أشياء لا تحتمل طبيعتها تلك الفروق الصارمة ،
وانما يكفي في توضيح تلك الفروق ذكر الخصائص الفنية

في الشعر ويبالغ في إخضاع الآثر الأدبي للفروض الكلاسيكية ،
وهي فروض تكرر نفسها لاحتصارها في أمور بعينها .
وقد صدق استاذنا هايمان حين قال : - أن أونت

جنز استطاع أن يؤدي عملاً جليلاً حين وجد مقسمة
أوديب كاسية في مسرحية هاملت ، ولكنه لو ذهب يطلل
(الملك لير) أو (حلم منتصف ليلة صيف) أو مقطوعات
شكسبير ، لوجد - وربما دهشه ذلك - أنها جميعها
تعكس مقسمة أوديب عند شكسبير ، ولقام حقاً - أن سلمنا
له بنظره - بالكشف نفسه في أي اثر فني آخر . (مقالات
في النقد الأدبي للدكتور هدارية ص ٢٦) .

عقد المؤلف فصلاً بعنوان (محمد عبده وحركية
البعث في النقد والدراسة الأدبية) .

وقد جاء في ثلاث ورقات نقرأها فلا نخرج منها بشيء
يتلاءم مع حركة البعث في النقد .

كل ما هناك كلام من مذهب الشيخ محمد عبده في
تحصيل مادة اللغة ، وأنها تحصيل ملكة وليست بتحصيل
قواعد ومصطلحات .

وهو مسبق في هذا بآب خلدون .

ثم نص مطول للاستاذ الامام يستدل به المؤلف على
تأثيره بلغة التراث ، ولقد كان نصف أو ثلث أو ربع هذا
النص يكفي في الاستشهاد على ما أراد المؤلف الاستشهاد
عليه به .

ولما كان الدكتور الدسوقي يصدر الكلام في الشيخ
حسين بن أحمد المرصفي وكتابه (الوسيلة الأدبية) وهو
ركيزة نقدية لا يستهان بها وجدناه يفتن كلامه عنه بقوله
(جولة في الكتاب) .

ولعل الدكتور عبد العزيز يوافقي على أن عنوانه
دراسته الجادة للوسيلة الأدبية بجولة ، عنوانه قاصرة
وغير علمية ، وقد ظلم بها المؤلف نفسه وعمله .

يقول المرصفي عن الادب : « انه معرفة الأحوال التي
يكون الإنسان المتخلق بها محبوباً عند أولي الألباب » .

ويعلق الدكتور الدسوقي على ذلك بقوله : فالادب
هو الشيء الذي ينمي العلاقات الاجتماعية بين الناس
ويحسن السلوك ، ويجعل الإنسان محبوباً عند ذوي
العقول .

ومفهوم أن هذا تعريف للادب بمعناه الاجتماعي لا
بمعناه الفني .

وبعد كلام كثير للمرصفي عن الادب لا يخرج من
كونه تكريساً له بمعناه الاجتماعي يقول الدكتور الدسوقي :
« ولا شك أن المرصفي يخطئ في معظم الأحيان بين
ادب النفس وادب الدرس على طريقة العرب القدامى ، ألا
أنه لا يثبت أن يعود إلى تحديد الادب بمعناه الفني وتستقيم
نظرة بعد ذلك » .

وأقول له : كان ينبغي أن تحي ما ذكرته كله ، فهو

والمرح « ولم تنس بعد ما رواه المزياني في الوشع عن محمد بن أبي العتاهية قال : انشدت أبي شعرا من شعري فقال : اخرج الى الشام . قلت : ولم ؟ قال : لانتك نقبيل الظل مظلم الهواء جامد التنسيم . ومعنى هذا ان ليبيشة الشام لونا خاصا يؤثر في الجو النفسي لابنائها وهذا بدوره يظهر اثره فيما ينتجون من اعمال ادبية .
وما ذكره صاحب المعجم عن ابن الرومي من ان لائما لاه قتال له : لم تشبه كتبشبهات ابن المعتز وانت اشعر منه ؟!

قال : اتشدني شيئا من قوله الذي استعجزتني عن مثله ، فأنشده في صفة الهلال :
وبدا الهلال كزودي من غصة قد اقلته حولمة من منير
فقال : زدي ، فأنشده :

كأنما المرويسا والشمس فيها كالهيئة
مساكن من لمصبب فيها بقايا غالية
فصاح : واغواها ! يا لله ! لا يكلف الله نفسا الا وسعها ، ذلك انما يصف ماعون بيته لانه ابن الخلفاء ، وانا اي شيء اصف ؟!
ولكن انظروا اذا وصفت ما اعرف ، ابن يتبع الناس كلهم حتى !

هل قال احد قط اطلع من قولي في قوس النعام :
وفد تشرت ابني السحاب طارها على الافدنتا وهي خمر على الارض
طرزها قوسي القيصام باصر على احمر في الخمر وسط مبيح
كلايل لحدود الحب في ملائيل مصببه والبعضى القمر من بعض

وفي المصور الوسطى وجدنا حازما القرطاجني بنه الى ان الاديب لا يوجد في فراغ ، ولا يعيش خارج نطاق الزمان والمكان وانما هو ابن بيئته وابن مجتمعه ، يتعامل معهم وفيهما ، ويتحول بهما الى طاقة خلاقة مبتكرة ، وهو القائل : « وانما الراي الصحيح الذي عليه الممول ، هو ان الشعر اعتبارات في الازمنة والامكنة والاحوال والصعدي في فض الختام كلام صريح عن اثر البيئة في الادب ، فهو يثني على وجود ادباء مصر والشام في استنباط الالوان البديعية وبخاصة الاستخدام والتورية ويعطى ذلك بعنصري الماء والهواء فهما اصل كبير في اللطف والذكاء وبعد كلام طويل يقول :

واذا ثبت ان ماء النيل اجود المياه ، وان هواء الشام اجود الاهوية فلا جرم ان يكون اهل هذين الاقنين على درجة عالية من اللطافة والرفقة ، ذلك ان الانسان تاتر طبعه بما يتفدى ويتنسم » .

ولما اظرى السبكي ذوق المصريين وسجل استثناءهم به وبذكاؤهم عن حدود البلاغة ورسومها ، ذكر ان الفضل

في ذلك للتيل .

(انظر طبقات الشعراء ص ١١٧ والوشع ص ٣٧٥)

والجمالية والشكلية لكل نوع من التوعين .
واقول للدكتور الدسوقي : هذا بالضبط هو مما يبحث عنه اليازجي وهو لا يتصف واذا كان من الشعر ما يتسلط على الوجدان كالشعر ، فان اليازجي - كسائر النقاد في الشرق والغرب - راح يبحث عن الفروق الدقيقة بين الشعر والنثر ، وهو في هذا منطقي ، او على الاقل كالسابقين ، اما انه يتصمم فلا ولا ، وارجع الى قراءته .
ومن الانواء في الاداء ، وانا استمره لما اعرفه عن نصاعة اسلوب المؤلف واستقامة عبارته وقوله :

« وقد اساق الناقد (ادوار مرقص) وراء فكرة البعد عن التكلف والاعراب حدا جعله يطالب الشاعر بالا يذكر في شعره شيئا من الافكار الفلسفية » .

مافلح (انساق) في العبارة لا يمكن الربط بينه وبين الرسم (حدا) .

وبستقيم الكلام لو قلنا : وقد بلغ الناقد في الجري وراء فكرة البعد عن التكلف حدا جعله ...

يقرا الدكتور الدسوقي في كتاب تاريخ آداب اللغة العربية الذي صدر سنة ١٩٠٠ لمحمد دياب عبارة بسيطة من اثر البيئية في الادب ، فيظهر بها فرحا ويظن انها اول كلام في هذا الصدد .

قال محمد دياب : « الا ان تجدد المراتب البشعة مع المصور التوابية والامكنة المختلفة جعلت صور الانشاء فيها بديعة الان عما كانت عليه قبل ، فالحقبة والاقليم لهما تاثير عظيم على الوصف الكتابي كتاثيرهما على الشعر » وانتهت عبارة محمد دياب ، وهذا هو تطبيق الدكتور الدسوقي عليها قال : « ولا شك ان هذه الملاحظة الذكية في تاثير البيئة المادية والمعنوية على الاعمال الادبية منذ هذا الوقت المبكر (كذا) كانت من اهم الملاحظات التي لغتت الدارسين والباحثين الى آثار البيئة على العمل الفني » (كذا) .

ويظهر ان الدكتور الدسوقي محتساج الى الالام بالتراث التقدي ليرى ان جديد العصر قديم قديم .

لقد التفت النقاد والادباء الى اثر البيئة في الادب منذ وقت مبكر حقا يا دكتور عبد العزيز .

من هؤلاء ابو عمرو بن العلاء وابو العتاهية وابسن سلام وابن قتيبة والامدي وابن رشيق ، بل ان القاضي الجرجاني قد طبق مبدأ تاثير الادب بالبيئة عمليا عملي مشكلة السرقات الادبية برفضه متابعة غيره من النقاد في ادعاء السرعة على الشعراء الذين يتناولون معنى واحدا او صورة واحدة هي نتاج الطبيعة وضرب لذلك بعض الامثلة .

ومن قوله بالبيئة وتأثيرها ماديا في الامور الحسية هذا الكلام له :

« وقد يختلف خلق الغلباء والوانها باختلاف المنشأ »

والشعر والشعراء من ٦٢ والموازنة من ٢٢ والمختلص
والقوله من ٢٤٩ والعمدة ج ٢ من ٢٤٥ والوساطة
صفحات ١٧، ١٨، ٢٢، ١٨٠، ١٨١ ومنهاج البلاء من ٣٧
وفض الختام الورقات ١٠، ١١، ١٢ وعروس الافراح
ج ١ من ٥ .

وهذا الفهم العميق لآثر البيئة في الادب من جانب
النقاد العرب يوافق أحدث ما وصل اليه العلم الحديث
في تأثير العوامل الطبيعية ، فالبيئة تكيف أسلوب الانسان
وعقله كما تكيف بنيت العضوية ، وفي ذلك يقول فولتير :
« انك تحس عند أعظم الكتاب المحدثين طابع وطنهم » .

أما النقد الأوروبي المبني على دراسة البيئة ، فقد
بدأ سنة ١٧٢٥ بكتاب العلم الجديد للناقد فيكو ، ثم تطور
على يد منسكيو في كتابه (روح القوانين) سنة ١٧٤٨ ،
وفي القرن التاسع عشر سعت هذه النظرية بكتاب السيرة
الادبية للناقد الإنجليزي كولردج ، وقد نشره سنة ١٨١٨
وهو يعد أنجيل النقد الحديث ، ويعتبره النقاد المعاصرون
أعظم كتاب نقدي باللغة الانجليزية .

وقبل ذلك بقليل على وجه التحديد سنة ١٨٠٠
ادخلت مدام دي ستايل الى فرنسا المبدأ الألماني القائل
بان الادب تعبير عن روح المجتمع في كتابها (الادب وعلاقته
بالناحية الاجتماعية) ، وهي تعلق على البيئة كثيرا من
الأهمية في إنتاج الادب ، ولا عجب ، فهي لا تفهمها على أنها
طبيعة فقط ، ولكن على أنها خصائص مادية وعقلية
وروحية .

وقد جعل زين (١٨٢٨ - ١٨٩٣) للبيئة ثلاثة معايير
كبرى هي الجنس والعصر والبيئة ، وأصل مذهبه بناء
الأحوال النفسية من فكر ووجدان وإرادة على الأسباب
المادية .

وإذا كان زين قد نظر الى البيئة على أنها عامل من
عوامل ، فإن أشتنجلر - مثل ستايل - يرى أنها كل شيء
في العملية الإبداعية ، ولعله من هنا جاء أيمان الجغرافيين
بنظرية الحتم الجغرافي ، وفحواها أن البيئة الجغرافية لها
تأثيرها الحتمي في الكائن الحي ، وهم يدفعون بها الى مدى
بعيد حين يقررون أن الأمة أيدلت لو قدرت لها الحياة مرة
ثانية ورجعت الى بيئتها الأولى فلا بد أن تتكرر وأن تكرر
أساليب الحياة التي عاشتها من قبل ، أي بصرف النظر
عما أدرك الناس من مظاهر الحضارة ووسائل المدنية .

(انظر مشكلة السراقات الأدبية للدكتور هداره
ص ٣٦٤ ، وبيانات أدبية بين الشرق والغرب للدكتور إبراهيم
سلامة ص ٤٤٣ و ٧٧٢ والنقد الأدبي ومدارسه الحديثة
لستانلي هاتين ج ١ ص ٢٤ - ٢٧ والأسس الجمالية في
النقد العربي للدكتور عز الدين اسماعيل ص ٢٧١) .

أما بعد ، فقد اطلت في هذا الموضوع على غير ما
قصدت .

لكن لا بأس ، فسجد الدكتور الدسوقي بعد قراءته
هذه الفقرة أن لح محمد دياب لتأثر الادب ببيئة صاحبه
كتابه الذي صدر سنة ١٩٠٠ لم يكن مبكرا ، بل متأخرا
ومتأخرا جدا .

ومن الأخطاء النحوية وهي في الأصل أخطاء مطبعية .
(أ) قول المؤلف عن طه حسين : « واغرق اغرقا
طوبيا في تفصيل الحياة السياسية والاجتماعية والاقتصادية
التي عاش في ظلها أبي العلاء » .

والصواب أبو العلاء لانه من الاسماء الخمسة .
(ب) قول المؤلف : « واعتبر (جرجي زيدان) الفترة
القصرية التي جاء فيها النبي والخلفاء الراشدين ، فترة
عارضة في حياة الأمة العربية » .

(الراشدين) (بالياء خطأ والصواب (الراشدين)
بالواو .

ختم المؤلف الفاضل الثالث من الباب الثالث وهو
عبارة عن تيار التجديد في النقد العربي الحديث ، أقول :
ختم المؤلف الفاضل هذا الفصل ببيان النابغ للتمانية
والروحانية التي استلهمها رواد هذا التيار وهم طه حسين
ومصطفى عبد الرازق ومحمد حسين هيكل ، وقام بتوضيح
ذلك بالنسبة لطه حسين ، وفني بهيكل ، ولث بمصطفى
عبد الرازق .

والكلام لا يستقيم بهذا الترتيب ، وإنما يستقيم
بتقديم مصطفى عبد الرازق على هيكل . لماذا ؟

لان المؤلف في صدر الكلام عن مصطفى عبد الرازق :
« وإذا كان طه حسين هو رواد هذا التيار ، والوقوف
عند تأثره يعتبر دراسة لتأثير التيار كله ، لكن لا بأس من أن
نشير الى زميليه وتأثيرها بهذا التاثير النقدي (زين
وسانت بيف وبيرونيير) وهذا الكلام لا يستقيم الا بالترتيب
بمصطفى عبد الرازق والتثنية بهيكل . والدكتور
الدسوقي يدعو الى اجراء هذا التعديل في الطبعة الثانية
لكتابه ، وما أراه الا أنه يستجيب في القريب العاجل
بإذن الله .

حول الدكتور الدسوقي اكثر ما عول على كتابات
النقاد والثوريين أو من ساهم سيادته (نقاد التيار الثوري)
الفصل الرابع من الباب الثالث تعليقات غير محتاج اليها،
فكل عصري مثله يستطيع ان يعطها لانه عصري مثله ، بل
اكثر من ذلك نجده يورد المقالة الضافية لاحدهم دون
تطبيق على الاطلاق ، فهو يشغل كل صفحة ٣٢٠ وبعضا
من ص ٣٢١ بمقال لشكري يفرق فيه (شكري) بين الخيال
والوهم ، وينتهي الموضوع بانتهاء المقال كما قلنا دون تطبيق
ما ، وكان خيرا له انه قال لنا فعواه . واحالنا في مصدره
الذي استقا منه ونقله عنه ، وهو مجلة البيان ١٩١١
الصفحات من ٦٦٧ الى ٦٦٩ .

وغير ذلك نجده يورد النص الواحد عدة مرات :

يتكلم عن الوحدة العضوية في ص ٢٤٥ فيقول :
وقد ألح عليها العقاد طويلاً وهو يعاجل شوقي ويتم
شعره بالتفكك ، وعنده ان القصيدة « ينبغي ان تكون عملاً
فنياً تاماً يكمل فيها تصوير خاطر او خواطر متجانسة ، كما
يكمل التمثال بأعضائه ، والصورة بأجزائها ، واللحن
الموسيقي بأنغامه ، بحيث اذا اختلف الوضع او تفسرت
النسبة اخل بوحدة الصنع وافسدها ، فالقصيدة الشعرية
كالجسم الحي يقوم كل قسم فيها مقام جهاز من اجهزته .
الخ الخ .

ونفس هذا النص نجده في ص ٣٦١ وايضاً في ص ٣٧٧ .

وقد ادى تراكب النصوص عنده ، وتوابعها عليه
الى تداعها وعدم انتظامها .
فهو في منتصف صفحة ٣٢٥ تقريباً يذكر ان العقاد
قد كتب مقدمة الجزء الثاني من ديوان عبد الرحمن
الموسى (لآله الافكار) الصادر عام ١٩١٢ وتنتهي
الصفحة ، وتنتصف الصفحة التالية بمقتطفات من هذه
المقدمة ، يوثقها في الهامش رقم ٣ بأنها من ديوان عبد
الرحمن شكري ص ١٠٤ (هكذا او لمها ص ١٤) ، ومفهوم
انه الديوان الثاني لآله الافكار الصادر في سنة ١٩١٢ .
وفجأة يقطع على العقاد استرساله بقوله :
وقد جدد عبد الرحمن شكري مفهومه للشعروموقف
الشاعر من الفن والحياة في الجزء الثالث من ديوانه
(اناشيد الصبا) الصادر سنة ١٩١٥ ، ويضي مع شكري
في مقدمته من منتصف صفحة ٤٤٦ الى نهايتها وسبعة
اسطر من صفحة ٣٣٧ .

والغريب انه يوثق كلام شكري باحالتنا ثلاث مرات
على المصدر السابق والمصدر السابق كما قلنا هو كلام
العقاد في الديوان الثاني ، اي انه يوثق كلام شكري في
الديوان الثالث الصادر في سنة ١٩١٥ بكلام العقاد في الديوان
الثاني الصادر في سنة ١٩١٢ ، وفي هذا من اللبس
والاضطراب ما لا يخفى .

وينتهي كلام شكري فينساه الدكتور الدسوقي فوراً ،
ليتذكر كلام العقاد فوراً ايضاً ويعلق عليه بقوله :
هكذا يدعو العقاد الى عدة اسس نقدية من خلال
تقديمه لديوان شكري نستطيع ان ننتبهنا ، ونبينها فضلاً
ويرصدها في اعقاب كلام شكري المقتبس من مقدمة ديوانه
الثالث الصادر بعد ديوانه الثاني بعامين .
ما هذا ؟! اني اعيد الدكتور الدسوقي - وهو مثل
اعلى في دقة العمل وشدة الذكاء وقوة اللمح ووضوح
الرؤية - اعيدته من ان يكون هو الذي باشر تحويل كتابه
من رسالة دكتوراه الى كتاب ، وما اراه الا وقت في صديق
له عهد اليه بهذه المهمة ، ولم يخلص الصديق او لم يكن
على مستوى الموقف .

هذه الملاحظة تتعلق بالتصميم مثلما تتعلق بالتنفيذ ،
ففيها من المنهجية بقدر ما فيها من الوضعية ، وذلك ان
المؤلف الفاضل قد جعل الباب الرابع والاخير - وهو من
اتجاهات النقد العربي الحديث - تمهيداً وخمسة فصول .
وفي التمهيد للفصل الثالث منه - وهو خاص بالاتجاه
الموضوعي - نجد كلاماً مكانه التمهيد كله ، وليس التمهيد
لفصل منه ، واقرأوا معي هذا الكلام ثم احكموا . قال
المؤلف :

« وفي البداية احب ان اقرر ان اصول تلك الاتجاهات
التي يتناولها هذا الباب من تاريخية ونفسية وموضوعية
وجمالية واجتماعية ، كانت موجودة بشكل تلقائي عبر
التيارات التي درستناها في الباب الماضي ، ولكنها لم تكن
محددة على هذا النحو ، ولهذا ارتبطت بالافراد وسميتها
تسميات عامة ، ولكننا هنا نستطيع ان نخلص اتجاهات
محددة ونسميها تسميات تدل عليها » .
من ذا الذي يقرأ هذه العبارة ، ثم لا يأخذ العجب
بسبب مجيئها في ثانيا التمهيد للفصل الثالث ، ولم يكن
اصح منها في التمهيد للباب الرابع بأسره !!

ولكي ننصو البعد الكلاسيكي بين هذا الكلام الذي جاء
متمحواً في التمهيد للفصل الثالث وبين التمهيد للباب
الرابع أقول :
انه يشغل حيزاً من ص ٤٤٢ بينما التمهيد للباب
كله قد بدأ مع ص ٢٨٥ .



وفي نفس التمهيد للفصل الثالث من الباب الرابع
نقرأ قول المؤلف الفاضل :
(لا يمكن ان نستعرض في هذا الفصل كل الدراسات
والموضوعات التي تدخل في هذا الاتجاه ، فالقصد من تلك
الدراسة ليس استقصاء موضوعات بقدر ما هو تحديد
الاتجاهات ووضفها) .
واقول للدكتور الدسوقي :

ليتك فعلت ذلك الذي تتنصل منه وتزود عنه بدلاً
من هذا العوم على سطوح كثيرة من الابواب والفصول ، فما
هكذا تكون الدراسة الممتعة في رسالة دكتوراه ، واذا لم
نجد في امثال هذه الرسائل ومن امثال الدكتور الدسوقي

سابقة درو وايسمين

تهنئة الى شاعر حملة الدكتور وجيهه البرودي الذي يرد في كل مناسبة : « وانا ابن السجين الفلز فلزا » .

خلي اللامة والعتاب	فلربما وضح الجواب
ودع التفني بالشباب	فاين نحن من الشباب
سبعون عاما بعدنا خمس	الا يكفي دعاب
فلماذا نعمل من حياة	حلوها مر وصاب
فلعمود اصبح واغنى	والعمر يسرع بالذهب
والعين غار ضلالها	والاذن نق واضطراب
وبياض شعر في الفسار	ليس يخفيه خضاب
وترهل الوجنت ابن	بريقها ولي وغاب
وتسول تلك كالفزالة	رحت تقفل في الشعاب
اخشى نظمين اني	في القول اخطات الحساب
وانا الوفي على العهد	وليس من طبعي الختاب
ما هنت عندك ما بثينة	قل بربك ما الرباب
يا شاعر العاصي الفرد	في الفصحى لحن انسباب
انا ما خفرت ودلوه	فعلني للعاصي عتاب
اهوى مثاليه وايسام	لنا فريقت عذاب
كنا البراءة في الهوى	كنا التذامي لا نعب
واليوم لا نحم اليهود	ولا ارتشالف للرضاب
وعبرت درب العمر	اجتاز المخاطر والصعاب
ورجعت لا الوي على شيء	واسدلت الحجاب
كيلا اري شعراء هذا	الجيل تنعق كالغراب
يا شاعر الغزل البريء	كانه ودق السحاب
آمنت بالشعر الاصيل	يعزني وبسي انجذاب
غني تفنيك البلابل	في المراسع والرحاب
ودع الشباب لاهله	فلقد مضى عهد الشباب

سلفية - سورية

عارف تامر

هذا الاستقصاء فإين وممن سنجده !!

وقبل وبعد فالكتاب قيم قيم ، وقد سد فراغا كبيرا في المكتبة العربية ولن تنال منه هذه المآخذ كما ان تنال من صاحبه الفاضل ، فالكمال الانساني كمال نسبي ، يقاس بمقدار القرب او البعد من هدف العامل وقد كان الدكتور عبد العزيز الدسوقي في كتابه شديد القرب من هدفه . لكنه وقف به على مشارف الحرب العالمية الثانية . واقول له : لا بد ان تواصل المشوار ، فليس اقلد

منك على ذلك بما تبيأ لك في هذه الدراسة الرائدة - على عادتك - من رؤية فنية صادقة ، وبما توفر لديك مسن مراجع ، ثم ان الامر بالنسبة اليك مواصلة عمل ، ومواصلة العمل اسهل من ابتدائه .

سدد الله على طريق التفريق خطاك آمين .

عبد العزيز قليلة

جامعة القصيرة

ظاهرة الكبر في بداية جديدهات

بقلم وداد سكاكيني



العليلة البارزة التي ازدادت عدداً في العالم العربي كثير من الشعائر وكتابات النقد والمقال ، على اختلاف الأعمار والافتداز ، لكن الأستاذ عادل أبو شنب انبأ في قوله المتع ان يقرأ لادبية شابة كتابا من صنعها وفي صياها ، فقد ستم ادب الكهل ، وشافه ادب حديث كتبه الفتيان فتسائل : اين هي هذه الادبية التي لا تظهر الا في كبسة او سائحة عابرة ؟

لو بحث واستقصى لوجد بواكير منشورة لصبايا اتركها او اغفلها بعد حين اذ نضجت فيهن الترائح والمخاطر ، وانسعت الثقافة والافاق ولا ادري كيف نسي الاديب العادل نفسه مقالا تقديرا له نشره منذ بضعة عشر عاما في صحيفة دمشقية ، عجب فيه لافدام شاعر الشام وادباء السوانح على تقديم بعض الحسان المترفات قبل الاوان قصصيات لم يتزودن بثقافة في اصول العربية والبيان ، كيف يسأل اليوم عن الادبية الفتاة التي يستعجل الخطى قبل ان تتمكن من السير مستوفقة من تجاربها ، وهو الذي يعرف ان الادب موهبة وثقافة ومروءة طويلة ، قد تكون فيها متعبة لمن احبت ان تكون ادبية في ريق عمرها قبل ان تتمرس بمقومات فنها وتعبيرها ، اما ذوات البداية المتأخرة فيختصرن الطريق لكي لا تبقى حاجة في نفوسهن

ومن عجب ان يقرأ الأستاذ أبو شنب آثار الادبيات في وطنه والعالم العربي شابات وكهلات يظهرن حيناً ثم يهتفن في حجاب لا ينتهي أو يلففن الصمت والنسيان الا من احترق على ان تظهر بين الدائيات المدعوات ، فنادا غابت بعض الوجوه زعم كاتب القتال ان الارض العربية تعاني فقدا في الواهب النسائية ، فلا تبنت فتيان الادب كما تبنت سيقان السنايل فما هي اذن هذه الظاهرة في ندرة الادبيات الثقات وبداية الجديدهات في الكبر هل لها دلالة ما ؟

« كي نستثبت الارض ينبغي ان تكون الارض معطاءة امانا في ارض مجدية ، مهيمة ، متروكة ، فلا تبنت زرع ، وان نبت فوحشي هو يشق طريقه وينمو بصعوبة مجتازا سلسلة من التوايح والمعيقات ، اقلها شانا ان في الاسرة العربية من يعارض في اشتغال المرأة في الادب ، مثلاً يعارض في اشتغالها في الفن والسياسة واحيانا في اشتغالها بابة حرفة » .

« من الخنساء الى اعتدال وافع - وليس المجال مجال مغارة الطلح - نبت الزرع وحشيا في ارض غير مهيمة ، ومن الخنساء الى اعتدال مرورا بعثرات النباتات التي شقت طريقها الى الشهرة بجهد فردي يشبه المستحيل لم تر الادبية الشابة ، بل راينا الادبية الكهولة » التي قد لا تعترف قط بهذه الكهولة « تروي ، تقص ، تذكر هوما نسائية ، ليس اكثر ، واذا تاركلنا من شرط العمر وانعمنا

نشر القصص الاديب عادل ابو شنب مقالا (1) مقالا رائعا في « الدستور » عن ظاهرة الكبر في بداية ادبيات جديدهات كانت الاخيرة منها صاحبة مجموعة قصصية من بلاده لم تكن ناشئة في العمر ولا في الادب ، بل من جيل تجاوز من البداية والممارسة ، وان لم تكن هذه السن محددة محتومة حتى كانت « اعتدال وافع » صاحبة المجموعه القصصية حاضرة لمقال الاديب العادل ، وقد قرأ من قبل مجموعات لقصصيات وروائيات سبقتها الى هذه التناوب التي هانت لدى امثالها ، وجاء اسماها كالكاتب لا كالمؤلف لمحت اخبارهن في الصحف والمؤلفات ، يبتهل نية من الظليعة في مصر والبلاد العربية لم تبدل كما قال مضيعة اليها من عرفهن في وطنه ، حاشا لمهن قصصية بدات مجاة مثل اعتدال المظلومة ، لم تنشر كلمة الا بعد ان صارت جدة ونسي صاحب المقال نظيرة لها من المترفات لم تنشر حرفا الا بعد

ان اصبحت اما ، وغير هاتين اللامعتين متشابها في اسباب الظهور ادبيات بالارادة والعافية ، قد اتخذن من الادب الهية ووسيلة للشهرة ، وقدمن للقراء اصدقاء في هدف التحدي بالتقليد والمخالطة في التقدير ليظفن على الادبيات حقاً ، او يصفن اليهن ظلاماً ، وحسب التوافق للظهور ادبية القاء قصيدة في ندوة او قصة ، فيأخذ يهدا من تصفيقه لدصمها .

وقد ذكر الأستاذ أبو شنب بعض الادبيات حقاً في مغالته بشيء من الملل وهو يعرف انهن بدأن حياتهن الادبية على الحدانة وفي اثناء المدرسة وربما تأخر قليل منهن في نشر كلمة او خاطرة ريشما تخرجن في معهد او جامعة ، وكانت لهن بعد ذلك دواوين ومؤلفات في القصص والدراسات اخرجتها في عز الشباب ونضج الفكر والمواهب المبكرة ، ولا يتقدمها اليوم نتاج اتدادهن من الادباء . ولم يكن ما يقال له الادب النسائي مقصودا على نتاج

الصخر وتطلق الحجر وتخرج في ثياب المرائي لتبكي في شعرها وتنوح ، وتمطينا سورا عنا في قصيدها أو قصتها في ادبها بشكل عام ، لاننا نسينا من ادب الرجال وصرنا نواتين الى ادب النساء الشابات » .

ولا احسب هذا يأساً من ادب الرجال ، وانما سئم التكرار والاجترار ، فنقل الى ادب حديث يكتبه الشباب في قلوبهم ، وهو يعلم بان ادبنا القديم والجديد عرف شاعرات مطبوعات عديدات وقد شهد الذين اصطنعوا العداوة للمرأة في الادب المعاصر بانها لا تحسن في الشعر غير الرثاء ، ومنهم عباس محمود العقاد الذي كان يستهين بأدب المرأة ثم غير رأيه بعد حين ، اذ عرف شاعرات موهوبات يقن الشعر كما يقوله الرجال وفي كل مجال .

ويبدو ان السائل عن شاعرات جديديات لم يقرأ خنساء عمرنا « هند هارون » التي فاض قلبها العزس شعراً في رثاء وحدها عمار ، وكان بكاء هند هارون ينسبنا خنساء العرب في دهرهم القديم ، وقد نشرت ام عمار ديوانين يتألمان بشعرها الرائع ومعانيه النومة ، وثمعة شاعرات في شتى البلاد العربية مجدعات مثقعات ، منهن المنفوقات في شعر قلته بالفرنسية ، وكانت هدى ادبي في طليعه هؤلاء ، وقد احسنت أدبية لبنان ومعلمة الادب روز عريب في اهتمامها بالشاعرة العربية في نهضة الراهنة ، ونشرها منذ قريب كتابها « شاعرات معاصرات » .

وكما في الادب من يتكفون الادب ويقلدون المطبوعين في اصار « كذلك التجز بين الادبيات مقلدات ومرددات وقد يتنص للتحدي والحكاية ما لا يقبض للاسالة والحقيقة من تكريم وتقديم ، على ان ظاهرة الكبر في بداية جديديات في الادب نجح ولا تنجح ولا يستعصي تفسيرها أو تبريرها على دارس لها أو باحث فيها ، وتباشر الموهوبات الشابات التي رآها الاديب ابو شنب في صور من اديهن في «البحرين» قد رد اليه الامل بظهور نجوم في ليلة صحو أو بالمصادفة كما قال ، وكان يظن ان القحط في المواهب قد يكون مرده الى ما تعاني الامة العربية ، لكن السنايل تنهض من قلب الموت ، وهذا دليل على انها خالدة متجددة .

ولعل ناقدا يتناول في القريب ظاهرة الاقبال على الفن القصصي دون غيره في بلدنا أو التفاهت على الشعر الحديث في الحاح ومنافسة .

ولا ينبغي عن البال ان الادبيات الشابات سرعان ما يعضن في العمر والفكر والقلم الى نضج ووجعنا كما يرى صاحب القال الرائع في ادب اللواني بدان ميكرات مثابرات وقد تتبع نقارى آثارهن كما قدرها النقاد والإدباء وهو منهم .

(١) مجلة « المستود » العدد ٧٦ لسنة العاشرة الهجرية

١٩٨٠ ص ٦٢ .

وداد سكايني

دمشق

النظر الى القحط الذي منه نمانى وجدنا المفارقة في مثل حجم الكرة الأرضية » .

هذا غلو في الراي الا يذكر الاستاذ ابو شنب ظهور مي زيادة في الربع الاول من هذا العصر صبية حسنساء كانت احديثة زمانها في طمعتها ادبية شابة بين اعلام الفكر والادب من الكهول لا يتعاطها حوار او حديث في لهجتها المحبة او في لغات اجنبية تعلمتها ، ولما تقدمت سنهنا وضاعت آمالها أعرض عنها الذين كانوا يلتمسون الوسيلة لتدويتها ومودتها ، على ان مؤلفاتها التي حوت ادبها وسيرتها بقيت بعد غيابها دليلاً عليها .

وهذه ظاهرة لا تستعصي دلالتها ، بل نتجنا نقول ان الزمن قد تغير وأن ادبية اليوم لا بد لها ان تجساري عصرها بتأخاتها والتمرس طويلاً بفنها وتعبيرها ، لتفرض حقيقتها وكفاحها ، ونلدرة الادبيات الملوذات خير من كثرة في التكلف والتقليد ، والمناظرة فيما يقمن من نتاج مبكرات او متأخرات .

والارض العربية كانت وما زالت خصبة طيبة لاسمانى عقما ولا قحطاً ، وانها لتنبت اشبات المواهب والفنون ولم تبق الامهات معارضات في ظهور بناتهن ادبيات ، وما ضاق الاباء بهذا الظهور كما يظن الاديب العادل ، فمن اليوم موظفات ومحترفات وفيهن الفتيات والسياسيات ، ومما جاء في مقاله :

« منذ الخنساء التي هزتها العجيزة بأخوها سقير لم تنبت الارض العربية قامت الشاعرات كلما نبت شيطان السنايل ، هذا هو السؤال ؟

« كانت البيئات العربية الى وقت قريب تستأجر الناديات في المناسبات ، هل أغفرت الارض من شاعرة تشق

في مطلع كل شهر

اطلبوا

الادب

من الباعة والمكتبات

عشرات الأدباء

بقلم محمد المنقلي

الأموة (بتصنيف الواو) والامومة

ويسمون صيرورة المرأة أمة (مملوكة غير حرة) : أموة .

والصواب : أموة ، وفعلها :

(أ) أمت المرأة تأمو أموة .

(ب) أمتت المرأة تأمي أموة .

(ج) أومت المرأة تأمو أموة .

أما الامومة ففعلها :

(أ) أمت (بتضعيف الميم) المرأة تؤول أمومة .

(ب) أمت (بتضعيف الميم) المرأة تؤول من باب فوج (

أمومة .

ومن ذكر أن الأموة هي صيرورة المرأة أمة (بفتح ففتح)

الليجاني ، والصحاب ، ومعجم معاني اللغة ، والمحكم ،

والمختار ، واللسان ، والقاموس ، والمزهر للسيوطي ،

والتاج ، والد ، ومحيط المحيط ، وأقرب الموارد ، وتذكرة

علي ، والمعجم الكبير ، والوسيط .

أموي (يضم ففتح) أموي (بفتح ففتح)

أبشي (يضم ففتح فتضعيف)

وينظنون من يقول : العصر الأموي ، ويتولون أن

الصواب هو : العصر الأموي ، لأن الأموي هي النسبة إلى

أمة ، وهي المرأة المملوكة (خلاص الحرة) . والحقيقة هي :

(أ) الأموي (نسبة إلى أمة) : التصحيف والتحريف

للمصري ، والصحاب ، وتثقيف اللسان لابن مكي الصقلي ،

واللسان ، والصحاب ، والقاموس ، والتاج ، ومحيط المحيط

وأقرب الموارد ، والمنن ، والمعجم الكبير ، والوسيط .

وذكر اللسان ، والصحاب ، والتاج ، والوسيط أن هذه

النسبة (أموي) ، هي على القياس .

(ب) والأموي (نسبة إلى أمة) : الصحاح ، واللسان

والمصباح ، والقاموس ، والتاج ، ومحيط المحيط ، وأقرب

الموارد ، والمنن ، والمعجم الكبير .

وقال الصحاح ، ومحيط المحيط ، وأقرب الموارد :
ربما فتحوا همزة (أموي) ، وهذا يعني أن (الأموي)
أعلى .

وقال اللسان ، والمصباح ، والتاج أن هذه النسبة
(أموي) هي على غير القياس .

(ج) والأموي (نسبة إلى أمة) : سيبويه ، والصحاح ،
واللسان ، والقاموس ، والتاج ، ومحيط المحيط ، والمنن ،
والمعجم الكبير .

(د) والأموي (بفتح الهمزة) (نسبة إلى أمة) :
الحسن العسكري في التصحيف والتحريف ، والصحاح ،
واللسان ، والتاج ، والد ، ومحيط المحيط ، وأقرب الموارد ،
والتاج ، والمعجم الكبير ، والوسيط .

وذكر الوسيط أن هذه النسبة (الأموي) هي على
السماع .

أما كلمة (أمية) فهي تصغير (أمة) .

ويقولون : ما أن سمعت الأم بكاء طفلها حتى ركضت
إليه . والصواب : ما أن سمعت الأم ... ، لأن (أن)
المكسورة الهمزة ، إذا جاءت بعد (ما) النافية ، تكون
زائدة :

(أ) إذا دخلت على جملة فعلية ، كقول النابغة :

ما أن آيت بشي انت تفرسه . ان فلا رقت سوطي الى يسمي
وفي ديوانه : (ما قلت من سييء مما وميت (يضم
الراء) به) .

وتقول الشعر :

جزيتك صفد الود كما اشتكتني . وما أن جزاه الصفد من احد فبني

(ب) أو دخلت على جملة اسمية ، كقول فروة بن

مسيك المرادي :

فلفل للشامتين بنا القيسوا . سيلي الشامتون كما لقينا

فما أن طينا جبن ، وكفن . متابنا ودولة الخريف

مرض حتى أنهم لا يرجونه

ويقولون : مرض فلان حتى أنهم لا يرجونه . والصواب
مرض حتى أنهم لا يرجونه ، كما جاء في مد القاموس ، في
مادة (أن) .

ويقول بعض النحاة أن همزة (أن) تكسر بعد (حتى)،
التي تفيد الابتداء ، نحو :

(أ) يتحرك الهواء ، حتى أن الفصوص تتراقص .

(ب) تفيض الصحراء بالخير ، حتى أنها تجسود
بالمعادن الكثيرة .

اقسم بالله أن العرب لا يبطال

ويقولون : اقسم بالله أن العرب لا يبطال . والصواب :

اقسم بالله أن العرب لا يبطال ، لأن همزة (أن) هنا يجب أن
تأتي مكسورة لأنها :

(أ) وقعت في صدر جملة جواب القسم .

(ب) ولأن خبرها سبق باللام :

فإن لم يسبق خبرها باللام ، جاز لنا أن نقول :

(أ) أقسم بالله إن العرب أبطال .

(ب) أو : أقسم بالله أن العرب أبطال .

قال إن أو أن الحر شديد

ويخطئون من يقول : قال أن الحر شديد ، ويقولون

أن الصواب هو : قال أن الحر شديد ، لأن همزة (أن)

تكسر بعد فعل القول ومشتقائه . ولكن :

يجوز بنو سليم فتح همزة (أن) ، بعد فعل القول

ومشتقائه ، فيقولون :

(أ) قال أن الحر شديد .

(ب) أو قال أن الحر شديد .

وأنا أرى أن نجتنب فتح همزة (أن) ، لتقليل التشوؤ

في اللغة العربية ، وتقليل لبرائته ، على أن نخطئه من

يفتحها أكراما لقبيلة الخنساء ، الشاعرة العربية المحضرة

الخالدة .

هم غير آمنين

والأ ما طالبوا بالحدود الآمنة

ويقولون : (أ) هم غير آمنين والأ لما طالبوا بالحدود

الآمنة . (ب) إن أعطي الإنسان ما طلب لتمنى أن يزداد .

والصواب :

(أ) .. والأ ما طالبوا ..

(ب) .. ما طلب تمنى أن يزداد .

ثم قررت لجنة الألفاظ والأساليب في مجمع اللغة

العربية بالقاهرة ، ما يأتي :

« يخطئ بعض النقاد هذين الأسلوبين ونحوهما مما

تجيء فيه اللام بعد (أن) الشرطية ، على أساس أن القواعد

النحوية لا تميز اقتران جواب (أن) باللام .

وقد درست اللجنة هذه المسألة ، ثم انتهت إلى

تصحيح استعمال الأسلوبين ، وتوجيههما بأن اللام فيهما

واقعة في جواب (أو) محدوفة ، أو في جواب قسم مقدر

إذا كان الكلام يعنضي التوكيد . »

ولكن جواب مؤتمر مجمع اللغة العربية بالقاهرة ، في

دورته الأربعين ، المنعقدة بين ٢٥ شباط و ١١ آذار ١٩٧٤ ،

رأى أن يتجاوز قرار لجنة الألفاظ والأساليب .

فلت له أن يفعل

خطأ الشيخ إبراهيم الأبراهيمي من يقول :

فلت له أن يفعل ، وقال أن الصواب هو : فلت له ليفعل

(بلام الأمر) ، أو : قلت له يقل (بضم اللام) أو يفصل

(بتسكين اللام) ، اعتمادا على قول للنحاة يمنع وقوع (أن)

بعد لعظ القول .

ولكن لجنة الألفاظ والأساليب في مجمع اللغة العربية

بالقاهرة اتخذت القرار الآتي :

« يبدو أن تخطئة البازجي بنيت على أساس قولهم

كون (أن) هنا مفسرة ، وبالموازنة بين أقوال النحاة في (أن)

المفسرة ، يتبين أن بينهم خلافا في وقوعها بعد القول : منهم

من أجله ، ومنهم من منع .

« ولكن (أن) في التعبير الذي توجهت عليه التخطئة

ليست هي المفسرة ، بدليل أن المستعمل له ينصب ما

بعدها ، فلا يخطر له أن يقول : قلت لهما أن يفعلان ، ولا

قلت لهما أن يفعلوا .. بل هي مصدرية ، والمصدر المؤول

أما بطل من مقول مقدر ، أو مجرور بإلية المحذوفة .

« ولهذا ترى اللجنة أن التعبير جائز ، ولا حرج فيه

على متحدث أو كاتب . »

وقد قبل مؤتمر مجمع اللغة العربية بالقاهرة قرار

لجنة الألفاظ والأساليب دون مناقشة ، في دورته الأربعين

المنعقدة بين ٢٥ شباط و ١١ آذار ١٩٧٤ .

يقول العلماء أن الحياة

موجودة في المرنج (بكسر الميم)

ويخطئون من يقول : يقول العلماء أن الحياة موجودة

في المرنج ، ويقولون أن الصواب هو : يقول العلماء أن الحياة

موجودة في المرنج ، لأن همزة (أن) تأتي مكسورة بعد النعل

(قال) وجميع مشتقائه . ولكن :

تعني جملة « يقول العلماء » هنا : « يظن العلماء » ،

لأن العلماء يظنون أن في المرنج حياة ، ولا يمكن الدليل

القاطع «والإيهان» الساطع على صحة ظنهم . وتكهن

المعلم «ما هو بهتني (الظن) الذي ينصب فعله مفعولين ،

فيكون المصدر المؤول من (أن الحياة موجودة) في محل

نصب بسند مسد معمولي (ظن) .

علمت أن حب العرب نوع من العبادات

ويخطئون من يقول : علمت أن حب العرب نوع من

العبادة ، ويرون أن الصواب هو : علمت أن حب العرب

نوع من العبادات .

وهم في ذلك مخطئون ، لأن همزة (أن) تكسر وجوبا

عندما توجد لام الابتداء في خبرها (نوع) ، لأن لام الابتداء

لها الصدارة في جملتها ، فتتبع ما قبلها أن يعمل فيما

بعدها . وهنا تأخرت اللام من مكانها ، لوجود (أن) التي لها

الصدارة . والطلة الحقيقية في تأخيرها هي السماع عند

العرب ، كما يقول صاحب النحو الوافي .

فإن لم تكن اللام في خبر (أن) جاز في همزتها الفتح

والكسر كلاهما ، فنقول :

(أ) علمت أن حب العرب نوع من العبادات .

(ب) أو : علمت إن حب العرب نوع من العبادات .

والجملة الأولى أعلى .

محمد العنقلي

بيروت : شارع الجملة العربية

بنية الصندري رقم ٢

في صدره ..! انتفضت دموع ..
انتظمت بعناد .. رفته بنظرة تقطر
تلمحا .. تراجع من الحجرة ببطء
شديد .. شرده الحزن .

— لم يحدث هذا لي دائما ؟!
فتح القنوط النابوت .. يسجيه!
الأوراق الصفراء تزكم أنفاس النهر
تبشيع العيمان الخضراوان ! جلس
الى طاولة تتقلقل ..! سقط القلم
من يده . اعترضت أصابعه وجهه
المحتقن .. انشبهها . توحش ضلع في
اعماقه ..!

— انني امقتسه .. ليس ابي !
صفعة أخرى على وجهي واغادر
البيت الى الابد !!

عندما وضعت يدها على كتفه
احس بصبه ! انهرم لسانه الى حلقه
يستر عقره .. انزوى المسلح في
درعه .

احدثت ..!
— اني تضر لصرفاك ؟! لا تتحمل
والدك المرض ؟!
— دعيه ..!! أسديده أكثر مما
هر فيه .

اعتصرتها كآبة .. واقتتها الى
المطبخ .

مثلت امام عينيه محتويات حانوت
ابيه .. يشيح عنها الزبائن .. أغلق
عليها تلتهم نفسها ! أصدر السرير
ترار قبوله لاجئا صحيا . حيرة !
استطقت فيها صرخة !!

— اسمع .. غفل اخاك .. لا تنس
أن نلقي مع الخيال !

لقية عاريا ! تشببح الحمى
وشوشة انفاسه . تطلع الى صورة
على الحائط ؟!

ابتسمت له .. اتصل معها ..
« ابي الشقي .. تظلمني ؟! انا
أكبر منك . انا الذي يجب عليه ان
يطعمك » .

هذه هاجس ابيه ! فرع اخضر
توكة كف راع غضوب شجر ..!
احس بالظما ! استسلم مع الحمل
النائم .

الاجرب ..! تتوالب أنياب البرد ..
حاول ان ينجو بجلده لكنه جذبته
بعنف ولطمه على وجهه .. سخنت
اصابعه خطوطا قانية .. انفردهممار
السائس في قفا الطريدة تتروش دما
وعرقا يتصبب ..! اتفتت عيناه ..
ينطحه النضب !

— تقبض على يدي .. تريد ان
تضربني يا عاق ؟!
وعونة فصلت شرايين يده عن
قلبه عندما تجرات .. سقطت
بسرعة :

— أنك تستمني دائما بدون سبب!
— بدون سبب ؟ حرام اذا فتحت



بقلم : طلال موصللي

الدكان سامة ! تتحجج بالفراصة ..
انظني غيبا ! منذ متى تعلمت الحب
يا متسكك ! اطلب منه ان يطعمك
الخبز !!

ذبح قلبه ! فسح شرس قرص
جناني سنونو يلهمو تحست رذاذ
خيوط الشمس . استنشرت عيناه ،
تلقى شواظ النيط .. تنالعرش



طغى الضباب ..
دحل اليه ..

الضوء يدبر بسرعة ..
تصمفت على البلاط قدماء

العاريثان .. يحز طرف الصندوق
كتفه . لطغ شبحه النور المتصكر ،
تعرّج على الحائط .. اخافه !
حفظ نظره الى الجالس هنسالك ..
خشي ان تحضره جفلة هسله ..
الهيئة ! عندما اشتد ضغط الصندوق
انزله جانباً بهدوء حذر ...

لجنته دهشة ! انعقد لسانه ..
حملق يدهول ..

— كم هو كربه هذا التثاؤب ..
وهذه الاسنان ؟!

يتصفح جريدة .. هنز فنجاس
التهوة .. تحركت الرواسيب !
جرعها !

تنللك دائما فرصة المقابلية ..
تعقدت في نفسه حركات والده ..
سحب الولاة .. ارضعته العلبة .
دقت بين شفثيه التامقطين سيجارجة
غليظة .. قدح النار عليها .. توهج
فيه وهم الرقية ! يعب الدخان ..
هرش بنور ساق وعرة .

اقتت لحظة .. اقترب منه ..
أهرق ظله عليه !!

— الله يقطع عمرك مثلما قطعت
قلبي ..! تدخل بدون صوت .. مثل

اللس !!

— وصلت لتوي .. يا عوا الخبز
كله ! اكلا دوري .. الناس تقتل
بعضها هناك !!

— الله لا يوفقك ! انظروا الفهم !
اقلت صندوق الفهم على البلاط
النظيف .. هيا ارقعه ! يرفوكل على
الشنقة !!

— والله زحام ؟! انتظرت ساعة
وربعها .. تكسرت رجلاي .. الموت
من البرد !! ..! ..! الصندوق خلق
من الاسفل !!

— يقضب ربي عليك يا لثيم !!

بللت الفهم .؟ ضيقت منه ؟!
اصطقلت النافذة في بطن الجدار

ارتعت في السرير . التتمعت
 الاواني فوق الرف . انتفخت هروق
 يديها .. لا تزال تديرة . لدغها
 الظلام .. خرجت منه اعياء الصباح
 .. تضاجعها !! فرقتها عن افراسها!
 لعق الظلام بقية قطرات الضوء
 ونفض ريشه كله .. ينز . تخوض
 في فضاء الجدران احلام خريفية !!
 صليت عيناه على عقربي الساعة ..
 الخامسة ! لفلت اسنانها ضربات
 منولية حفرت اذنيه ! يمرسه
 الكابوس اليومي ! انتزع السترة
 الحمراء ، توطئها حروف الحبيب
 الانكليزية .. لحس منها الطين
 الباس .. تلمس .. تركه !
 سبكت في خياله فراشة !!
 داهم معبد اللمة الناضجة !
 النمل يتكاثف حول ذرة سكر ..
 يتكاثر .. يهرم .. يدفن حيا .
 دقت الساعة ست دقات ! رائحة
 الارغفة لملأ الفراغ كله ! تمنجن به
 .. تلحن ابطه بالدفع .. نومات
 شقاوة تحرضه للشئب .. ناوشها
 نشوة عفت فجساء ! النجم مقبض
 الدراجة بكعه .. ينقى بينمما
 السماعات القارسة تلحن جلده ..
 تبلوره ! يشتد ساعده !!
 تنفس الفجر .. اللون الرمادي
 يورق ظلالا .. تعشش متسولة امام
 الابواب المفلقة !
 سعال فظ يصق عظام القبو ..
 يتفك !! رمى عقب سيجارته في
 حوض الفسلة .. !
 - جنبنا اكثر الله خيرك .. لولاك
 لولاك لفتنا رجوعا .. اليس كذلك اطفء
 النور .. اسرافكم سيؤدي بي الى
 الجنون !
 ابتلع كلماته على مضض .. اعتاد
 تفاهم توبته في لحظات الصباح .
 للفت احاسيه .. تبحث بين
 الاوراق من ثمرة !
 - ما هذا البيت !!
 سرحت مشاعره في الفضاء ..
 اثبتت ومضة منسية في اعماقه ..

تترب منها عصافير ذرقاء !
 قطع الثلج تعوم فوق السطح !
 تخطلها هسكات الاعماق .. تزجرها
 الى مسقط الشلال .. !
 حان الامطار . تظلم طبق
 القش يعني ذاته : انا اضمحل ادا
 اما موجود !! تعلقوا حوله يتقاسمون
 محتوياته .. طلطا بتلد بريق زبوتة
 دسة .. شعلته بشمع ! تلمس
 منها بسرعة .
 عندما نبتت عيناه عليه استدره
 شعورحتو : يعرج .. يلمس
 الجدران .. انخفضت ! انكا عليها!
 لفظته البوبة .. نفخ الصباح عنه
 شئسانم غبسل التعاسة ..
 يتعمله الدكان .. يؤمل الزئبان .
 الثابت يدها في جيوبه .. ينحني
 نحو العمل ! تامل شاهد الزور ..
 لح رماه ، انضم اليهم ..
 يتضاحكون .. اسجبت في شعبه
 المشلولين ابتسامة . تمكرونا عليها
 برحه .. توتلا عاها .. عربت
 .. تلججنا نفاة ! تظلم قلبه
 والقة على الشرفة البعيدة . ترح
 شعراها . نار هادئة اسابت في
 خلجاته .. انشق منهم .. يتضرع !
 اعطري الي .. انني بينهم ..
 ارتدي السترة الحمراء !!
 انطقوا .. ناداه صديقه :
 - اسرع يا اخي .. بعد الانصراف
 تراها من مكان ابعد ..
 يتقهقون .. هروا مريكا . تعثرا
 اتزلق حذاؤه المطاطي السمج ، عجزت
 ميزانية البيت عن مكافحته . التفت
 الى الوراء .. يخضه الخجل !!
 الحمد لله .. لم تشاهدني .
 هذا الشارع . تربعت تسمية
 فنية .. صمحت بقايا البعث التي
 خلفها الشبان الصغار . ارسلت
 خيوط الشمس شيئا من الدفء ..
 - انتحوا كراريس الواجب .. من
 يعرف حل المسألة الاولى ؟

تخشيت انامه ! الوجوم يهبط
 القعد الاسم !
 « آه .. نسيت الكراس .. ماذا
 اتول له ! تكرر ذلك وسبق ان
 طردت من الحصة .. سافصل الان
 ثلاثة ايام حتما !! »
 هبط جنبه .. اندمل معنومه ..
 تستعصي العملية الجراحية .. الركن
 الهادي يتكوم في ذيل الفصل .
 تقدم نحوه .. جاوره .. لمس كتفه !
 - اين كراس الواجب ! هل منعك
 سبب ما ! أمل الا يكون خطيرا ..
 نبراته الهادئة نسبت في انسجته
 لتخثره ! رفع عينيه اليه .. تنفخ
 همومه .. تكست معلقة .. تسد
 اندفاع دموع . استبسل قلبه النفس
 .. عرف الحمام الزاجل طريقه !
 اشرفت ابتسامة ..
 - لا عليك ! تقني بك لن تهسر
 ادا .. انا متأكد انك لن تنسى المرة
 القادمة ..
 فطرة ندى سقطت على مقابر
 عصفور ارقعه الطيران .. اختلجت
 نشوة في اوصاله .
 - شكرا يا استاذ .. اعدك !!
 خفقة عاقلت دمة .. هنائه .
 سقت المدرسة جميع شجيرات
 الرود .. وزعت حصنها لهذا اليوم !
 تزدان الطرقات . فتحت الامهات
 احضانها لتقبل ودائسها !
 يتمازجون .. تبسم لهم القراشات
 الجانب الآخر من الرصيف .
 اهلهم بعضها .. تبحث نظرائه عن
 بيضاء !!
 اندلعت شرارة !! شرد نمر صغيرا
 نصبت الشباك فجأة ! اندفع حشد
 العرب .. مس مغايح « المادية » !
 طاحت في الفضاء .. ومضة ! انهر
 جلب صديقه بعنف .. ولولست
 صبيحت جلجلت الفضاء ١٤ .
 - يا كلب يا ابن الكلب كنت خربت
 بيتي !!
 زجرت قطعان المريات .. بددت
 شتائم السائق .. ما زال مرتجفا

سلامها



ماتن من شوق الي كلامها
 حبلته اشقني اذى وخصامها:
 وارى وصالك ما استطعت لزاما
 نفري ونفرك فرحة وهياما
 رشفا كما زل الحمام حمامها
 ولهان يقبس منهما الالهاما
 جس الطيب بعاليج الاسقاما
 تحيا بها وتلوب في غراما
 عشرين عامنا في هواي وعامنا
 شوقا اليك وان تكون لامنا
 مما انتشيت به شرب مداما
 وارى حياتي كلها اوهاما

بشت الي سلامها فحبته
 همما خفيا لو تحس به التي
 اني احبك مثل ما احببتني
 لتضمني ضمما اليك ويلتي
 فتلوق من شفتي اطلب قبلة
 وتطيل في عيني نظرة شاعري
 وترى جميع محاسني ونجها
 في خطوة تسع الوجود محبة
 فلقد صبرت فكت اوقى عاشق
 فلقد اذا امسى المساء زيارتي
 اذكي هواي سلامها فكانني
 وهم نعمت به وانقلب حرة

عمر ابو قوس

حطب - صرب ١٢٢٧

اعماق وجوده ! اخضلنا .. بسرق
 فيها شمع اعتزاز والم ..
 يا الهي .. ! انه يكبر ..! كيف
 لم اشعر بذلك !!

طلال موصلي

اللاذقية

بفرا .. اورقت حبات التمع النسية
 على طرف النافذة ..!
 - السلام عليكم .. كيف حالك
 بابي .. ان شاء الله بخير .. اية
 مساعدة !

تمرسه عيناه .. اغرورتنا في

تنخطفه اظافر اليلع .. تهدجت
 حنجرته ..!

- لولا انت لكنت ..

- احمد الله ..

تحلقت الميون حوله .. لاحتته
 الفراشة ..! انكشف محاق فؤاده



الدكتور احمد الحناوي

من تاريخ العلاقات بين دول الاسلام الصراع بين "سنغاي" والمغرب

بقلم الدكتور احمد الحناوي

مدرس التاريخ الاسلامي في جامعة التوفيق

* * *

يقطن السنغاي النيجر الاوسط ، وهو شعب زنجي لعب دورا هاما في تاريخ القارة الافريقية ، ويتكون من قبيلتين كبيرين : السوركو وجيببي ، تعمل الاولى في صيد الاسماك وتعمل الاخرى في الزراعة .

وقد دخل الاسلام الى تلك البقاع في القرن الحادي عشر حينما اعتنقه ملوك « سنغاي » وكان مسرعه الى الاهالي اثناء الحركة الاسلامية الضخمة التي نهض بها المرابطون .

وفيما بين عامي ١٢٣٥ م ، ١٢٣٥ م ضمت «سنغاي» الى امبراطورية « مالي » وما لبثت ان تحررت من سيادة هذه الامبراطورية ، بفضل نضال الشقيقتين : « علي كلن » و « سلمن (سليمان) ناز » ابني « زاياسبي » .
وقد اصبح « علي كلن » سلطانا على « سنغاي » وتسمى بسن ، أي : المحرر - وهو سن الاول - وبعد ان

مات تولى اخوه « سلمن ناز » ولم يجاوز ملكهم سنغاي واحوازاها ، اما « سن علي » الذي تولى سنة ٨٦٦ هـ ١٤٦٤ م فقد استمر حكمه حوالي ثمانية وعشرين عاما تمكن خلالها ان يحول دولته الصغيرة الى امبراطورية منيعه تسود منطقة واسعة في غربي افريقيا ، ويذكر السعدي : ان اولاده شقوا بطنه واخرجوا احشاه وملأوها عسلا لئلا تنتن (١) .

ولما تولى ابنه « ابو بكر » انتقلت في ايامه السلطة من أسرة « زا » التي حكمت « سنغاي » حوالي ثمانية عشر قرنا الى أسرة « اسكيا الجيلة » التي بلغت سنغاي في ظلها اوج السيادة والازدهار ، وذلك بعد ان انتصر مؤسس هذه الأسرة « اسكيا محمد الكبير » على « سن ابي بكر » آخر سلاطين أسرة « زا » .

ونجح « اسكيا محمد الكبير » في ادارة شؤون هذه البلاد فعم العمل وانتشر الامن ودرب جيشا كبيرا لعباية الدولة ، وشجع على انشاء المدارس وصارت مدينة « تنيكو » - في ايامه - منارا للعلم والثقافة ، واشتهر معهد سنكوري الديني وقد مكانة رجال الدين والعلماء فقرّبهم اليه وكان ممن اجتذبهم العالم محمد القبلي (٢) .
تتابعت السلطة - بعده - في ابناءه واخوته بالتتابع حتى جاء :

اسكيا الحاج محمد

في الإنسوز «الاولى» التولية ، ارسل السلطان : المنصور السعدي (الذهبي) ملك المغرب ، رسوله اليه بهدايا نفيسة وآيلائه التهنئة بالسلطة . وقد رحب « اسكيا » بالرسول ترحيبا لائقا وقدم له اضعاف ما ارسله السلطان من الهدايا .

والواقع ان الرسول ومن معه لم يرسلهم المنصور قصد التهنئة ، وانما كان هناك غرض آخر لهذه السفارة ، وهو الوقوف على احوال «سنغاي» وقوتها ، وكان المنصور قد دبر خطة لغزو السودان بعد ارساله حملة تاديبية ضد واحتي : توات وجوراربن ، وتبين له بعد نجاح مهمتها انه من الممكن ان يرسل حملة كبيرة عبر الصحراء ، ويذكر المؤرخ السعدي : « انه بمجرد عودة الرسل من سنغاي وردت الأنباء ان السلطان بعث جيشا مؤلفا من عشرين ألف رجل الى جنوب شرقي موريتانيا ، وامرهم باخذ ما هناك من البلدان على شاطئ البحر وغيره حتى يصلوا الى « تنيكو » (٣) فتخوف الناس ، ولكن شابت الظروف ان يشتت الله ذلك الجيش بالجوع والعطش ورجع من بقي منهم الى المنصور بعد ان فشلت مهمتهم .

وبعد اشهر ارسل السلطان قائدا ومعه مجموعة من الرماة (حملة بندوق) الى مدينة « تغازا » وامره باخذ اهليا ولكن الاهالي فروا من المدينة قبل وصولهم ، وذهب اعيايتهم الى « اسكيا » وذكروا له ما حدث فانفق معهم

على أن يمتنعوا رفود الملح فوقف العمل واصبحت تضافرا معطلة لا تعود بفائدة على أحد فما ان وصل القائد والرماة حتى وجدوا البلدة خالية ليس فيها الا نفر يسير ، فعادوا الى « مراكش » ، وبالتالي عاد العمل الى تفارزا .

ولما بلغ المنصور ذلك طالب « سنفاي » بنصيب من الارباح : فنقل ذهب من كل حمل من الملح ورفض « اسكيا » هذا الطلب ببابه وشدته .

ونتيجة لذلك ، قوي عزم « المنصور » على غزو السودان وفتح « سنفاي » وفي امقاب تلك الاحداث تحالف اخوة « اسكيا » عليه فخلعوه وولوا مكانه « محمدا بن اسكيا داود » الذي لم تطل مدة حكمه اكثر من اربع سنوات وخمسة اشهر ، اذ توفي بعد هذه المدة القصيرة وتولي بعده : اسكيا اسحاق بن اسكيا داود وفي ابامه نهض المنصور السعدي (الذهبي) بحملة عسكرية كبيرة لفتح سنفاي والاستيلاء على مواردها .

دعوة « المنصور » وتبنيته للحملة

غضب « اسكيا اسحاق » على واحد من خدمه هو « ولد كرنفل » فارسله الى « تفارزا » ليسجن فيها ، ولكنه استطاع الفرار الى مراكش طالبا اللجوء الى سلطانها . . وكان السلطان منصور السعدي (الذهبي) سلطان المغرب آنذاك - في مدينة « فاس » فارسل اليه « ولد كرنفل » رسالة اخبره فيها بوصوله وبعض انباء « سنفاي » وحسه على الاستيلاء عليها .

فما كان من « المنصور » الا ان ارسل الي « اسكيا اسحاق » يطلب اليه ان يسلم له في خراج « تفارزا » فرض « اسحاق » هذا الطلب ورد عليه بجفاف (٩٩٨ هـ ، ١٥٨٩ م) فجتمع « المنصور » مجلس الشورى المؤلف من الوزراء والعلماء وزعماء القبائل ليستمد العون منه ووضح لاعضائه ما انتواه قائلا : « انه قرر الهجوم على سلطان « سنفاي » ليوحد صفوف المسلمين وبين لهم ان غزو تلك البلاد الثرية سيدعم البلاد ويوقبها وفي ذلك كل الخير للامة الاسلامية ثم قال : ان « اسكيا » ليس فقط لا يتصف بفضائل الامراء الحميدة ، ولكنه لا ينتسب ايضا الى قبيلة قريش ، ولذلك لا يحق ان يحكم !

سمع المجتمعون ذلك فوجعوا ثم ما لبثوا ان عارضوا واوضحوا اسباب معارضتهم التي تنحصر في : ان السودان يقع خلف صحراء قاسية وطرقه لا تصلح ومياهه لا تكفي ، ثم ما من سلطان سابق على المنصور تعرض لثل هذا المشروع الذي لا طائل منه ورجوه ان يتخذ من اسلافه هدى له وان يتبع نهجهم .

ولم يعجب « المنصور » هذا الموقف ، فرد عليهم : « انني عزمت على منازلة امير السودان صاحب كافو (جاغ) لتجتمع كلمة المسلمين ، ولان بلاد السودان كثيرة الخراج يتقوى بها جيش الاسلام . . الخ » .

فلما فرغ المنصور من كلامه سكت الحاضرون ، فقال لهم : « استكم استصوابا لراي ام ظهر لكم خلاف ما ظهر لي » فاجاب كلهم بلسان واحد : ان ذلك راي عن الصواب منحرف وذلك لان بيننا وبين السودان مهامه فيها تقتصر فيها الخطى وتحتاج فيها القضا وليس فيها ماء ولا كلا ، فلا يتأتى السفر فيها وايضا فان المرابطين على قوتهم والوحديين على عظمهم والمرينيين على شوكتهم لم تطعم همة واحد منهم شيء من ذلك ، وحسينا ان نتغنى اثر تلك الدول فان المتأخر لا يكون اعقل من الاول ، فعقب المنصور : « ان كل هذا غاية ما استضعفتم به امري فليس فيه حجة ولا ما يبخش فيما عندي فاما قولكم بيننا وبينها صحار . . فنحن نرى التجار على ضعفهم يشقون تلك المهامه في كل وقت واما قولكم : ان من قبلنا من الدول لم تطمح لذلك ، فاعطوا : ان المرابطين والوحديين صرفوا عنايتهم لغزو الاندلس ، كما ان المرينيين كانت غالب قواعمهم مع بني عبد الواد بتلمسان ، ونحن اليوم قد انسدت عنا باب الاندلس باستيلاء العدو عليه جملة ، وانقطعت عنا حروب تلمسان باستيلاء الترك عليها ، ثم ان اهل تلك الدول لو اردوا ما اردنا لصعب عليهم لان جيوشهم كانت مرساة راحة ورماة ناشبة لم يكن عندهم هذا البارود ومساكن النار المرحبة . . واهل السودان ليس عندهم اليوم الا الرماح والسيوف وهي لا تقاوم همة المدافع المستحقة لقتالهم اسهل وحريص امير والسودان اتسع من الحرية بالاشتغال بها اولي من منازلة الترك لانه تعب كثير في فتح قبيل ، وهذا جواب ما عرض لكم ، ولا يحتملكم ترك التوك الاول ذلك على استبعاد القريب ، فانه كم ترك الاول للآخر .

وبانتهاء « المنصور » من حديثه ، تفرق الجمع على ابغاد الحملة الى السودان ومتابعة المنصور في رايه .

الحملة المغربية

اعد المنصور حوالي اربعة آلاف مقاتل نصفهم من الاندلسيين الذين هاجروا الى المغرب عقب محتهم في الاندلس ومن الترك الجزائريين الى جانب الف وخمسمائة من الخيالة المسلحين بالرماح وهم من الغاربة كما شطت الحملة عددا من المدافع الكبيرة والصغيرة محمولة على الابل ورجالها من اصل اوروبي . وكان في صفوف الجيش - ايضا - سبعون صيغيا من اسرى معركة القصر الكبير ولعمالة آلاف من الابل والنف جواد .

استند القيادة الى « جود » وكان شابا اسبانيا من غرناطة ، وقع في أسر الغاربة وهو صغير وربي في القصر الملكي في مراكش ، وكان مع هذا القائد عدد آخر من القواد لمساعدته وقت الزوم .

استعرض المنصور جيشه فاصابه الزهو - اذ كان مشهدا مهيبا - وامتلا بشعور الامل في النصر .

راوا أن يتقوا فيها ليحفظوا أموالهم .
 أرسل جود رسولاً إلى مراكن حاملًا أنباء انتصار
 الحملة في « تونديبي » ، فعمت الأفراح البلاد ، ولم يصل
 إلى علم أحد ما حدث للجيش بعد تلك المعركة ، فلما أطلع
 « المنصور » على شروط الصلح التي قدمها « أسكيا »
 - بعد أن وضعها رسول « جود » - رفضها وثار ، ثم
 اشتدت ثورته حينما أخبره الرسول من تعاسة البلاد
 وفقرها ، وسأل :

أذن من أين يتدفق الذهب إلى الغرب طوال الأعوام ؟
 فلم يجب الرسول فاحتفظ المنصور وغضب غضباً
 شديداً وأمر بعزل « جود » وتولية « محمود بن زرقون »
 قائداً للحملة ، وطلب منه طرد « أسكيا اسحاق » من
 السودان .

ولكي يستطيع « المنصور » أكمال خطته ويحصل على
 دم من شعبه ويجمع جيشاً آخر يرسله إلى السودان
 لجأ إلى تضييل الشعب ! فاذاع بياناً بالغ فيه بالانتصارات
 التي حققها جيشه وأثار بذلك حماسة الجماهير المخدومة
 التي لم تدر بما حل بالحملة من الكوارث !

وصل « ابن زرقون » إلى « تينكو » بعد سبعة
 أسابيع ، وأمر بقطع الأشجار الكبيرة فيها ليصنع منها
 بعض السفن (٦) وقد تحقق له ذلك ، واتجه بجيشه محاذياً
 النهر - بعد أن ترك حامية صغيرة في المدينة - والتقى
 بجيش « سنغاي » عند « بنب » فأسرع رجال سنغاي
 بالفرار نحو النهر فتيهم « ابن زرقون » بسفنه التي كان
 قد صنعها فور وصوله لهذا الغرض .

وسرعان ما أتهزم جيش « سنغاي » ، ولجأ « أسكيا
 اسحاق » إلى بعض القبائل ، التي ما لبثت أن بدعته مع
 ابنه ورجاله ! وظلوه « محمد جاغ » رئيس الديوان الذي
 اتصل « بابن زرقون » وعرض عليه أن يمد جنوده بالطعام
 علامة على صدق نواياه لطلب منه « ابن زرقون » أن يقدم
 ففرض الطاعة « للمنصور » فتقدم « محمد جاغ » مع
 قادة جيشه نحو معسكر « ابن زرقون » فدعاهم لتناول
 الطعام ، وما أن شرعوا في ذلك حتى قبض عليهم ، وسبقوا
 إلى جود في جاغ الذي أمر بقتلهم !

وعين « جود » من قبله أسكيا آخر يحكم سنغاي
 نائباً عن المنصور إلا أن :

أسكيا نوح

برز وسط الظروف الحالية التي كانت تمر بها سنغاي ،
 وسرعان ما بث الروح الوطني في صدور أبناء بلاده ، وألف
 جيشاً قتيلاً تسوده الحماسة لاستعادة الوطن من المعتدين
 واستطاع أن يفيد من الخصائص الطبيعية لبلاده مما مكّنه
 بعد أربعة أعوام أن يكبد المقاربة الخسائر الفادحة .

فقد اضطرهم للاحقته في إقليم « برجو » الكثيف
 الغابات ولم يكن للمقاربة دربة على القتال في مثل تلك

سارت الحملة في ١٦ أكتوبر سنة ١٥٩٠ م ، وسرت
 شهر لم تصل أنباء عنها ... وكانت قد تعرضت لكثرة
 بسبب الجوع والعطش نتج منها فقد لثي الجنود وبعد
 أربعة أشهر من مفارقة الحملة مراكن ، وصلت إلى النيجر
 عند قرية « كوبر » ووقتها أدركت (سنغاي) تينات
 « المنصور » فاصدر « أسكيا اسحاق » أمراً إلى زعماء
 الصحراء بتردم الأبار كيلا يستفيد منها العدو ، وصعد الإهالي
 إلى التجمع والاستعداد مع « أسكيا » وعلى مسافة أربعة
 أيام من « جاغ » علم « جود » أن « أسكيا » يتف على
 رأس رجاله للقتال فأرسل إليه بطلب منه التسليم انقاداً
 للبلاد من الدمار ، ولكنه رفض ، والتقى الجمعان في
 « تونديبي » على بعد ٢٥ ميلاً من جاغ .

وذكر محمود كمت : أن جيش سنغاي كان ١٨٠٠
 فارس و ٩٧٠٠ من المشاة (٤) . أما السعدي فقال : أن
 معظم جيش سنغاي كان من حملة القسي (٥) .

معركة تونديبي

هاجم الجيش الغربي جموع « سنغاي » بالنيران وقتل
 منهم كثيرين وأسرع الفارون في عبور النهر إلى « جرما » ،
 ولم يستطع المقاربة مطاردتهم لعدم وجود سفن نهرية معهم ،
 وهرب العديد من أهالي القرى المجاورة ، ولقي المقاربة
 ترحيباً من بعض التجار والمعلمين عند دخول « جاغ »
 وكانت غالبية هؤلاء من أصل مغربي . ولم يضر المقاربة
 على ما يستحق الثعبان اذل الإهالي كانوا قد جعلوا معهم
 كل نفيس ، ولم يقع في أيديهم سوى ما يفتقر إلى قيمة
 برتغالية لم يستطع أحد في « جاغ » استخدامه ، وكذلك
 تعطل الطعراء وصليب ... بل أن المدينة نفسها - التي
 وقعت في أيديهم - لم تكن سوى أكوام وضبعة مشيدة
 بالطين والقص فيها كوخ « أسكيا » الذي لم يكن يمتاز
 عن أي كوخ في المدينة إلا بسعته ، مما جعل أفراد الجيش
 المغربي يحسون خيبة اذل شديدة نظراً لما عاوه من المتاعب
 والكوارث في طريقهم لهذه الحملة الخاسرة !

وعرض « أسكيا » الصلح على « جود » على أن يقدم
 له مائة ألف ذهب وألف خادم ليعطيها « للمنصور » وأن
 يعود الجيش إلى مراكن ، فأرسل « جود » يستشير
 « المنصور » وفي هذه الأثناء تعرض جيشه لوباء خطير ،
 وكذلك الحيوان الذي لا يستطيع حراكاً بدونه ، بل ووقع
 « جود » نفسه مريضاً ، وعاد « أسكيا » يعرض عليه
 الانسحاب إلى « تينكو » حيث الطقس أكثر اعتدالاً منه
 في « جاغ » وأرغبه « أسكيا » في اتخاذ العاصمة ، ووعده
 أن يقدم له الجياد كي يسير عليه هذا الانسحاب ، فقبل
 « جود » هذا العرض ووصل إلى « تينكو » التي لم يبق
 من أهلها إلا القليل بزعامة القاضي « أبو حفص عمر » .

كانت « تينكو » عاصمة السودان الثقافية ، يعيش
 فيها العلماء وطلاب العلم والفقهاء إلى جانب التجار الذين

الغابات مما أدى إلى استنزاف قدرتهم وهبوط معنوياتهم،
وتنعمهم على ملاحقة « أسكيا نوح » في تلك البقاع .
وأدرك ابن زرقون أنه لا يمكنه أمام مهمته ، وقدر

« المنصور » موقف قائده ، وواقفه على سحب قواته
(سنة ١٥٩٢ م) إلى الشاطئ الأيمن لنينجر تاركا حامية
في « جاج » .

نهاية سنغاي

مما لاشك فيه أن هزيمة جيش سنغاي في معركة تنبكتو
كانت أيلانا بتفكك عرى الروابط بين قبائل سنغاي التي
خضعت لحكومة مركزية حازمة فسادت أعمال السلب
والتهب ، وغزا الطوارق « تنبكتو » وانضموا للمغاربة ضد
الاهالي المساكين !

وكان ابن زرقون قد دبر خطة لنهب تنبكتو بأن اطلن
للاهابي أنهم سيفتحون الدور البحث عن السلاح وأنه
سوف يستثنى من التفتيش دور « آل سيدي محمود »
أحد الرجال الصالحين وكان من قضاة « تنبكتو » السابقين
فهرع الجميع يودعون ممتلكاتهم عنده .

فتشت الدور بقسوة ، وحشد الاهالي في فناء معهد
سنكوري وطلب اليهم ان يقسموا بالولاء « للمصور »
واطلق سراحهم ثم جمع المتصلين « بسيدي محمود » وأغلق
ابواب المسجد عليهم وأمر الجند بالاعتداء على دورهم
فنهبوا نهباً عظيماً ، كما امتدوا على القساء ! وذبحوا
من اجتمع في المسجد من آخرهم ، وجميع « ابن زرقون »
قدراً كبيراً من الذهب أرسل منه نحو مائة الف متقال إلى
« المنصور » كان هذا الحادث الذي لا يمكن وصفه بأقل
من الخيانة والخسة سنة (١٥٩٢ م) ورد فعل ما قام به
« أبو حفص عمر » ، من إرساله بعض رجاله إلى المغرب
ليبينوا للمنصور ما لحق بهم من ذل على أيدي جنسوده
فأبدي المنصور عطفه وطعنا رجال الوفد بأن أرسل معهم
القائد « أبو اختيار » وأمره بالمثل على تهدئة الأحوال
ولكن لما وصل الوفد « تافرا » اتضح أنهم خدعوا إذ ان
المنصور كان قد أرسل - قبل رحيل الوفد من مراکش -
أوامره بالقبض على اعيان وعلماء « تنبكتو » بصحبة امراد
اسرهم وأرسلهم إلى المغرب ، وقد نقلت تلك الأوامر ،
وحمل هؤلاء على السير في الصحراء حتى وصلوا إلى
مراكش ، بعد ما أصابهم من الأعياء وكان يسهم أبو العباس
أحمد بابا فقيه تنبكتو وعالمها الكبير وفي أثناء الطريق سقط
عن الجبل الذي كان يصطه فانكسرت رجله .

وبعد أن امر المنصور بإطلاقه من السجن ، دخل عليه
قصره فوجده قد اتخذ حجاباً بينه وبين الناس وهو من
وراء الستار يتكلم فقال الشيخ : قال الله تعالى : « وما
كان لبشر ان يكلمه الله الا وحياً او من وراء حجاب » وإنت
تشبهت برب الارباب وإن كانت لك حاجة في الكلام معنا

فأنزل إلينا وأرفع الحجاب عنا ، فنزل السلطان فقال له
الشيخ : أي حاجة لك في نهب متاعي وتصفيدي من تنبكتو
إلى هنا حتى سقطت من على ظهر الجبل فانكسرت رجلي
فقال له السلطان : « أردنا كي تجتمع الكلمة » فقال له
الشيخ « فهلا جمعتها ... » (٧) .

وعلى الجملة فقد أساء حكام المغرب إلى شعب
سنغاي وأذله مما جعل بعض الضباط المغاربة يتبرمون
وبغروا سرا إلى مراكش ليطلبوا رؤسهم على حقائيق
الأمور ، مما جعل المنصور يستبذل « ابن زرقون » بالقائد
« منصور بن عبد الرحمن » الذي التقى « باسكيا نوح »
وانتصر عليه وقتله عام (١٥٩٥ م) ويومه انتهت المقاومة
المنظمة لسنغاي وبدأ وكان كل شيء سوف ينتهي ...
ولكن هل رضي شعب سنغاي بتلك العاقبة الحزينة ؟

توفي السلطان المنصور في أغسطس سنة (١٦٠٣ م)
وحاول ابتداء الثلاثة كل منهم ان يتولى العرش ، وبعد
معارك طاحنة تمكن زيدان الابن الأصغر ان يفوز به ،
ورضى رجال الجيش في السودان هذا الفوز واضطروا
نظراً للاوضاع الداخلية في المغرب ان يدعوا سليمان إلى
مراكش - وكان قد عينه المنصور حاكماً على سنغاي
واستطاع ان يعيد الأمن والطاعة إلى النفوس هناك - فمادت
العوضى من جديد ، وثار الطوارق والفولة وسنغاي ضد
المغاربة ولما سادت الأحوال قرر السلطان « زيدان » ان
يتخلى نهائياً عن السودان سنة (١٦١٨) وبدن مشروع
والده الذي ذهب فتحه حوالى ٢٣.٠٠٠ الف قتيل من
خيرة جيش المغرب .

وقد بقيت بعض جماعات من المغاربة على التيجرسادة
اتعصب يختارون قادتهم ويعاملونهم حسب رغباتهم ، ونشأ
جبل مختلط مغربي سوداني يدين بالتبعية الإسلامية
لسلطان المغرب ، وتعاقب من هؤلاء على حكم تنبكتو حوالى
مائة وعشرون حاكماً ، ثم تفككت أوصال البلاد
السودانية وآل الحكم إلى رجال القبائل وعم الظلم وانتشرت
المجاعة عام ١٧١٦ م ودامت خمس سنوات .

وهكذا كان الحكم المغربي سبباً في القضاء على
« سنغاي » وعلى أمنها ، ولم يستطع المغاربة ان يمسدوا
نفوذهم إلى ما وراء المدن الرئيسية :

فهل حقق هذا الغزو أغراضه ؟

هل ضمت بلاد السودان إلى المغرب ؟

هل انتقلت إليه ثروة سنغاي ؟

لا شيء من هذا !!

فقد خسر المغاربة عدة آلاف من خيرة رجالهم ويعثروا
الأموال الطائلة « وربما كان الشيء الذي كسبه البلاد هو
أنه طبع طران العمارة المغربية في بعض المدن الكبرى كما
تأثرت بعض الصناعات المحلية كالخزف والأزياء والسوان
الطعام » (٨) .

بين سرشكي وهتيني

انت لا ترجعين في الحب ما بي
وتمنعت ان تمرى ببالي
هل تأثرت مرة ببسالي
اه لو عاد - كي اتور - شبالي

اي نذب سوى هواك جنيت
اجزائي الردى لاني هوبت
اتلوميني لاني اختليست
عند من ما له على الارض بيت

وشريت الصياء من مقلتها
يقف العصر مشربا اليها
واتلمست قصتي في يديها
بين حبي لها وحفدي عليها

انت كل الرياح والانواء
فلذا انت فيجاة كل داء
فلذا بي من غير زاد وماء

بدموع التيسم الولهان
نغم الشوق اعذب الالهان
من زمان مقيد او مكلن
غيره في مذلة او هوان

علي محمد لقمان

كفكفي الدمع لست ارحم ما بك
كم توقفت باكيا عند بابك
ونظمت الحنين اثر غيابك
وتمنيت نظيرة من شباك

تبعنين السعدود والهجرانا
وتعينين في بلاتي الزماننا
وتشرين حولي الطوفانا
كل غم يهون او هو هانا

انت يا من رعبت منك انيني
بين شكى هنا وبين يقيني
وانا فاضي بي اليها حيني
حسرت فيما مضى واتى السنين

لا تدمي الرياح والانواء
عشت ارجوك في البلاء الدواء
وظننت الوداد زادا ومساء

وتري كان يسوء الشافا
وبغني - فتملأب - الاشواقا
الف الحب والحياة انطلقا
لم يرق عمره ، وان كان راقا

عصيفرة - نزع
ص ب ٨٠٦

- (١) يعود نكت : تاريخ الفتنش في اخبار البلدان والمجيش وراكار
القاس : ترجمة هوداس : باريس ١٩١٢ ص ١٠٢ .
(٢) السعدي : تاريخ السودان : ص ١٤٥ .
(٣) السعدي : تاريخ السودان : ص ١٦٠ .
(٤) د. عبد الرحمن زكي : تاريخ الدول الاسلامية السودانية في
افريقيا الغربية ص ١٦٢ ، نقلا عن الافراتي .
(٥) د. عبد الرحمن زكي : تاريخ الدول الاسلامية السودانية في
افريقيا الغربية ص ١٦٨ .

جامعة القوفية - شبين الكوم احمد البهي الحنواي

وفي اوائل القرن التاسع عشر استعد السودان لتزود
اجنبي جديد جاء من سواحل المحيط الاطلسي .

- (١) السعدي : تاريخ السودان : نشر هوداس : باريس ص ٧ .
(٢) الشيخ محمد بن عبد القادر الغيلي من تلمسان ومن كبار علماء
السودان القريي اناء القرن الخامس عشر ، وقد اكد رسالة بعنوان
« التزامات الامر » قدمها الى حاكم كاتو (شعاع نيجيريا اليوم) وقد
ترجمت الى الانجليزية وطبعت في بيروت سنة ١٩٣٢ م ونطوى الغيلي
١٥٠٤ م .

(٣) السعدي : تاريخ السودان : ص ١٢٠ .

(وامانة) لو اشار - ولو في المقدمة - الى التحقيقين السابقين على عمله ، طبع الاول سنة ١٩٦٦ - ١٩٦٧ والثاني ١٩٧٠ .

(٢)

الترجمة الشخصية - الحلقة (٣) من الفن القصصي من سلسلة « فنون الادب العربي » التي تصدرها دار المعارف بمصر .

١ - يكتب على الحافة من السلسلة : « يشترك في وضع هذه المجموعة لجنة من ادياء الاقطار العربية » ، واذا رجعت الى مفردات السلسلة وجدت الكثرة الكاترة من المصريين وقد تجد غير مصري او لا تجد . فلم اذا هذا « الاعلان » . بلفت حلقات « فنون الادب العربي » اثنين وعشرين حلقة لا تجد فيها تمثيلا لمؤلفين من « ادياء الاقطار العربية » .

٢ - لا تكتب السلسلة اسم المؤلف على غلاف الكتاب ولكنه تجده في ذيل المقدمة . ومقدمة كتاب « الترجمة الشخصية » مديلة بالقاهرة في ٢٥ ابريل سنة ١٩٥٦ م - شوقي ضيف .

٣ - ص ٢٧ « ونفس كتابات الادباء في العصر العباسي كثيرا ما تتضمن اخبارهم وبعض وقائع حياتهم » - تركيب الجملة غير سليم .

٤ - ص ٤٤ « .. العماد الاصبهاني ، اودع ترجمته كتابه « البريق النجاشي » وهو مفقود » - البريق النجاشي غير مفقود ، بوابها هو مخطوط (في سبعة مجلدات) ، ينظر زيدان ، الزركلي ...

٥ - ص ٩٢ « لما أثرت الدولة الفاطمية نهاسا (عمارة اليمن) غير مرة » . أي اكثر من مرة ، في اكثر من قصيدة واحدة . وتكرر الاستعمال ص ١٢١ « احمد امين ... واشترك في ترجمة غير كتاب » - الذي نعرفه انه لم يشترك في الترجمة وانما اشترك في « التصنيف »

كما في « قصة الفلسفة اليونانية » و « قصة الفلسفة الحديثة » ويمكن ان نضيف اليهما قصة الادب في العالم . ولا شك في ان المعتمد الاول في نقل المعلومات الجاهزة عن المصادر الغربية (الانكليزية) هو زكي نجيب محمود الذي قبل - طوعا او كرها - ان يأتي اسمه تاليا لاحد امين . ولتذكر ان هذه الكتب صدرت عن « لجنة التأليف والترجمة والنشر » التي راسها احمد امين طوبلا (مدى ثلاثين عاما) وينفذ كبير ..

لقد تعيننا على الدكتور زكي نجيب محمود ان يطلعنا على « حظ » احمد امين من « التصنيفات » التي صدرت وعليها اسمها : احمد امين وزكي نجيب محمود ، لاننا تعلم قلة بضاعة « الاول » في مثل مادتها .. لعل يتفضل بالاجابة خدمة للتحقيق وربما لاحد امين نفسه ؟!

٦ - ص ١١٠ « محمد كرد علي اديب سوريا وعالمها

تحقيقات عرضية

بمقام الدكتور علي جواد الطاهر

(١)

المحمدون من الشعراء وأشعارهم - لجمال الدين علي بن يوسف القطبي ، تحقيق رياض عبد الحميد مراد ، دمشق ، مطبوعات مجمع اللغة العربية ، مطبعة الحجاز ١٣٩٥ - ١٩٧٥ .

بلد المحقق جهدا ملحوظا . وتحدث في مقدمته عن المؤلف والكتاب وقال : « اعتمدت في تحقيق هذا الكتاب نسختين احدهما نسخة حيدر آباد : وهي النسخة الام ، والاصل الذي اتخذته اساسا ... وهي محفوظة في الخزانة الاسمية بعيدر آباد .. ولها فيلم مصور عنها في القاهرة وآخر في مكتبة مجمع اللغة العربية بدمشق لعله من الجامعة ... والناسخ هو القطبي نفسه . الثانية نسخة بائق لقصة .. مليئة بالتصحيفات والتحريفات والالطاف » .

الكلام وجيه والمقدمة قيمة ولو حوت فقرة واحدة أخرى لكانت كاملة ، ولذلت على التقصي والامانة اكثر مما دلت عليه . في هذه الفقرة ، يقول المحقق ان الكتاب (المحمدون من الشعراء وأشعارهم ...) حقق قبله مرتين الاولى في باريس عملها حسن معمري (الجزائري) ونال بها الدكتوراه ، وقد اعتمد فيها على مخطوطة باريس وعددها . والثانية عملها محمد عبد الستار خان (الهندي) ونال بها درجة عليية (الدكتوراه) من الجامعة العثمانية بحيدر آباد الدكن ، وقد اعتمد على « المخطوطتين » : نسخة حيدر آباد .. ونسخة باريس . وقد صدر الكتاب في جزوين ١٩٦٦ ، ١٩٦٧ عن مطبعة مجلس دائرة المعارف العثمانية ونيط امر الاشراف على طبع تحقيق المعصري بالاستاذ حمد الجاسر صاحب « منشورات دار اليمامة » فرأى الاستاذ الجاسر ان لا بد من اكمال التحقيق بالرجوع الى النسخة الاسمية ، فرجع .. وصدر التحقيق ببيروت - مطبعة المثني ويبدو ان كل ذلك تم سنة ١٣٩٠ - ١٩٧٠ .

اول ان جهد الاستاذ رياض عبد الحميد مراد ملحوظ وقد نال به دبلوم الدراسات العليا من جامعة القدس يوسف في بيروت .. وكان يمكن ان يكون اكثر كاملا ودقة

الذي توفي منذ سنوات قريبة » وفي ص ١١٢ « توفي سنة ١٩٥٤ م » .

كان من الممكن الاكتفاء بواحدة يذكر فيها تاريخ الوفاة صريحا . هذا وإن القول : « منذ سنوات .. » غير دقيق لأن الكتاب مؤلف سنة ١٩٥٦ ويكون صحيحه منذ نحو من سنتين .

٧ - ص ١١٤ طه حسين « نراه .. مديرا لجامعة الاسكندرية » .

لم يكن طه حسين مديرا لجامعة الاسكندرية .

٨ - ص ١٠٥ - « تراجم حديثة » : علي مبارك ، محمد كرد علي ، طه حسين ، احمد امين .

كان من المناسب (جدا) ذكر احمد فارس الشدياق صاحب « الساق على الساق » .

٩ - ضم الكتاب - على صغر حجمه - من المعلومات ما يصيب طريق جمعها على غير الدكتور شوقي ضيف .

(٢٣)

تاريخ الادب أو حياة اللغة العربية - مجموع المحاضرات التي ألقاها بالجامعة المصرية حضرة الفاضل حنفي بك ناصيف استاذ الادب بالجامعة المصرية ووكيل محكمة طنطا الاخلية - الكتاب الاول - الطبعة الثانية - مطبعة جامعة القاهرة ١٩٥٨

١ - لم نشر هذه الطبعة الى تاريخ الطبعة الاولى ، ولكن المقدمة فيها تشير الى أنه التي المحاضرات في سنتي ١٩٠٩ - ١٩١٠ « وهو التاريخ المنسبت ايضا على رأس الكتاب . ويذكره سركيس في « معجم المطبوعات » . وقال محمود غنيم في كتابه عن « حنفي ناصيف » (القاهرة الدار المصرية ، سلسلة اعلام العرب - ٤٧ د . ت) ص ١٦٣ : « . » وقد طبعته جامعة القاهرة اخيرا في ثلاثة اجزاء . . . ولكنه لم يدل على أنه رأى هذه الاجزاء الثلاثة فلم يتعد في وصفه لمادة الكتاب ما جاء في هذه المطبوعة التي تتحدث عنه وهي ما وصف بأنه « الكتاب الاول » . هذا الى ان غنيم لم يدرج أكتتاب في قائمة مراجعه .

٢ - وتذكر المقدمة أنه « لم يطبع من محاضراته الا هذا الكتاب . . ويخبرك المخضرمون الذين كانوا يواظبون على دورسه امثال الدكتور طه حسين ان محاضراته كانت تنص فيها بالمستمعين القاعة الكبرى للجامعة » .

وتذكر كذلك أنه كان يدرس تاريخ الادب « على النحو المتبع في الجامعات الاوروبية من البحث والاستقصاء »

٣ - الرجل عالم ، وناسف اليوم اشد الاسف ان « تضع محاضراته » الرائدة وهو يقول ص ٣ « تاريخ الادب او حياة اللغة العربية » نوع من التاريخ الخاص بين احوال اللغة العربية واستعمالها واطوارها المختلفة من بدء نشأتها الى الآن . ويدخل في ذلك وصف الكلام من شعر ونثر في

كل عصر من عصور التاريخ وذكر نواحي الشعراء والخطباء والكتاب والمؤلفين وبيان تأثير كلامهم في من بعدهم وتأثيرهم بن قبلهم وما حولهم والموازنة بينهم والالام بمؤلفاتهم . . . ناسف لما دل عليه هذا الجزء المطبوع من علم ودقة واخلص وحسب متزن للعرب والعربية . . ناسف ولا نياس .

٤ - تحدث المؤلف عن « حروف اللغة العربية » . . ومما قال ص ٢٢ - ٢٥ :

« والثاء مخرجها بين طرف اللسان واطراف الثنايا فمن الفلظ نطق العوام بها تاء في ثعبان وعثمان ونمر ولعلب ونطق بعض الخواص بها سين في ثلاثة وثمانية وثم ولعود . والجيم ادخل في وسط اللسان من الشين واليساء فليس من الفصح نطق اهل القاهرة بها قريبة من الكاف في نحو جمل وجميل ولا نطق المغاربة واهل الشام بها في نحو اجدر واجتمعا . . ونطق بعض قرى مديرية جرجاها دالا خاصة كالدحش والدمل بعنون الجحش والجمل . . . والدال مخرجها من طرف اللسان واطراف الثنايا العليا ولا صفر فيها فمن الفلظ نطق العوام بها دالا في ذيب وذهب وذاب وذيل وذمة ونطق بعض الخواص بها زاياء في الذي وذلقة ومذكور وذراع وذنب . .

والضاد مستقلة ومخرجها جانب اللسان لا طرفه فمن الفلظ النطق بها دالا مخففة كما في لسان المصريين هاتهم وهاهم وسبب الفلظ اعطائها اطباقا اقصى كاطباق الطعام فتدور حينئذ حافة اللسان عن الاضراس ويصل رأس اللسان الى الثنتين العلويتين كما في الطاء مع ان اطباق الضاد اقل من الطاء وفيها استعانة ورخاوة بحيث يخرج معها نفس قليل ومن الفلظ ايضا النطق بها كالفاء لان ذلك بنياني الاستعانة . . وتقل ابن جني ان من العرب من يجعل الضاد ظاء مطلقا .

والطاء مخرجها من طرف اللسان واطراف الثنايا العليا لا الثنايا نفسها وليس فيها صفر ، فمن الفلظ نطق عامة المصريين بها زاياء مخففة . .

والعاف ليست من حروف الحق فمن الخطأ نطق المصريين بها همزة قولهم في (قبل) (ابل) . . وهي ايضا ادخل في اللسان والحنك من الكاف فالتنطق بها مما بعد الكاف من اللسان والحنك مخالف للغة قريش كما يفعل الكاهن الصعيد والشرقية عندنا وان لم يعد ذلك لعنا . . واحقر من الوقوع في (الفلظ) اذا كنت حريصا على اتباع سنة العرب » .

تدل هذه السطور على علم « ونباهة » واخلص مبكر لإصلاح النطق المصري على وجه الخصوص . . ولو سار اسانلة الجامعة - او الجامعات - في هذه الطريق لامكن تحقيق شيء .

٥ - ونحدث عن ترتيب حروف الهجاء (ص ٢٦-٢٧) :

« ولها ثلاثة تراكيب » :

« الأول - الترتيب القديم .. وهو ترتيب أبجد هو ز ح طي كلمن سغص ق ر ش ت نخذ ضظغ .. والمغاربة فيها ترتيب يختلف قليلا عن هذا فيقولون أبجد هو ز ح طي كلمن سغص ق ر ش ت نخذ طفش .. »

والثاني - ترتيب مخارج الحروف بالابتداء من الصدر ذهابا إلى الشفتين وهو ه ح خ غ ق ك ج ش ي ض ل ر ن ط د ت س ز ط ذ ث ف ب م و وقد جرى على هذا الترتيب الخليل وسيبويه وابن سيدة في كتاب الحكم ولكن مع تساهل قليل فترتيب الخليل في كتابه المعين هكذا ح ه خ غ ق ك ج ش ي ض س ز ط د ت ط ذ ث ر ل ن ف ب م و أي .. »

والثالث ترتيب نصر بن عاصم ويحيى بن عمر العدواني في زمن عبد الملك بن مروان وهو الترتيب الذي عليه العمل الآن في البلاد العربية وجرى عليه أصحاب الصحاح والقاموس ولسان العرب والمقصود منه ضم كل حرف إلى ما يشبهه في الشكل فابتداء بالالف والباء لانهما أول الحروف في ترتيب أبجد .. (ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك ل م ن ه و ي) .

ولكون ترتيب أبجد يختلف عند المغاربة من ترتيبها عند المالكية كان ترتيب الحروف عند المغاربة بعد أن ضم كل حرف إلى ما يشابهه في الشكل هكذا : ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز ط ظ ك ل م ن ص ض ع ح غ ف ق ك ل م ن ه و ي . »

٦ - وتحدث عن تاريخ الخط قبل الإسلام (ص ٢٤ - ٦٠) وبعد ظهور الإسلام (ص ٦١ - ٦٥) وعن الشكل والاعجام (ص ٦٦ - ٧٨) وفي « قواعد الشكل » (ص ٧٦ - ٨٤) قال :

« وقد اجمع الادباء على أنهم شروكون الكتابة غفلا إلا إذا كانوا يكتبون لأنفسهم أو لنظرائهم أو كان المكتوب قصة ونحوها مما لا يعظم الخطر في الحسن فيه . »

والتحق عليه عندهم أن يشكّلوا ما يشكّل (بضم الياء وكسر الشين) ، كما قال ابن مجاهد : ينبغي ألا يشكّل إلا ما يشكّل .. »

وقد طهر في مصر جماعة من الجهلاء فزعموا مظاهر المدنية الغربية واستوهم زخارف الحضارة الأفريقية .. فجار بعضهم بهجر العربية المصرية والاقتصار على المحاطبة والمكاتبة بالعامية ، وتعق بعضهم باستبدال الحروف اللاتينية بالحروف العربية .. »

ثم ذكر أمثلة من الخطوط العربية القديمة (ص ٨٥ - ٩٧) وأصناف الأفلام العربية في صدر الإسلام (ص ٩٧ - ١٠٠) وتاريخ تجويد الخط العربي (ص ١٠١ - ١٠٦) « .. الوزير أبو علي محمد بن مقله المتوفي سنة ٣٢٨ .. أبو الحسن علي بن هلال البغدادي المعروف بابن البواب

المتوفي سنة ٤١٣ .. الشيخة المحدثه الكاتبة شهدة بنت أحمد الأبري الدنوري المتوفاة بفيفاد سنة ٥٧٤ .. باقوت المستعصر (١) : سنة ٦٩٨ »

وتحدث عن الورق ، والطباعة واختزال الكتابة ، وسعة الحروف العربية لجميع الفئات وهنا قال (ص ١٢١) :

« لم يتفق كتاب العرب على طريقة لتعديل الحروف والحركات حتى تكون سالحة لتصوير الفئات الأعجمية ، واضبط الطرائق وانعمها الطريقة التي أشار إليها العلامة

عبد الرحمن بن خلدون المتوفي سنة ٨٠٦ هجرية وخلصتها أن يكتب الحرف الأعجمي بحرف عربي ممتزج من الحرفين العربيين اللذين يكتنفان مخرج ذلك الحرف الأعجمي .. »

وقد جرى على هذه القاعدة الخلدونية من علماء هذا العصر الشيخ البازيج واستعملها في مجلة الضياء إلى آخر لحظة من حياته ، ونحن نوافقه عليها كل الموافقة .. غير أننا

نخالفه في أربعة حروف (V P J G) اصطلاح الفرس والترك على كتابتها بطريقة أخرى واشتهرت طريقتهم فيها بين كثير من كتاب العربية . فالأخذ بطريقتهم المشهورة

أولى وأقرب ، ولا سيما أنهما الأمان العظيمتان للكتاب تشاركان العرب في الكتابة بالحروف العربية ، وأليك بيان

الطريقة التي اخترناها بالتفصيل :

أ : للدلالة على حرف G بعد A وهو جيم أهل البحرين المستعملة في الحفارة

ب : للدلالة على حرف G بعد A وهو جيم أهل البحر المستعملة في الحفارة

ج : للحرف الجرمانى CH المنطوق به في جرمانيا بين الخاء والشين .

د : للدلالة على حرف P المعروف بالباء الفارسية .

هـ : للدلالة على حرف V الذي بين الفاء والواو .

و : للحرف الجرمانى CH المنطوق به في جرمانيا بين الخاء والشين .

ز : ولم نذكر في الحروف التي أخذناها من الفرس والترك حرف ج لأنه لا حاجة إليه لأن الامتين المذكورتين

ينطقان به (تش) وهما حرفان في الحقيقة تاء ساكنة وشين وهما موجودان في الحروف العربية الأصلية ، فإذا احتجنا

لتصوير ما يدل عليه بحرف ج كتبنا تاء وشينا ، وقد اصطلاح كتاب مصر وحدهم على استعمال هذا الحرف ج

للدلالة على الحرف ل الفرنسي أي جيم المغاربة بسند الحرف التركي ز ، ولكن هذا الاصطلاح لا وجه له لأنه

مع خروجه عن القاعدة الخلدونية المضبوطة بخالف الاصطلاح الامتين .. اللتين تشاركنا في استعمال الحروف العربية

فالجرى على اصطلاحهم أولى من الانفراد باصطلاح مخالف للقاعدة الأصلية .

ولا داعي لوضع حرف خاص بالجيم الانكليزية لأنها كالجيم العربية الصحيحة » .

وهذا جهد آخر مبكر مفصل كان اللازم أن نتابعه البحث فيه حتى نستقر على حال ، ولو قلنا ذلك لتجنبنا

ان في المكتبة الفرنسية عشرات الكتب التي يمكن ان يختار منها كتابا مساعدا آخر الى جوار كتاب لانسون في الحديث عن اعلام من الادب الفرنسي في القرنين الثامن عشر والتاسع عشر .

٢ - ص ١٢ « رأس ضخمة مستديرة ، تنكبد على كتفين مريضين » .

انت المذكر وذكر المؤنث ، اذ الصحيح : « رأس ضخمة كتفين غريبتين » .

وانت الراس في غير هذا الموضع ، ص ٥١ « رأسه كبيرة حمراء » .

٢ - ص ١٢ « الدوخان والتخدير » .

الدوخان ليست عربية (فصيحة) .

٤ - ص ٢٩ « ثلاث منابع » : ثلاثة منابع .

٥ - ص ٤١ « تايين » : الصحيح تين Taine

٦ - ص ٤٢ « طريقة التصنع التي تلجأ اليها «مريمية» في مسرحيته « كلارا جازيل » .

.. التي لجأ اليها مريمة ..

٧ - ص ٤٨ « اشعار فرانسوا فيلون »

قد يكون اللفظ الاكثر شيوعا (وصحة) : فيون - بتشديد الياء (Villon)

٨ - ص ٥٠ « هي اكثر نضوجا من .. »

اكثر نضجا .

٩ - ص ٥١ « بتذكر هذه الستة اشهر »

.. ستة الاشهر هذه .

١٠ - ص ٥٤ « في احواله الثلاثة »

في احواله الثلاث - وقد استعمل الحال مؤنثة ص ٩٨

١١ - ص ٢١ « صالونات » ديدرو .. ان ديدرو « في الصالون » او الثوي .. تصيد فكرة جلية .. هو لا يرى اللوحة او التمثال بعينه ، بل بمواقفه الحساسة .. ان « صالونات » ديدرو قد انتجت غلاوة على النقد الفني ما يمكن ان نسميه «صحافة الفن» الرسم . النحت ..

١٢ - ص ٦٦ ، ١٢٧

لا وجه لترجمة « صالون » ديدرو بالثوي .. لان « الصالون » تعني النقد الفني النقد الذي كتبه ديدرو للمعارض الفنية من رسم ونحت ..

١٢ - ص ٦١ « مدام دي ستال .. كونت لنفسها ثوبا او (صالونا) .. يجتمع فيه مونييه . مالويه » .

ونظري ص ٦٩ ، ١٣٧ ، ٤٩ ..

ولا وجه لترجمة صالون مدام دي ستال .. بالثوي لانه يعني التندى الذي كان يلتقي به عندها الادباء والمفكرون والسياسة ، ولم يكن ثوبا !

١٣ - ص ٦١ « غادوت باريس والتجأت الى «كوبت» بالقرب من جنيف .. كوبت .. بنجامان كونستانتان في صالونها .. ص ٦٢ : كوبت . كوبت .. ص ٦٩ الرجال

هذه الفوضى السائدة في هذه المواقف ولك ان تقرأ ثلاثة كتب في ثلاثة اقطار : مصر ولبنان والعراق مثلا لترى الاختلاف في مقابلة G الانكليزية .. ويمكن ان تضيف الى ذلك ما يجري في المغرب العربي .. مرة اخرى .. نحس بالاحترام الكبير نحو استاذ وائد ونتمنى لو نتكشف آثاره الضائعة ..

(٤)

المسرحية في الادب الانكليزي - لادريس نيكول ، ترجمة يوسف عبد المسيح ثروة ، بغداد ، وزارة الثقافة ١٩٨٠ .

١ - ص ٨ « المسرح .. روما .. سقطت الامبراطورية في القرن الرابع »

الصحيح ، سقطت الامبراطورية في القرن الخامس ، فمن بدبيات الاموام الفاصلة ، سقوط الامبراطورية الرومانية سنة ٤٧٦ ، وقد سالت الاسناد المترجم فرجع الى الاصل الانكليزي فوجده كما هو في الترجمة اي القرن الرابع . فالخطا - اذا - او السهو يعود الى المؤلف الانكليزي .

(٥)

من اعلام الادب الفرنسي - بقلم دكتور جلال حسن صادق ، القاهرة ، المؤسسة المصرية ، الدار القومية ، سلسلة مذاهب وشخصيات ، مختارات الاذاعة والتلفزيون ده ته

١ - حسنا فعل اذكر مراجعته : « متخدين من جوستاف لانسون وانا تول فرانس مرشدين لجولتسا في مجتمع الفكر » لان التأليف صعب علينا وربما غير معقول في مثل هذه الامور .

اخذ من لانسون كتابه في تاريخ الادب الفرنسي ولكنه لم يذكر تاريخ الطبعة التي اعتمد عليها ، واخذ من انا تول فرانس Le genie latin

واختار اعلامه من القرن الثامن عشر والتاسع عشر ديدرو ، بوفون ، سانت بيف ، مدام دي ستال ، هيجو ، لساج ، شاتوبريان ، برناردان دي سان بيير .. وقد جاءوا لدى لانسون احسن كثيرا مما جاءوا هنا .. فضلا عن التصرف الخطا .. ولطكت تشفق على القارئ العربي اذا كنت قرات - وقرأ - كتاب لانسون . ثم ما قيمة كتاب انا تول فرانس في مثل هذا الباب ؟ اين افاد منه ؟ كان المناسب ان يعرفنا قيمته والا فالذي نعرفه انه ليس من كتب انا تول فرانس المهدودة ، واقصى ما وجدناه في تعريفه انه « مجموعات مقدمات » ولم يكن انا تول فرانس معاصرا للاعلام الذين تحدث عنهم الكتاب!

فيكتور هيكو ، او لدى نوديه .. واقل ما يعني التواء :
الإقامة ، والتواء المنزل وكان الإقامة (الطويلة) وما
كان بيت فيكتور هيكو كذلك .

ولا غرو ان سعى المغاربة : الفندق والاوليت : متى
٢١ - ص ٦٩ « الطبقة الراقية التي ينضم تحت
لواها الرجال .. السادة الذين يمكن ان يستقبلهم المراء
في (لويه) »

صحيح تحت لواها : تحت لواها .. والتوي هنا :
البيت المنزل ولا موجب لهذا الولع بلطفة « لوي » .

٢٢ - ص ١٤٠ « برناردان دي سان بيير .. في سنة
١٧٩٤ عين استاذنا لعلم الاخلاق في المدرسة العليا
« النورمال » وكانت قد انشئت حديثا .. ثم تزوج للمرة
الثانية من فتاة .. تسمى « ديزيري بلور » ..

النورمال : المعلمون ، المدرسة العليا المعلمين ، دار
المعلمين العالية .. علما ان لانسون لم يذكر « العليا »
وانما قال : دار المعلمين (فقط) .

وربما كان صحيح : ديزري : ديزريه - والنظا
مطبعي .

٢٣ - ص ٩٨ - ٩٩ « ساج .. فيوكولومبيه ..
الصحيح : فيوكولومبيه - بلباه والنظا مطبعي .

٢٤ - ص ١٣٦ « تسبح دمومها بطرف ميدنها ..
الصحيح : تسبح .. ميدنها - والنظا مطبعي .
وفي القاموس : الخمر والميدعة .. الثوب المجتدل .
٢٥ - ص ٢٣٩ « وفي سنة ١٧٨٨ وضع برناردان
قصة صغيرة ، او مقالة رائعة سماها « بول وفرجينى »
هي قصة وليست صغيرة ، ولا موجب لكلمة «مقالة»
هذه .

(٧)

أبو القاسم كرو ، عبد الله شريط - شخصيات أدبية من
المشرق والمغرب . بيروت ، منشورات دار مكتبة الحياة ،
ط ١ ، بيروت ١٩٦٦ - كانت الطبعة الاولى بتونس ١٩٥٨ .

١ - ص ٢٦ « الاديب كما قال عنه الجاحظ : « لا
يد له ان يأخذ من كل شيء بطرف » ، ص ١٨٩ .

لم يقل ذلك الجاحظ ، وانما رواه عن العرب واهل
اللسان .. قالوا الادب هو حفظ اشعار العرب واخبارها
والاخذ من كل علم بطرف يريدون من علوم اللسان او
العلوم الشرعية .. - المقدمة ، الفصل السادس
والثلاثون .

٢ - ص ٢٨ « محمد بن سلام الجمحي صاحب كتاب
طبقات فحول الشعراء وهو اول من شك في صحة انتساب
الشعر الجاهلي الى عصره واصحابه ، وبقيت نظريته نائمة
الى ان بعثها المستشرق الانكليزي مرفيلوث ثم تلففها
طه حسين واتار بها ضجة .. »

السادة الذين يمكن ان يستقبلهم المرء في (تويه) .. مذهب
فولتير : « فولتير باتيزم » وهو عدم التفريق بين الاديان ..
كوبت هذه بليدة كما قال قرب جنيف ولكنها لا
تلفظ « كوبت » وانما كويه لانها : COPPET والتاء لا تلفظ
ولا ادري من اين اتى بمصطلح الـ « فولتير باتيزم » ؟

١٤ - ص ٧٣ « هرمن ودورتيه »
ترجم القصة الى العربية محمد عوض محمد هكذا :
« هرمن ودورتيه » وقد نقلها عن الالمانية (١٩٢٢) وهي
بالفرنسية : دورتيه Dorothee

١٥ - ص ٧٩ - « فيكتور هيجو .. ولد في
بسانسون Besançon سنة ١٨٠٢ » .

الصحيح : بزانسون .

١٦ - ص ٨٢ « لو كونت دي ليسل .. دي ليسل
ص ٨٣ دي ليسل .. دي ليسل

الصحيح : لو كونت دي ليل (وقد يكون الاصح :
لكونت دليل) والـ S الذي ثبته المؤلف العربي لا يلفظ
بالفرنسية Le conte de Lisle

١٧ - ص ٨٢ « تيوفيل جوتييه الخال الشاعر »
كان تيوفيل جوتييه شاعرا وقاصا ومفكرا .. ولكنه
لم يكن مثالا .. انه يصنع شعره كالمثال .. اذا كان لا يد
من ذكر كلمة « مثال » .

١٨ - ص ٩٠ « لقد تكلم المؤرخون عن شعر الحماس
في سياق كلامهم عن « قصة العصور » .. ولكن يجب ان
نلاحظ هنا ان شعر الحماس الوارد في هذا الكتاب يمتد
لعنا من ذلك اللون الذي صيغت به الالابذة او الابدسية .
واذا اردنا ان نقارنه بشعر حماسي آخر فلن نجد امامنا
الا الكوميديا المقدسة » .

لا موجب لاستعمال « شعر الحماس » بعد ان اوجدنا
سليمان البستاني مصطلح « المحمة » وقد سرنا عليه
وكانه ولد غريبا . وشعر الحماس غير المحمة .. ثم اننا
اعتدنا استعمال « الكوميديا الالهية » وبهذا الاسم ترجمها
علماء عرب ثقات .

١٩ - ص ١٩ - ٢٠ « فن ديدرو .. اقرا كتابه
« المراسلة » ..

لم يؤلف ديدرو كتابا باسم المراسلة .. ولكن لانسون
يقول اقرا « المراسلة » ص ٧٤٦ من طبعة ١٩٥٢ بصدد
الحديث عن « فنه » وهو يقصد قراءة ما كان يكتب من
رسائل ..

٢٠ - ص ٤٩ « بعد ان نشر سانت بييف اشعار
جوزيف ديورم استطاع ان يحتل مكانا في « توي الشعراء »
وكان يجلس خلف فيني والرسام « بولانجه » ..

لا معنى لتوي هنا في مقابل « سالون » .. او Cénacle
مما يترجم بمسندى او ملتقى واي شيء آخر غير « التوي »
.. ومن هذه اللقاءات ، ومن اهمها ما كان يعقد في بيت

٦ - ص ١٢٨ « ومن شعر الأمير الثاني أبو العباس
يفخر بنفسه وحسبه :
أبي أبي وجسدي لوطني وجسد أبي وعمي الرقابا

صحيح : أوطاني : أوطاني (بعد فوق الالف) .
٧ - ص ١٦٦ « ابن القمع هو أبو محمد عبد الله
روزبة بن ذرويه . . ولد في بعض قرى فارس ، قيل انها
قرية « جور » وهي مدينة « فيروزآباد » الحالية .

وردت جور بفتح الجيم والصحيح ضمها . في
القاموس : جور مدينة فيروزآباد وفي « معجم البلدان »
جور (بالضم) مدينة بفارس بينها وبين شيراز عشرون
فرسخا . سماها عبد الدولة فيروزآباد . .

اسم الأب : داؤويه .
٨ - ص ١٦٩ « ويرى ابن قتيبة . . ان البلاغة في
القول شعرا ونثرا ليس وقفا على عصر دون عصر . . »

لم يقل ذلك ابن قتيبة وإنما قال : « لم يقصر الله
العلم والشعر والبلاغة على زمن دون زمن » الشعراء والشعراء
- المقدمة . ولا بد من التفيد بالنص .

٩ - ص ٢٠٨ « ولد أحمد بن الحسين أبو الفضل
المقرب ببدء الزمان ، في مدينة « همذان » الفارسية واليها
ينسب . ولكنه نشأ وتعلم في مدينة الري ، ثم في نيسابور .
لم يحسب همذان الفارسية دون غيرها وهل هناك
همذان غير فارسية ؟

صحيح نيسابور : نيسابور .
١٠ - ص ٢٠٩ « ومن شعره في هذا الصدد - صدد
ان يديم الزمان كان يفضل العرب على غيرهم من الأمم :
أنا الصابرين جزا عيسكم وان الجزية أولى بالذليل

صحيح جزا : جزى (منونة) جمع جزية - ومناسب
ان يبدأ البيت بالهمزة (الساكنة) . . وليس في البيت
تفضيل العرب على غيرهم من الأمم ولكنه تفضيل المسلمين
على غير المسلمين لان الجزية تؤخذ من غير المسلم وان كان
عربيا - وهو « الذي » .

١١ - ص ٢٢٠ « أبو نواس » - بتشديد الواو
الصحيح : أبو نواس بواو غير مشددة . والعامة
لدينا هم الذين يشددون .
١٢ - ص ٢٢٠ « ولاي العتاهية ديوان اسمه الانوار
الزاهية في ديوان أبي العتاهية »

ليس هذا الديوان الذي يجمع شعر أبي العتاهية كله
وإنما هو مجموع زهدياته . والأسم متأخر من صنع ناشره
« اليسوعي » : « جمعه أحد الآباء اليسوعيين نقلًا عن

١ - الأصل في تسمية كتاب محمد بن سلام : طبقات
الشعراء . ولكن الأستاذ محمود شاكر اجتهد في تسميته
« بطبقات فحول الشعراء » وله في ذلك أدلة مقنعة بها .
ب - لم يكن ابن سلام أول من شك ، فقد سبقه
رواة فيهم شيوخه ، ولكن عني بدراسة الشك ولعله أول
من تحدث عنه بدقة ومنهج . .

ج - مرقليوث بالقاف يقصد مرقليوث المصرية
ومرغليوث اللبنانية . .

٢ - ص ٤٠ ، هامش : « نذكر هنا أن الناقد محمد بن
سلام الجمحي هو أول من شك في نسبة الشعر الجاهلي
كله إلى عصره » .

لم يكن أول من شك . . الخ .

٤ - ص ٧٨ « ان الدولة العباسية في العصر الثاني
منها لم تبق عباسية الا بالاسم اما في واقعها فقد كانت
كذلك في بغداد ولكنها بويهية في فارس . . »

هي بويهية كذلك في بغداد . فقد غلب البويهيون منذ
٣٣٤ هـ على الخلافة العباسية (في بغداد) . .

٥ - ص ١٠١ « المؤكد عند العلماء النقاء . . »
صحيح النقاء : النقات (جمع نقة) .

اشتركوا في مجلة

الاربيب

تساهموا في نشر الثقافة

الفرنسي ، وإذا كان لا بد من الجمع بين الإثنين لم يجمعهما صاحبهما في كتاب واحد ، فليكن العنوان « الفريب وقصص النفي واللكوت » أو أي شيء يدل القارئ على اصل « القصص الأخرى » .

(٨)

دراسات في الأدب الفرنسي - تأليف الدكتور علي دويش .
القاهرة ، الهيئة المصرية العامة للكتاب ١٩٧٢ .

١ - المؤلف عارف بالأدب الفرنسي ، وكتابه يعكس ذلك . ولكن القارئ - وهو يرى من الإشارات والإحكام والأحالات ما يصبغ ان يشعيا لكتاب عربي - يمتن لو ان المؤلف أشار الى المرجع الرئيس في كل من يحوطه عن مولير ، بوالو سنت ، بيف .. الخ .
٢ - ص ٨٧ « بلونك » : بلوتارك - وهو من الخطا المطبعي .

٣ - ص ٨٨ « خرافات Phèdre .. فادر » : فدر
٤ - ص ١١٤ « سانت بيف اب النقد الأدبي في فرنسا » : ابو النقد .

٥ - ص ١٧٢ « أتبع لوسيه ان يفتني بصفوة الكتاب من الشبان سانت بيف وميريه والاخين دشان »
لا ينبغي لم يكتب بالعربية موسيه وميريه بهذه « به »
الاخين « زهي » لا يلاحظ في الاصل MÉRIMÉE & MUSSET
الاخين دشان * الاخوين دشان DESCHAMPS وهما
انتوني واميل .

٦ - ص ١٧٤ « موسيه .. ثارت اعصابه فجأة دون ميرر ، وإذا به يصوب بلية من الصاج الى مرأة « بالصالون » فيهمشها .. »
ما معنى « بلية » هذه لدى القارئ العربي؟ كان من الممكن ان نقول : « كرة » .

٧ - ص ١٧٧ « كلما زادت وطأة الألم كلما زاد سمو الانسان » ، وتنتظر ص ١٧٨ - ١٧٩ .
الصحيح : كلما زادت وطأة الألم ، زاد سمو الانسان
٨ - « صديقه الحميم تاتيه »
ثم هذه الـ « به » ، « انه تاتا » .

(٩)

نظرة في منجد الآداب والعلوم - عبد الله كتون - القاهرة .
معهد البحوث والدراسات العربية ١٩٧٢ (١٩٧٢)

١ - ص ١٣ « الاحطال .. اهتم في نشر مخطوطاته الاب انطون صالحى : والصحيح اهتم بنشر ديوانه بالباء .
صحيح صالحى : صالحانى .

جامعة بغداد - كلية الآداب علي جواد الطاهر

رواية النمري وكتب مشاهير الادباء .. » وهو الذي وضع له اسم « الانوار الزاهية .. » بيروت ١٨٨٦ - ينظر للدكتور شكري فيصل : « ابو المتاهية - اشعاره وأخباره » دمشق ١٩٦٥ .

١٣ - ص ٢٢٣ « ان ابا المتاهية كان .. يفسو الناس جهرة الى الاغراب عن الحياة »
كلمة « الاغراب » قلقة غير دقيقة ويمكن ان تحل محلها « المزوب » لان « الاغراب » هو الاتيان بشيء غريب .

١٤ - ص ٢٤٤ « ديكارت Descarte
الصحيح : Descartes
١٥ - ص ٢٥٨ « المتنبى .. قوله :
لا تشترى العبد الا والعصا معه ..
الصحيح : لا تشتر - بعطف الياء .
١٦ - ص ٢٨٢ « الحمصري .. زهر الآداب .. مصادر الكتاب ..

لالي اليكالي (الامير ابو الفضل النيسبوري ..)
نيس قابوس (ابن وشمجير ..)
صحيح النيسبوري : النيسابوري ، وصحيح ابن وشمجير : ابن وشمجير (وله كتاب كمال البلاغة) .
١٧ - ص ٢٩٢ « علي بن عيسى الروماني »
صحيح الروماني : الرماني - بتشديد الميم .

(٧)

الير كامو - الفريب وقصص اخرى ، ترجمه عايسسة مطرجي انريس ، بيسروت ، دار الآداب ، منشورات دار الآداب ، سلسلة القصص العالمية - ٢ ، الطبعة الثانية .
كلون الاول ١٩٧٩ . والقصص الأخرى هي : الزوجة الخائنة ، الجاحد ، الحكيم ، الصيف ، جوناني ، الحجر الذي ينبت

١ - ان كان المنتظر من دار الآداب - وهي التي تعرف تقليد النشر الفريب وتستهمله أحيانا - ان تذكر لنا تاريخ الطبعة الأولى ايضا .

٢ - ليسر لالير كامو كتاب بعنوان « الفريب وقصص اخرى » وإذا كان له كتاب معروف جدا ، مترجم الى العربية أكثر من مرة هو « الفريب » ، فليس له كتاب بعنوان « قصص اخرى » .

٣ - ان الذي له كتاب يضم « قصصا » هي هذه « القصص الأخرى » التي صدر بعنوان L'EXIL ET LE ROYAUME (وقد ترجم من قبل العربية باسم « النفي واللكوت » - ولتمتد الترجمات ما يسوغه - ولكننا نامل من دار الآداب ان تحتفظ للقارئ العربي بصورة الاصل

بوح في الليل

صديقتي ...
الف مرة تمنيت ان اكون نسرا
احبكك تحت جناحي واجوب السماء كبيرا

فتطوفين عتقي في رحلة الخنين
وحين يرتاح راسك على صدري
احس انفاسك الحرة تدع قوتي
فاطير واعلو صوب القبة السماء
ابني لك عزالا كبيرا .. كقلبي
اثيقا .. ندبا .. كحبي

آه ... يا صديقتي
لو كنت بحرا عميقا ، وفيه تسبحين
تصلصلين في القاع عن لؤلؤة نعيمة
رمتها ذات صباح شهرزاد
في حطة الميلاد

فتبحثن ثم تبجثن
عن مشكاة امل قبل الفروب
عن مركب عتيق بلا شراع
يعطك - ولو عارية - الى الشاطئ الامين
الشوق في عينيك صرخة احتجاج
يعرز الایام بالاعسائي
فلا تخالي

« العمر مهرجان »
ونفرك العنبي
يعيدني طفلا كلما حدثني بوح مساء
عن عالم بلا تخوم او شعاع
ضميني الى صدرك حين تستيقظ الكبرياء
فاناشمة ، احترق في هذا القلام
وحين تصرخين يا صديقتي :

ادفع كل ما املك اليك
وابعد النوارس والطيور
وبطاقة حب موقعة بمداد قلبي القاني
فيه .. صديقتي :

لن يمزق العذال يرق اللقاء
ولن تكون الصبحية المستكنة
فلنا وانت عاشقان رحلة الحياة ..
عسايران ..

فلا تخالي الآن يا صديقتي
ورددى الموالم كل أن
« العمر .. مهرجان »
وموسم يفسح فيه الصوت والعنان
ونحن .. نحن العاشقان »

*

عبد الكريم دندي

*

دمشق

تأريخ "النابل" لأبي ماضي

بقلم الدكتور جورج ديمتري سليم



اشرت في كتابي «أبليابو ماضي» ١٨٨٩ - ١٩٥٧ : دراسات عنه وأشعاره المجلولة «القاهرة ، دار المعارف ، ١٩٧٧» من أهمية تاريخ النصوص في الدراسات الادبية ، وحاولت يومئذ تأريخ قصائد ديوانهين لأبي ماضي : «ديوان أبليابو ماضي ، الجزء الثاني» (نيويورك ، مطبعة مرآة الغرب اليومية ، ١٩١٩) و «الجدوال» (نيويورك ، مرآة الغرب ١٩٢٧) - واليوم سأحاول تأريخ قصائد أبي ماضي المجموعة في ديوانه «الخمائل» ، في طبعة الديوان الأولى الاصلية (نيويورك ، مطبعة السمر اليومية ، ١٩٤٠) . وقد اعتمدت في عملية التأريخ هذه على بعض المصادر أهمها مجلة «السمر» النيويوركية التي كان يصدرها أبو ماضي .

وسأعرض ترتيبين «للخمائل» : (١) ترتيبا ديوانيا يوضح تسلسل القصائد في الطبعة المذكورة - لأن الطباعات الحديثة لهذا الديوان أصبح محتواها يختلف عن محتوى الطبعة الاصلية ، وسأكتفي لهذا الغرض بذكر عناوين القصائد مسبوقة برقم مسلسل (٢) ترتيبا زمنيا يسلسل القصائد حسب تاريخ نشرها أو إنظها ، ويقتل كل مدخل من مداخل هذا الترتيب الزمني على البيانات الآتية : رقم مقام القصيدة في الديوان ، فنونها ، رقم صفحتها مسبوقة بالحرف ص ، فعدد أبياتها ملحقة بالحرف ب ثم بين قوسين بيان باسم النشرة الدورية التي نشرت القصيدة ، فتاريخ النشر ، رقم الصفحة ، فعدد أبيات القصيدة ، فنونها ان كان مخالفا لعنوانها في الديوان . هذا ، وبلاحظ أن ديوان «الخمائل» الاصيلي يشتمل على ١٦٩٤ بيتا ، وإن ما لم يؤرخ منه هنا يبلغ ستة في المائة من مجموع أبياته .

(١) الترتيب الديواني

١ - المذل ٢ - الشاعر والملك الجائر ، ٣ - للسمعة الخرساء ، ٤ - الفيلسوف المجنح ، ٥ - ماء وطنين ، ٦ - الابريق ، ٧ - أمية الالة ، ٨ - ليل الأشواق ، ٩ - عش الجبال ، ١٠ - وقائلة ١١ - موميات ، ١٢ - هدايا العيد ، ١٣ - الفراشة المحضرة ، ١٤ - ابتسم ، ١٥ - لو استطيع ، ١٦ - يا نفس ، ١٧ - الكنار الصامت ، ١٨ - لم يبق غير الكاس ١٩ - رأي الاكرسية ، ٢٠ - كتابي ، ٢١ - كن بلسا ، ٢٢ - الخمر والدنيا ، ٢٣ - تأملات ، ٢٤ - لما ، ٢٥ - شاعر الشهور ، ٢٦ - الكاس الباقية : دمع على جبران ، ٢٧ - الشجاع ، ٢٨ - أبي ٢٩ - ذكرى ٣٠ - يا جنتي ، ٣١ - الشاعر في السماء ، ٣٢ - كلوا

واشربوا ٣٣ - حديث موجة ، ٣٤ - مجاهد ، ٣٥ - الكريم ٣٦ - عيد : من اغاني الزنوج في امريكا ٣٧ - لبنان ، ٣٨ - ابسمي ، ٣٩ - ابت والكاس ، ٤٠ - الشيباب والحب ، ٤١ - الغابة المقفودة ، ٤٢ - ابو غيازي ، ٤٣ - فلسطين ، ٤٤ - النبطة فكرة ، ٤٥ - من أنا ؟ ٤٦ - كمنجة السواء ٤٧ - اذا ، ٤٨ - شبح ، ٤٩ - الغنى الافضل ، ٥٠ - أنا وابني ، ٥١ - عبد الله البستاني ٥٢ - كم تشكي ، ٥٣ - فلوريدا ، ٥٤ - بين مد وجزر ، ٥٥ - مستشفى تل شيبعا ، ٥٦ - اغانحة أم ختام ؟ ، ٥٧ - الاسطورة الارلية .

(ب) الترتيب الزمني

٤٩ - الغنى الافضل ، ص ١٥١ ، ب ٩ (مرآة الغرب النيويوركية ١٨-١٩١٦ ، ص ٤ ، ب ١١ ب اشودة وطنية اميركية) .
٣٣ - حديث موجة ، ص ١٠٤ ، ب ٣٢ (مرآة الغرب ١١-١٩٢٧ ، ص ٤ ، ب ٣١ ، شاعر الانحان) .
٤٥ - من أنا ؟ ص ١٢٨ ، ب ٣٢ (مرآة الغرب ١١-١٩٢٧ ، ص ٤ ، ب ٣٧ ، بدون عنوان) .
١٦ - يا نفس ، ص ٥٦ ، ب ٢٦ (السمر ١-١٩٢٩ ، ص ١٦٢ ، ب ١٦٣ ، ب ٢٧) .
١٧ - الكنار الصامت ، ص ٥٩ ، ب ٨ (السمر ٩-١٩٢٩ ، ص ٤٨٢ ، ب ٨) .
٢٣ - تأملات ، ص ٧٧ ، ب ٤٥ (السمر ١٥-١٩٢٩ ، ص ٧٧ ، ب ٥٨ ، ب ٥١ ، انت الحياة بصمتها ومقالها) ٢٩ - ذكرى ص ٩٤ ، ب ١٧ (السمر ١-١٩٢٩ ، ص ٦٥٨ ، ب ٦٥٩ ، ب ٢٢) .
١٢ - هدايا العيد ، ص ٤٣ ، ب ٢٢ (السمر ١-١٩٣٠ ، ص ٨٢٢ ، ب ٨٢٣ ، ب ٢١) .
٣٠ - يا جنتي ، ص ٩٦ ، ب ٧ (السمر ٥-١٩٣٠ ، ص ٩٩٦ ، ب ٧) .
٥١ - عبد الله البستاني ، ص ١٥٤ ، ب ٤٥ (السمر ١-١٩٣٠ ، ص ١٩٣ ، ب ٢٧ ، ب ٢٩ ، ب ٤٧ ، هذا فقير كان يعطي السراة) .
٢٥ - شاعر الشهور ، ص ٨٢ ، ب ٣٠ (السمر ١-١٩٣٠ ، ص ١٥٤ ، ب ٢٩ ، ب ١٥٠) .
١٥ - لو استطيع ، ص ٥٥ ، ب ٤ (السمر ١-١٩٣٠ ، ص ٧٥٤ ، ب ٧٥٦ ، ب ٢٦ ، الله قبل سيفهم حامية) .
٤٧ - اذا ، ص ١٤٥ ، ب ١٢ (السمر ١-١٩٣٠ ، ص ٥٢٢ ، ب ١٢) .
١٣ - الفراشة المحضرة ، ص ٤٥ ، ب ٤٢ (السمر ١-١٩٣٠ ، ص ٥٤٢ ، ب ٤٢ ، الفراشة النانهة) .
٥ - ماء وطنين ، ص ٢٠ ، ب ١٢ (السمر ١-١٩٣٠ ، ص ١٢ ، ب ١٢) .
١٤ - ابتسم ، ص ٥٢ ، ب ٢١ (السمر ١٥-١٩٣٠ ، ص ٥٢ ، ب ٢١)

١٩٣٠ - ٧٧٦ - ٧٧٧ ، ص ٢١ ب .

٢٨ - ابني ، ص ٩٠ ، ٤٠ ب (السمر ١٥ - ١٩٣١)
ص ٨٧٥ - ٨٧٧ ، ٤٠ ب .

٢٦ - الكاس الباقية : دعة على جبران ، ص ٨٧
١٥ ب (السمر ١٥ - ١٩٣١) ، ص ٥٠ - ٥١ ، ١٥ ب ،
اللافة الجانبية أو الكاس الباقية : دعة على جبران) .

٤٠ - الشباب والحب ، ص ١٢١ ، ١٦ ب (السمر
١٥ - ١٩٣١) ، ص ١١٧ - ١١٨ ، ١٦ ب .

٣٩ - انت والكاس ، ص ١١٦ ، ٦٣ ب (السمر ،
١٥ - ١٩٣١) ، ص ٢٠٠ - ٢٠٣ ، ٦٣ ب ، آفة الحب .
حكاية حال) .

٣٥ - الكريم ، ص ١١٠ ، ٨ ب (السمر ١٥ -
١٩٣١) ، ص ٣٦٢ ، ١٠ ب .

٤١ - الغابة المقدودة ، ص ١٢٤ ، ٤٠ ب (السمر
١٥ - ١٩٣١) ، ص ٥٨٨ - ٥٩٠ ، ٤٠ ب .

٣٧ - لبنان ، ص ١١٢ ، ٢٦ ب (السمر ١٥ -
١٩٣١) ، ص ٧٥٤ - ٧٥٦ ، ٢٦ ب ، الله قبل سيوفهم
حاميه) .

٤٤ - النقطة فكرة ، ص ١٣٥ ، ٢٢ ب (السمر ١٥
- ١٩٣١) ، ص ٧٦٩ - ٧٧١ ، ٢٢ ب ، انما النقطة فكرة) .

٩ - مثل الجمال ، ص ٣٣ ، ١٠ ب (السمر ١٥ -
١٩٣٢) ، ص ١٠٤١ ب .

٣٢ - كوا واشربوا ، ص ١٠٠ ، ٢٦ ب (السمر
١٥ - ١٩٣٢) ، ص ١٤ - ١٥ ، ٢٥ ب ، كوا واشربوا
ايها الاغنياء) .

٣ - الدفعة الحرساء ، ص ١٢ ، ٥٧ ب (السمر
١٥ - ١٩٣٢) ، ص ٤ - ٧ ، ٥٩ ب .

٢ - الشاعر والملك الجائر ، ص ٧٩ ، ٥ ب (السمر
١٥ - ١٩٣٢) ، ص ١٠ - ٨٠ ب ، الشاعر والملك الجائر) .

٣٦ - عبد : من اغاني الزوج اميركا ، ص ١١١ ، ٩
ب (السمر ١٥ - ١٩٣٢) ، ص ٩٤٣ ب ، اغنية سوداء :
من اغاني الزوج في اميركا) .

٥٧ - الاسطورة الازلية ، ١٧٧ ، ١٣٧ ب (السمر
١٥ - ١٩٣٢) ، ص ١٢ - ٢٥ ، ١٢٤ ب ، اسطورة الحياة
او الحكاية الازلية) .

٥٦ - افانحة أم ختام ؟ ، ص ١٧٥ ، ٢٢ ب (الهدى
النيويوركية ١٥ - ١٩٣٢) ، ص ٥ ، ٢٣ ب ، هل الردي
فانحة أم ختام ؟) .

٤٦ - كمنجة الشواء ، ص ١٤١ ، ٢٨ ب (السمر
١٥ - ١٩٣٢) ، ص ٢٨ - ٤٠ ، ٣٠ ب ، بدون عنوان) .

٢١ - الشاعر في السماء ، ص ٩٧ ، ٣٧ ب (السمر
١٥ - ١٩٣٢) ، ص ٢٣ - ٣٤ ، ٣٦ ب ، لكن سماء) .

١١ - موميات ، ص ٣٨ ، ٥٠ ب (السمر ١٥ -
١٩٣٢) ، ص ١٩ - ٢٢ ، ٥٠ ب .

٤٢ - ابو غازي ، ص ١٢٨ ، ٤٠ ب (السمر ١٥ -
١٩٣٢) ، ص ٤٠ - ٤١ ب .

٣٨ - اسمي ، ص ١١٥ ، ٦ ب (السمر ١٥ -
١٩٣٢) ، ص ١١ ، ٧ ب ، ابتسمي) .

١٠ - وقائلة ، ص ٢٦ ، ٣٥ ب (السمر ١٥ -
١٩٣٢) ، ص ٤٦ - ٤٧ ، ٢٢ ب ، ليت الدمع لم يخلق) .

٢٧ - الشجاع ، ص ٨٩ ، ٤٦ ب (المورد الصافي
البيروتية ، افار (مارس) ١٩٣٤) ، ص ٨٥ ، ٤٦ ب .

٤ - الفيلسوف المجنح ، ص ١٧ ، ٣١ ب (السمر
١٥ - ١٩٣٤) ، ص ١٨ - ١٩ ، ٣٠ ب .

٣٤ - مجاهد ، ص ١٠٥ ، ٤٩ ب (السمر ١٥ -
١٩٣٤) ، ص ٤٩ ، ٤٩ ب ، يسئ المفرد على البلاد الجار) .

٤٨ - شبح ، ص ١٤٧ ، ٣٧ ب (السمر ١٥ -
١٩٣٤) ، ص ٤٥ ، ٤٠ ب ، انتم ديون لي على اميركا) .

١٨ - لم يبق غير الكاس ، ص ٦٠ ، ٤٨ ب (السمر
١٥ - ١٩٣٤) ، ص ٤١ ، ٥٤ ب ، بلادنا متروكة للناس) .

٢٠ - كتابي ، ص ٦٥ ، ٤٣ ب (السمر ١٥ -
١٩٣٥) ، ص ٦٣ ، ٤٣ ب ، كتابي الكون لا تصف تنلي) .

٧ - أمنية الالهة ، ص ٢٣ ، ٢٨ ب (السمر
١٥ - ١٩٣٥) ، ص ٧٥ - ٢٨ ب .

٥٢ - كم تشتهي ، ص ١٥٨ ، ٣٣ ب (السمر ١٥ -
١٩٣٥) ، ص ٣٤ - ٣٤ ب ، ان اللاحه ملك من يتفهم) .

٢١ - بلهما ، ص ٧٢ ، ٣٢ ب (السمر ١٥ -
١٩٣٥) ، ص ١٢٠ ، ٣٣ ب ، كن بلهما ان صار
دهرك علما) .

٩ - الابريق ، ص ٢١ ، ١٢ ب (السمر ١٥ -
١٩٣٦) ، ص ٤٥ - ١٢ ب ، حوار مع ابريق) .

٥٠ - انا وابني ، ص ١٥٢ ، ٢٣ ب (الهدى ٢٧ -
١٩٣٧) ، ص ٥ ، ٢٤ ب .

٤٣ - فلسطين ، ص ١٢٢ ، ٣٤ ب (القاها ١٥ -
١٩٣٨) في بروكلن ، في حفلة الجامعة العربية ، بمناسبة
يوم بلور) .

٥٥ - مستشفي تل شحيسا ، ص ١٧٢ ، ٢٨ ب
(انشدتها ٣٠ - ١٩٣٩) في درويث ميشيفن ، في مهرجان
لجنة المشفى) .

٥٤ - بين مد وجزر ، ص ١٦٦ ، ٤٠ ب (القاها
عام ١٩٣٩ في نيويورك ، في حفلة تكريم جورج صيدح ،
ونشرتها الرسالة القاهرية ٢٠ - ١٩٣٩) ، ص ٢١٦ ، ٣٤ ب

(ج) ما لم يؤرخ

١ - المدخل ، ص ١٤ ، ٣ ب . ٨ - ليل الاشواق ،
ص ٢٨ ، ٣٠ ب . ١٩ - راي الاكتريسة ، ص ٦٤ ، ٤٦ ب .

٢٢ - الخمر والدنيا ، ص ١٧ ، ٢٤ ب . ٢٤ - لا ، ص ٨١ ،
٤ ب . ٥٣ - فلوريدا ، ص ١٦١ ، ٢٣ ب .

جورج ديمتري سليم

واشنطن

فحسة

سيدي ، وامري الكبير !
عند القروب ،
وموكب الطبيعة العراء
يمعن في الرحيل وراء الافق الشعاري الرمادي
جلست فوق صخرة الايام
قبالة البحر ، استودعه همساتي
وترنم شفتاي بنجوى النفس

فاطمة يوسف العلي

ونجوى الغواذ :
ليت لي جناحا عصفور غرد
فاطير اليك ..
وليت نجمة السماء تسع من عينيك
وليت هذا القلب
ليت هذا العمر مرتين لديك

الكويست

فلما يا بحر الاماني
ودبعة بين يديك ..
وانا ، يا توام روحي
انقضى بلرمسال
فمحال ان يزول الحب
بل الف محال
ان تكن انت حبيبي
فلما كلي امتسال
او يكن عمره عمري
وليالينا وصل
فاسأل السطان عني
كي تناديسك :
نعال !
هذه الدنيا وساد لآمانينا
فنم ...
اسمك الطواني
طعمه في كل فم !
انا من تهوال وجنا
تملا الدنيا نغم

كنت في يا دهاء ظلي
كنت في فجرا سعيدي
كلما انقاد قربي
ونشيد الحب يقي
طالما كنت النشيدا



على صفحات مجلة « الفصول » المصرية ، هذه التي رأس تحريرها محمد زكي عبد القادر . . في الإريمية .
 ما من سبيل الى الإنكار ان قرأت كتاب « ثقافة الناقد الأدبي » يومذاك ثم مراجعتي آياه بين آونة وأخرى ، كانت بالقياس الي ، نقطة انطلاق نحو الموضوعية وعلم النفس الأدبي ، واعتماد التصور العقلي والادراك الحسي للاشياء والمضامين ، التي تحف بنا ، فنقف عندها ونعميقها متعصبين لها او عليها .

غير اني كائن سريع التأثر بما يسعى الي ويشأري لي من معان وافكار داعية للتسامي أو للحركة أو للاطلاة ، لم كنأشء سريع الاستجابة للدواع الداية والقيم الانسانية سرعان ما دبت رسالة تقييم وتعظيم الي النوبي ، منوها فيها بأهمية منهجه النقدي وارتباطه العضوي بواقفنا الثقافي المعاش ، ثم تأثيره في مسيرة الادب المعاصر ، في وقت سادت فيه فوضى المقاييس الفكرية والاراء النقدية واستفحل صراع الاتجاهات والاجيال ، حتى اخذ هذا الادب يكاد محنة ، متخبطا في ركام من المبالاة والادعاءات لا تشيء الا فتياب النقد العلمي الموجه المبني على التجرد والاصالة ثم الاحساس بالبيعة . .

والذي حصل ان الرسالة التي بعثت بها الي النوبي في صيف ١٩٥٧ وعلى عنوانه بالخرطوم ، رجعت الي دون ان تحقق المراد بعد شجاولها في ما اتيج لها من ارجاء شتى .
 لكن لم يقض لي الايام الاتصال الادبي بالنوبي ، وقد بات علامة ظاهرة مع علامات النقد المعاصر ، لدواع كانت خارج الإرادة البشرية ، فانا لم اتهاون في تسلف اخباره عن طريق أجهزة الاعلام والاصدقاء من جهة ، وفي تتبع اتناجه ما استطعت الي ذلك سبيلا من جهة اخرى . .

قرأت في ما بعد كتابه « شخصية بشار » هذا الذي ادهشني بتحليلاته واستنتاجاته في معظم الاحوال ، يوشحها ذلك البيان العربي الذي يسبل اشراقا وحيوية ويرفض التواء وخللا . .

ومن ثم طالعت كتابه الآخر « نفسية ابي نواس » . وفيه توصل النوبي بما اوتي من ملكة نادرة ، في التحليل النفسي والتفسير الوجداني بشأن ابي نواس وفلسفته في الخمرة والجنس والحياة الي نتائج باهرة وطريقة لم يسبقه اليها - فيما اعرف - احد من الباحثين والنقاد المعاصرين وان كانت لبعض هؤلاء واولئك تحفظات على انتاج النوبي النقدي والادبي ، كالدكتورة بنت الشاطئ ، التي افضت الي الحرف : ان النوبي مضطرب في كتابه « ثقافة الناقد الأدبي » . والدكتور علي الزبيدي ، وقد ساق الي اكثر من مرة : ان مؤلفات النوبي انشائية الطابع . والدكتور طه حسين ، وهو واحد من اساتذة النوبي في الجامعة المصرية - الذي عقد عن كتاب « نفسية ابي نواس » فصلين (١) لا يظنون من السخر الشديد



وحيد الدين بهاء الدين

محمد النوبي كما عرفت

بقلم وحيد الدين بهاء الدين

منذ انجذابي الى اخواه الفكر والشعر في اواخر الاربيعات جعلت اقرا الكتب والمصنفات . . الدواوين والترانيمات ، قراءة مستوعب مستفيد ، وعلى نحو عجيب ، حتى باهظتني شريتها المؤداة ، وحرمتني متعا كثيرا . .
 لعل هذه المرحلة الشخصية الحية من عمري الذي عشته ، وعاليت ما صاحبه من تفجر عاطفي وفتح عقلي ، هي التي دعمت صديقا من الاصدقاء في مستهل الخمسينات للانتهار بمطالعة كتاب نقدي جديد . .

فاذا الكتاب هو « ثقافة الناقد الأدبي » واذا مؤلفه هو الدكتور محمد الدوسقي النوبي : الاستاذ المساعد في اللغة العربية ورئيس قسم اللغة العربية بكلية جردون اذكارية بالخرطوم والمحاضر الاول في اللغة العربية بمعهد الدراسات الشرقية بجامعة لندن سابقا .

هنا طار ذهني يومضة من ومضاته الي ذلك القصال « اليتيم » الذي سبق ان قرأته للنوبي عن المستشرقين

يجد علاقة مشتركة ظاهرة بين انصالي الفكري به وانصالي ادباء عراقين آخرين بسه ايضا كعبد الرحيم محمد علي وغالب الناهي .. هذين اللذين لم اكن اعرفهما يومذاك . حيث يستلزم : « بالعراق المجيد عدد من الاخوان الكرام يرسلونني منذ قراوا كتيبي ودعمهم حب الادب الى الكتابة الي وغيري بتشجيعهم وتدبرهم . منهم الاستاذ عبدالرحيم محمد علي بالنجف الاشرف والاستاذ غالب الناهي بموصل فحيا الله هذا الشعب العربي العظيم الذي ينبت امشال هؤلاء المحطمين » ..

حتى اذا انهي الي بقيته ، انطلق يسوق كلامه : « قد صدر لي في الشهر الماضي كتاب « الانجاهات الشعرية في السودان » ولقي تقديرا طيبا في بعض الصحف المصرية وسيرني كثيرا ان اوسل اليك نسخة منه » . وادركني كتابه هذا المهدي الي ..

اذا كان النوبهي قد سبق له ان تولىلقاء محاضرات في الادب العربي والتفد بجامعة لندن ثم بجامعة الخرطوم ، فانه اربع من كل قلبه على الاصطلاح يمثل هذه المهمة الايجابية بكلية الادب بالعراق ، وذلك قبل ثورة الرابع عشر من تموز ١٩٥٨ ، ليتنفع بطلمة الطلبة الجامعيين ، وليتخرج على يده نخبة من النقاد والباحثين .

الا ان الحكومة العراقية ، في ذلك الحكم الملكي ، لم تستجب لرغبة النوبهي ومبادرته ، ولم تقدر منزلته الادبية ، بل اعتدلت اليه لسبب لا وجود له ، على كثرة ترحيبها ببعض الاجانب من الغربيين الذين طالما حملوا الى بلادنا وقائلا انهم ائزقون والسوم ، ذليلا على عدائهم لنا ، ومزما لتشقيصنا مناه .

وتوه النوبهي بذلك بما يتم على شيء من اسي : « كانت امنيتي الكبرى ان اقدم الى العراق كي احظى بمقابلة هؤلاء الاصدقاء النبلاء ولكن يؤسفني ان الحكومة العراقية ردت معتذرة بان ليس لديها منصب يناسب لي في هذه الايام . ولعل المستقبل يحقق الامل فاسعد بلفاك الشخصي ايها الاخ الكريم (٢) » .

في عام ١٩٥٨ قرأت كتابه الجديد : « طبيعة الفن ومسؤولية الفنان » بارتياح واهتمام ..

واذا ما مر عام آخر ، حتى وجدني وانسا بفشاد في رحلة ، اقف على كتاب آخر له يحمل عنوان : « عنصر الصدق في الادب » فاقرأه وانتقل متعته وروعته الى مسمع صديقي الشاعر الوجداني : حافظ جميل ، الذي لم يلبث ان رغب فيه هو الآخر ، فاهدته بكل تحبة ومحبة .

ومن ثم انتطعت مني اخبار النوبهي .. وان كنت من جانبي اتابع نشاطه الادبي المجدد المركز . لا نكتاب ولا تبادل التحايا العابرة ولو على سبيل المجاملة التي تعودها الناس ، وراوها من ضرورات الحياة لا لشيء الا لاشغال كل منا بمطالبه الملحة الاخذة باسباب وجوده : قرا واحساسا .

بارأه النوبهي واحكامه تم الاشفاق منها عليه . عنوان اولهما « اسراف » وعنوان ثانيهما « يؤس ابي نواس » . اذ قال : « وكذلك يستقيم للدكتور النوبهي تفسير رائع خلاب لحياة ابي نواس وشعره على احداث المذاهب العلمية في التحليل النفسي وهو مذهب لا ميب فيه الا انه متكلف من اصله لانه لا يقوم على اساس متين من تاريخ ابي نواس او من شعره وانما يقوم على اساس من القرض الذي عمد اليه المؤلف ليكون مبتكرا مجددا اسرف على نفسه واسرف على ابي نواس واسرف على قرانه آخر الامر » .

ثم يقول الدكتور طه حسين في فصله الثاني : « وما رايت في ان الدكتور النوبهي قد ذهب بابي نواس مذهب لم تخطر له ولا لاحد من الذين عاصروه او جاءوا بعده ولم تخطر لاحد من الذين درسوه في العصر الحديث . فقد زعم ان نصه قد ادركها ما يسميه الباحثون الحدوث مسن اصحاب التحليل النفسي عقدة اوديب (٢) » .

على ترادف الايام بلفني ان النوبهي يعمل استاذاً باحدى الجامعات المصرية ..

من هنا كتبت الى فائق رفاثيل بطي ، وكان مدرسو الصحافة حينذاك بالجامعة الامريكية بالقاهرة ، ويستشراف آفاق الثقافة المعاصرة ، املا في موافاتي بعنوان النوبهي؛ حانا اياه على الاستفسار عنه والتطلع اليه . ان ذلك كله .. فقد اجاب فائق بطي من ما ارفقت من جانبي وعن ما اراده هو من قضايا ادبية ذكريات ملحقة من جانبي ..

فلذا النوبهي استاذ اللغة العربية في معهد الدراسات العربية العالية التابع لجامعة الدول العربية ، بشمارع قصر العيني بالقاهرة ..

هكذا قبض لي المناخ الفكري والنفسي ، فنبعث الى النوبهي برسالة مكتعة ، مرثفا بها الرسالة السابقة ، وقد احتفظت بها للذكرى بعد اعادتها الي من كلية الخرطوم الجامعية ..

استقر جواب النوبهي المؤرخ ب ١٨-١١-١٩٥٧ بين يدي .. وفيه يقول :

« وصلني رسالتك الكريمة ان لا اظني استطيع ان اصف لك مقدار سعادي وتأثري وشكري لما حفلت به من المعاطلة النبيلة والتقدير السخي . اذا كانت كتيبي المتواضعة تثير مثل هذا الإعجاب في نفسك فان تكرمك بالكتابة الي على غير معرفة شخصية وتجنسك ما تجنست من المناع بدلان او لا على طيب معدتك وتقاء خلقك ، فهي شهادة لك لا لكتبي . بارك الله فيك واكثر بيتنا من امثالك ممن ينشغون الادب ويخلصون في حبه ويضجون في سبيله . اني متعن اعمق الامتنان » .

ثم يحاول النوبهي في رسالته هذه وعلى طريقته الخاصة في الربط بين الواقع الادبي والدافع النفسي ، ان

الدكتور محمد مندور ، لجرد اعجابه بالشعر المهجري الموهوس ..

وكان من الطبيعي ان يتضايق شعراء المهجر وادباؤه من مثل هذا النقد « الفرض » وغيره لسبب أو لآخر . ذكرت مجلة « الضحك المبكي » (٤) : ان ثلاثة من شعراء المهجر وهم يمثلون ثلاث دول عربية : مصر ، لبنان ، سوريا ، خرجوا ذات يوم الى شاطئ سانتاندر باسبانيا تسرية عن معاناة النحوس ، وتوجية لعظة عيد الفصح .. فوجدوها فرصة سانحة ليضفوا النويهي وقد قرأوا تقده ورأبه على « محفة التجريح بالشعر الفصيح » ولو على الرمال .. فانبرى المصري :

كم نسالق في بحر نال الدكتور
ولم يكن اهلا لفسح البطورة
نحسوه نسا : قد شبعنا بهورة
واضاف اللبناني قائلا :

مندور كان النالقد اللطافة
معتبرا بالصديق والعدافة
اسا « النويهي » فهو من الطائفة
ليجسد في نفسه العدافة

حتى عقب الشاعر السوري - ولعله جورج صليح يقول :

استلنا « النواة » التبادلة
قد مننته فبرص التبادلة
فطبع السلس فوق الصادة
لجسده يروج استمراده
في بسك يعكس البسادة

زرت القاهرة بعد أحد عشر شهرا من ذلك التاريخ زيارة لا انساها ما حييت .

لقد كان يسعدني ايما اسعاد رؤية النويهي على القرب بعد ملاقاتي المتكررة به على صفحات الكتب والمجلات والرسائل المتبادلة ..

في صباح يوم الثلاثاء : السادس من شباط ١٩٦٨ جاني صديقي طيب الذكر والاثر وديع فلسطين ، فاقني بسيارته الى الجامعة الامريكية حيث يعمل النويهي بهما استاذنا للادب والنقد ورئيسا لهيئة التدريس .

فاذا ما اردنا استعلامات الجامعة ، حيث سمعت نحونا حسنة فانت ما فتىء الوديع بذكرني بها لانها اوشكت ان تخطب له ، مرجية بنا ، ثم مضية لنا ببشاشة ، بعد وهي ما جئنا من اجله .

— ان الدكتور النويهي متدلب للتدريس بجامعة برستن بامريكا !

بصمت ودلالة تواشجت نظرانا ..

وحسما العوقف ، لم تتردد السكرتيرة الحسنة في انتزاع بطاقة بياض من بين مجموعة كبيرة استقرت كاتل قداما عليها عنوان النويهي الكامل ، ما عتم الوديع ان نقله على ورقة ..

لكن ذات يو من ايام ١٩٦٤ باغتني النويهي بنسخة هدية من كتابه الصادر اخيرا عن « قضية الشعر الجديد » . في منتصف الستينات وقد استقرت ببغداد ، صدرت لي بعض الكتب ، فرايتني اندكر النويهي الصديق بسالف مكارمه وزاخر مشاعره ، المتمثلة في اهدائه بعضا من مؤلفاته الي .. اذ ارسلت اليه بكتابي الاخيرين : « اعلام من الادب التركي » و « من الادب العربي الحديث » هدية مقرونة برسالة وفاء واعزاز .

وما كنت اقدر ان ما فعلته يهزه من اعماقه ، واذا به كتلة من غبطة روحية وعقلية ، سرعان ما اجاب من ذلك كله حروفا وهاجة على القرطاس ، فيقول في رسالته المؤرخة بالاربع من اذار عام ١٩٦٧ : وكم اسعدني ان اتلقى رسالتك خصوصا بعد طول انقطاع . احمد الله على سلامتكم وارجو ان تكون في اطيب صحة واسعد حال . شكرا عميقا ايها الصديق على مشاركتي السامية وكم اقدر ما فيك من وفاء كما اشكرك على هديتك النفيسة التي وصلت هذا الصباح واستمتع بقراءة الكتابين في اقرب فرصة ..

ثم لم يدع الفرصة ، وقد انتهزها على نحو طبيعي فاستطرد يسوق قائلا : « معهد البحوث والدراسات العربية بجامعة الدول العربية يطبع لي الآن كتابا بعنوان : « وظيفة الادب بين الالتزام الفني والانقسام الجمالي » وسيسعدني ان ارسل اليك نسخة منه فور خروجه من الطبعة ..

وما هي الا ايام حتى ادركني كتابه هذا الذي يجتفئ من منهجه النقدي ومنزعه الفكري في مجالات الثقافة الادبية والانسانية ، المتأثرة بالمداهب الشعرية المعاصرة ، والتيارات الحضارية المتجددة السائدة في ديار الغرب والرافقة نحو الشرق والوطن العربي ، حتى لا نكر منه ذلك حماة الثقافة العربية الاسلامية ودعاة التراث القديم . ثم ظهر النويهي كتاب ضخ في جزئين عنوانه : « الشعر الجاهلي » اذ درس هذا الشعر دراسة جديدة جادة مبنية على ابحاث من المنهج التاريخي والتحليل النفسي ، واهداه وفاء واعترافا بالصنيع الي استاذه الدكتور طه حسين عميد الادب العربي ، بصفته الرائد المجلي الذي كان له موقف محدد وراي شجاع في « الشعر الجاهلي » منذ منتصف عشرينات هذا القرن .

كان النويهي بسبب من تعصبه لشعر الجديد وایمانه به ، سحء الظن بشعر المهجر ، يقسو عليه في احكامه وبحوله ، حاملا على اصحابه الذين يسميهم « متقلدين » . ثم لا يتردد في التنديد بشرة من النقد وفتحه بالجهل ، اذا ما عد هذا الشعر مبدعا ملهما منتزعا من الحياة بكل روافدها وآفاقها ..

ومن ذلك ما نشره النويهي على صفحات مجلة « الاداب » اللبنانية ، في مطالع الستينات ، صغها آراء

عدنا آسفين على عدم لقائنا بالنوبي لتبائسه ..
وشاكرين لهذه الحساء حسن استقبالها وتصرفها معنا .
في أواخر شهر اذار عام ١٩٧١ طالعت مصادفة في
بعض الصحف البغدادية خبر قدوم النوبي الى بغداد
مدعوا من وزارة الاعلام للاسهام في مهرجان المريد الشعري
هذا الذي تقرر انعقاده بالبصرة من الواحد من نيسان
حتى السادس منه .

كان لا مندوحة عن مهافتته قبل الذهاب اليه ضامنا
لوجوده وحرصا على راحته .

في مساء الاثنين التاسع والعشرين من اذار استقبلني
النوبي بفندق بغداد بحفاوة ومصرة .

كان الحديث معه مستطردا وذاسجون .. عرضنا
فيه شريطا من الذكريات الادبية على مدى الفاتئات من
الايام والاعوام ..

تذكارا لودة متجددة وإعرابا عن لقائنا ، وقد سجلته
التقدري في لوح الوجود ، اهذيته للاثة من كتبي الاخيرة
الجديدة : « شخصيات من الادب المعاصر » و « في الادب
والحياة » و « نظرات في الكتب » فتقبلها منتسا معتبرا
واعدا اباي بقرائنها حينما يؤوب مدركا دارته ..

وانفضى وقت .. لم رأت من الاحجى ان ادمعه
لآخرين من ادباء وشعراء ، وقد جبالوا للتعرف اليه ،
وحرصوا على التحدث معه ، واستمعوا الافادة منه .

حين اقيمت الجلسة الشعرية الاولى لمهرجان المريد
في حدائق جزيرة السندباد بالبصرة في اليوم الثاني من
نيسان ، دعي النوبي لتقييم القصائد التي اقامها الشعراء
محمد مهدي الجواهري ، سليمان العيسى ، احمد عبد
المعطي حجازي ، فؤاد رفقة ، حبيب الشيخ جعفر .
ويبدو مما قرأته في صحيفة « المريد » وليس لدي

اي نص يعتمد عليه - ان النوبي انتقد الشعراء ولا سيما
الجواهري انتقادا حادا غير منتظر ، لتعصبه للشعر
الحري الجديد ، تعصبه على العمودي القديم منه ، من ما اثار
ضجة واعدا وردود فعل شديدة يسين صفوف معظم
الحاضرين والمدينين .

من هنا هاجم بعضهم النوبي ، سائلا اليه اللوم
والاعتراض لانه - كما ورد في بعض اعداد صحيفة المريد
تحامل على الجواهري وخرج عن جادة الموضوعية ، بينما
وقف البعض الآخر ، من آرائه واحكامه موقفا وسطا ، في
حين ايده غير هذا وذاك كل التأييد .

اما النوبي نفسه فعلى ما يظهر اثر السلامة فلم
يلق بالا لهذا الضجيج العجيج الذي جعل يرتفع من حوله ،
لا لشيء الا لانه قال كلمته ومضى عملا بفلسفة امسين
الربيعاني ..

لكن سكوتة مرفوض في قناعتي .. وكان ينبغي له ان
يدافع عن الحكم الادبي الذي اطعته ، والوقف الذي اتخذه
بالرد المنطقي العلمي ، على التصدين له ، والمحجج عليه .

مع هذا فالنوبي بعيد عودته من البصرة ، وفي
صبيحة الخميس : الثامن من نيسان ، التي محاضرة من
« الشعر العربي » في قاعة كلية الاداب بدعوة من بعض
المحافل العلمية ، حضرها مريدوه ، والمختصون مسين
الاساتذة وبعض الطلبة الجامعيين .

في مساء اليوم ذاته كنت على موعد مع النوبي ،
تقصصه ومعني الاخ الاستاذ هلال ناجي ، حيث تعارفا
وانس الواحد منهما بالآخر .

فاحسن النوبي استقبلنا .. حيث زاد مرورنا
بوجودنا معه ..

لم تقدم منه الاستاذ هلال ناجي بتحيةة ادبية
متواضعة - على حد قوله - تظنت في « تنكيلة » مسين
مؤلفاته ومصنفاته .

وفاجاني النوبي بسؤال يكاد يكون غريبا :
- سمعت هنا أنك اعتزلت الادب منذ عامين ؟
انبرى له الاستاذ هلال ناجي بصراحته المبهودة ،
قاطعا على الطريق :

- الذي يعتزل الادب لا يصدر له كتابان في هذا العام
واسرعت اعلق :

- تشرمت بتقديم هذين الكتابين الى الدكتور
النوبي ، اضافة الى كتابي « نظرات في الكتب » الصادر
في العام الفارط ، في لقائنا الاول .

- نعم وانما جاك .. (ومتابعاً) :
- بعداً نستملان ؟
- بشؤون الادب وشجونه ..

- ولع في ذهني ان استدرج النوبي بعض الشيء ..
- دعنا يا دكتور من هذا .. ترى كيف مرت ايام
« المريد » ؟

- تقدمت شعراء الجلسة الاولى ..
- وتلقيت سيلا من تقدمات ووخزات على نقدك ؟
- مبتسما :

- لا يمم .. فالنقد مر وصاحبه مبقوت على كل حال
- ثم « طليت العذر من الجواهري واطلت .. » ؟
- من يقول ؟

- ذلك ما قرأته في صحيفة « المريد » ؟
- هذا لم يقع ؟
- ثم استطرد النوبي من تلقاء نفسه بالحرف الواحد :

- وتلقيت هدية ثمينة من وزير الاعلام الاستاذ
شفيق الكعالي .

حتى اذا ادركنا الوقت خرجنا مودعين النوبي الذي
ابى الا ان يتزل معنا الى باب الفندق ، ومتمنين له رحلة
هادئة ، ثم محملين اياه تحياتنا الى اخوة احبة لنا ، على
ضفاف النيل .

وما ان وصل النوبي الى القاهرة .. واستقرت به
الحال هناك ، حتى كتب الي والي الاستاذ هلال ناجي

رسالتين مؤرختين بالسادس عشر من نيسان ١٩٧١ ،
ضمنهما انطباعة الخاص عنا ، واحتفاظه بذكرياته الطيبة
معنا ..

فقد قال في رسالته الواجهة الي : « تحية مباركة
وسلاما مباركا . لقد كان من اسعد ساعاتي في العراق
الحبيب تلك الساعة التي التقيت فيها بك فجددنا الصداقة
التي بدأتها مراسلاتنا . ولقد حقق الخبر الخير وزاد عليه
في الاثر فوجدتك نادر المثال في الكرم والنبيل ودعامة الخلق
ورجاحة الفكر . ولما انسى ما حبيت كيف بادرت الي
لقائي والترحيب بي في فندق بغداد برغم الحالة النفسية
العصيبة التي كنت تمر بها اثر مرض عقلتك الفاضلة .
ادعو المولى سبحانه ان يتم لها الشفاء ويسبغ عليها نعمة
الصحة . ثم زدت في كرمك فوزني مرة اخرى وقضينا
وقتنا هنيئا ومعنا الاستاذ الجليل المجاهد الكبير السيد
هلال ناجي ، فلك مني شكر بجزل قلبي من الاحاطة
بوصفه .. »

وبواصل النوبي قائلا : « تصلفت مؤلفاتك الثلاثة
التي تفضلت باهدائها الي « شخصيات من الادب المعاصر »
و « نظرات في الكتب » و « في الادب والحياة » وقطعت
من زهورها البانعة واستعمت ببعض لمارها الشهيرة
هنا وهناك . وانا ارجو ان الفرغ لآخي في فرصة قريبة
لانهل من معينها الثمر واترود من زادها اللبىم . فلك عتيق
شكري وصادق اعجابي ومخلص تقديري .. »

ودارت للابام دوائر ..
ولم اعد اتسلم شخصيا من النوبي رسالة او نسخة
من الطباعات الجديدة (هـ) من مؤلفاته التي وعظني بها ..
كذلك لم اسمع عنه خبرا من وجوده هنا او هناك . لكني
مع ذلك استدرجت صديقا من الادباء بالقاهرة ، ليوافيني
بحكم جولانه في ميدان الثقافة والصحافة ، بما يشغري
الغليل عن النوبي ..

بالفعل صدق حدسي .. اجاب ذلك الصديق عن
ما رمت قائلا : لم اصادق السؤال من الدكارة عن آل
نويه وبويه .. لانشغالي عنهم باسباب الرزق . وقصد
فهمت أنه صدرت في بيروت طبعة ضخمة من كتاب « قضية
الشعر الجديد » حوت كثيرا من « الادب النسوي البلدي »
الذي اقبحه اولئك الدكارة على الادب العربي ، ففسروا
شعر المتنبي والبحراني يقول بنت البلد « يا عواذل فقلوا »
وان لم تصدقني فارجع الي بشار واستعد ما فناء فيه من
نفيس الكلم . »



في الاعوام القليلة الاخيرة طالما حاولت اهداء بعض
كتبتي الجديدة الى النوبي تأكيداً لاخاه تالد ، واعزاز قائم ،

بالرغم من القطيعة الادبية التي اتصلت حلقاتها في ما بيننا
يفتة .. بسبب من الظروف الحياتية القاسية التي اخلت
تظهر النوبي أمامي بذلك المظهر غسّر الطبعي ، والتي
- على ما تحقق - لم يستطع التغلب عليها او التقليل من
وطأها .. الشديدة عليه .

كان لا بد لي من الاستعانة بصديقي الاستاذ وديع
فلسطين الذي تعود الهروج الي تسليط مصباحه المتسر
على كل درب ملتو مظلم ، بحثا عن اديب ضائع او مضاع
او كتاب مفقود ، او مخزون .

اذ رد علي الوديح بالسرعة المستطاعة وهو يصرخ :
« لا اعرف على وجه اليقين هل تقاعد استاذنا النوبي او
انه ما زال يواصل عمله . وآخر مرة رأيته فيها كانت من
سبعة شهور او ثمانية وقد اذهلني حجمه الذي تناقص
حتى صار مثلي بفصل خمسة من امثالي . ويبدو انه هو
الاخر بدوره مصاب بالسكري الذي يلذب شعومات
الجسم ويحول « احمد الجندي » الي « قوام » مارلين
مانرو .. »

اذن كان داء السكر وراء ذلك كله ..
فازال كل علامة من علامات السؤال .. وصحا بكل
شك من الشكوك .. ولكنه اثار كل قلق ، اي قلق ..
هكذا بات النوبي مغلوبا على امره . ينهكه دأؤه .
وبعض مصححه دأؤه .

في الرابع عشر من شباط ١٩٨٠ قضت مشيئة
الرب التي لا مشيئة فوقها ، ان يرخي جفنيه المرتشتين ،
ويتمسك عينيه الخائبتين ، فاقبا الي الابد عن دنيانا بكل
مضحكاتها ومبكياتها ، وفي نفسه اكثر من شيء ..
ويحزنني النمي الذي تناهى على الجسد ..

ثم يكتسب الحزن بعدا آخر ، عندما رحلت اقرا
كلمات الوديح ، في آخر رسالة له ، وهو الذي يقسول :
« لعلك سمعت ان استاذنا النوبي ودع دنيانا يوم ١٤
فبراير - شباط - وآخر مرة قابلته كانت قبل ذلك بنحو
سنة شهور ، وقد دهشت لمرأه وقد اصبح في حجم القلم
الرصاصي وكان قبل ذلك في حجم الكركن .. »

شيعت جنازته الي مقبره الاخير في قبرته المضمورة في
الريف
غمرة الله بغيث من رحماته ..

- (١) انظر « غمام ونقد » هـ حجب . صفحة ٢٢٥ و ٢٢٠ دار
العلم للملاني . بيروت ١٩٥٥ .
(٢) لعلي هذا الامل بطما يتقارب الرابع قرن .
(٣) انظر العدد الصادر في ١٧-١٨-١٩٦٤ .

(هـ) كالطبعة الثانية من كتاب « قضية الشعر الجديد » والطبعة
التالية من كتاب « نفسية ابي نواس » وفيه رد النوبي على هـ حجب
منافسا لآراءه الخاصة بابي نواس في سوء التحليل النفسي .
بقعاد وحيد الدين بهاء الدين



عيسى فتوح

مختارات من أعمال لوقيانوس السيمساطي

بقلم عيسى فتوح

في عام ١٩٦٧ اصدرت اللجنة الدولية لترجمة الروائع الانسانية في بيروت « اليونسكو » كتاب « مسامرات الاموات واستفتاء ميت » للكاتب الفراني لوقيانوس السيمساطي ، الذي نقله الى العربية عن الاصل اليوناني وقدم له وعلق عليه الاستاذ الياس سعد غالي . واليوم يقدم الاستاذان سعد صائب ومفيد عرتوق اول ترجمة لكتاب « مختارات من محاورات لوقيانوس السيمساطي وفصوله » من الفرنسية ، وقد تمت طباعتها مؤخرا في وزارة الثقافة والاعلام العراقية . وقبل ان اتحدث عن هذا العمل الرائع المتميز الذي اغنى المكتبة العربية ، واعطى

القارئ العربي صورة واضحة وناعمة عن لوقيانوس - السوري الاصل - يجب ان نتوقف قليلا لنتعرف على نبوغ لوقيانوس ، هذا الكاتب الذي زعم بعضهم انه يوناني ، لانه كتب كل اعماله باليونانية بدلا من السريانية ، لغة بلاده الاصيلة آنذاك .

ولد لوقيانوس في بلدة « سيمساط » على نهر الفرات الاعلى ، وعاش بين (١٢٥ - ١٩٢) للميلاد ، ونشر باسمه حوالي ثمانين كتابا ، اكثرها من تأليفه ، وبعضها منسوب له ، وكانت لغته الاصيلة هي السريانية ، لكنه تتقن باليونانية وكتب بها مختلف اعماله الفلسفية والحوارية والتاريخية ، فالت مقدرة فائقة ، ولا سيما في تكييف وجوه البلاغة ، واستخدام التهمك ، ورواية الاحداث ، وابتكار القصص ، والتعمق في النظريات والسخرية منها .

امضى لوقيانوس شطرا كبيرا من حياته متنقلا بعروب ارجاء الاناضول واسيا الصغرى واليونان واطاليا وفرنسا وجزر البحر المتوسط ، ليلقي في كل مدينة يحل فيها بعض المحاضرات والخطب على جماهير المعجبين ، وقد جمع من محاضراته وخطبه امولا كثيرة ، قبل ان يستقر به المقام في انطاكية ، عاصمة سورية آنذاك ، وقاعدة الشرق الاولى في العصر القديم ، حيث مارس المحاماة وكان موضع تقدير كبير من مواطنيه ، الى ان غادرها قاصدا اثينا التي وضع فيها عددا من آثاره الهامة ، حتى استوى به المطاف اخيرا في مصر حيث مات ودفن .

يتفق الدكتور بانور حاتم في المقدمة الجيدة التي وضعها للكتاب - ان لوقيانوس كان يمثل عقيدة شعب سورية بمرونة فكره ، ولحذة ذهنه ، وسرعة خاطره ، وقوة حافظته وخصب ابداعه فكان اول من تخيل الرحلات بين الافلاك ، وفتح القمر ، واتصال سكان الارض بالكواكب ، وقد اخذ عنه كثيرون من كتاب الغرب ، كسويفت ، وتوماس مور ، وفينيلون ، وسيراودي برجرالك ، ورابليه . وكان في تهكمه اللاذع ، ونظرته الساخرة الى الحياة ومعلما كبيرا لايرونوس وفولتير ، وروبنان ، واثانول فرانس ، وبرنارد شو ... تهكم على البشر كافة ، وسخر من غرورهم التافه ، وطموحهم الحقير ، وجشعهم الخفيف ، وسجودهم للصنام طلبا للمال الزائل ، والمجد الباطل .

اهم ما يميز شخصية لوقيانوس حبه للاستقلال والحرية التي هي اعز صديق له ، واستقباله عمل من كانوا يسخرون اعلامهم للدفاع عن الظالمين من اصحاب النفوذ في سبيل اقتناص المنافع المادية ، وقد شبه هؤلاء الكتاب بمن يحمل غلاما من ذهب ... كما وصف سوء مصير « المناققين المهرجين والدجالين الجهال الذين خلقوا - كما يقول - ليخرجوا على بطونهم ، وولدوا للذل ، وعاشوا للهوان ، وفطوا على المسكنة » .

احب لوقيانوس بلاده حبا جما ، وكان بعده عنها

اللاذع ، وتقده المرير ، حتى ان فولتير سمي بلوقيانوس الساخر .

اعتمد المترجمان في نقل آثار لوقيانوس على طبعة فرنسية جيدة وكاملة ، تقع في ثلاثة اجزاء اصدرتها مكتبة « غارنيه » في باريس ، وحوت معظم آثاره المعروفة ، قام بنقلها من اليونانية الى الفرنسية اميل شامبيري . وقد جاءت الطبعة العربية في اربعة عشر مجلداً ، وكانت بحق اوفى مرجع عربي للطباعة المتقنة والمجلدة ، فكانت بحق اوفى مرجع عربي لمعرفة لوقيانوس والاطلاع على آثاره المتعددة المتنوعة التي نافت على الثعائن .

تحدث المترجمان الاستاذان سعد صائب ومفيد عروق في الصفحات الاولى من الكتاب عن حياة لوقيانوس وآثاره ، وتلمذه على السفسطائيين ، ومن لوقيانوس الاخلاقي الهجاء ، وعن محاوراته ، ولا سيما كتاب « محاورات الموتى » الذي يعتبر أشهر آثاره قاطبة ، ولذلك قلده عدد من الاديباء ونسجوا محاوراتهم على منواله وقد اراد ان يثار فيه التغيير والمضطهد من الفني والتوي . ثم تحدثا عن مآسبه الصغيرة وطباع اشخاصه واسلوبه الراخر بالفكاهة ، والالفاظ الساخرة اللاذعة ، وتوقفوا وقفة قصيرة عند الرين صميرين له هما « قصة حقيقة » التي تشمل على تقليد مضطهد وتحوير لافاصيص « عوليس » - أشهر الابطال الاغريق - و « حمار » التي استلهم موضوعها من قصة « سيرسيه » لهوميروس .

انجم المترجمان كتابهما الى قسمين ، الاول ١٧٦ صفحة ويضم موضوعات : الحلم او حياة لوقيانوس ، التحول ، حكم الآلهة ، بين الهتين ، دفاع عن الشرف ، الآلهة تموت ، بين الشيوخ والشباب ، خارون ، مذهب في الزاد ، الصيد ، الطفلي ، العبد الآبقون ، مجلس الآلهة ، قرار . والقسم الثاني ١٤٤ صفحة ويضم موضوعات الآلهة السورية ، تيمون ، عدو المجتمع ، كيف يجب ان يكتب التاريخ ، بالإضافة الى صفحات الهوامش والتعليقات والافصاحات الكثيرة .

لغة الترجمة ممتازة فهناك جودة في سبك العبارة ووضوحها في قالب عربي متين ، لا غموض فيها ولا اتواء ، وهذا دليل على فهم المعنى الاصلي ، والتمكن من الفنتين المنقول منها والنقل اليها ، والتعرس بالترجمة الدقيقة ، فكلها قد اصدر اكثر من اثر واحد في هذا المجال ... ومن الممتع ان القارئ لا يحس انه يطالع اثرًا مترجماً لكاتبين اختلف اسلوبهما ، وتباينت طرائق التعبير عندهما .

نشكرا للمترجمين الكريمين على نقل هذه التحفة الثمينة النادرة الى لغة الضاد ، وقد جاءت لتستوج كل اعمالهما الادبية السابقة .

عيسى فتوح

دمشق

يريد تعلقاً بها وشوقاً اليها ، وقد اعرب عن هذا الشعور في كتابه « مدح الوطن » الذي يعد لسان حال كل مفترس يحن الى وطنه فيقول : « ليس من شيء احلى واكثر حرمة وقدسية للبشر من الوطن ... » ومهما علا شأن البلاد الاجنبية ، وكان جمالها فائتاً ، وكانت معاملها فحمة ، فلن تستطيع ان تحمل انساناً على نسيان بلده . وقد شبه لوقيانوس حب الوطن بحب الآباء ، وجعل عرفان الجميل للوطن يتقدم على عرفان الجميل للوالدين .

ويرى لوقيانوس الذين يحزرون النجاح في ديسار الهجرة ينقصهم شيء واحد لكي يكونوا سعداء ، هو الإقامة في بلدهم ، عوضاً عن ان يستقروا في بلد اجنبي وان لفظه « قريب » هي لعنة كبرى في نظره . وان الذين اكتسبوا الشهرة والثراء خارج اوطانهم يظنون مع ذلك حرصين على العودة اليها ، كانوا يريدون ان يشركوا وطنهم بما سجدوا من توفيق ، وما حققوا من عزة ومجد ، وهو نفسه كان يفضل قبرا في وطنه على الجنة في المهجر .

درس لوقيانوس اللغة اليونانية في ابونيا في آسيا الصغرى ، بين ازمير ومنغليا ، وتعمق في الفلسفة والتاريخ والادب والبلاغة على ايدي اساتذة سوريين مثل بوليومن اللاذقي الذي كان من اعظم اساتذة عصره ، واطلع على جميع اعمال الكلاسيكيين ، فاستلهم اشعار هوميروس ، وقرا هزئود وبندار وسيكوند ، وآثار الدراميين وبخاصة اوريبيد ، والهزليين كاريستوفان ، ذون ابليس الفلاسفة كالفلاطون ، وارسطو ، وايقور ، وقرا الفيلسوفين كبرودوت وتوسيديد وزينوفون ، وللخيلاء كديموسثين ، الذي كان يحله . ولما انتهى من دراسته ، امتحن للحاماة في اناطية ، لكنه لم يلبث ان مل هذه المهنة وتوجه الى اثينا ليحصل فسطاطيا ، اذ كان السفسطائيون آنذاك خطباء مصارع ، ينتقلون من بلد الى آخر ، ويلقون خطبهم امام الاغنياء فيجنون منها مالا وفيرا وشهرة واسعة ، ومنعما بلسخ الاربعين ، اعتزل السفسطائيون واعملها ، وعاد مرة اخرى الى الفلسفة والاخلاق العلمية ، غابته من ذلك الكشف عن المتشككين والمشعوذين والكذابين والتكبريين الذين كان يكرههم ويستهفهم في فئة الارافل .

والسؤال الذي يطرح نفسه بعد هذه الجولة في حياة لوقيانوس ودراسته وثقافته ، لماذا لم تترجم اعماله كلها او بعضها الى العربية الا في زمن متأخر جدا ، في حين انها نقلت الى معظم اللغات العالمية منذ عام ١٢٩٦ كاللاتينية ، والالمانية ، والانكليزية ، والفرنسية ؟ واحتفى به الفريون ايما احتفاء ، فاعتنوا ببقريته الفذة ، واهملناه نحن زمنا طويلا ، فضاعت من يدنا ثروة ادبية وفكرية نادرة ؟! وقد اشرنا الى الالتر الكبير الذي تركه في ادياب الغرب كشكسبير ، وفولتير ، واناطول فرانس ، وبرنارد شو وغيرهم ، فقد اقتفى هؤلاء اثر لوقيانوس في اسلوبه الساخر ، وتهكمه

تعر على بيوت القرية .. عادت والاسى بملا وجهها :

.. رفضوا اخذ اللحم .. قال البعض ان البقرة « فطست » قبل ان تذلج .. كيف ناكل اللحم « الرقيق » ؟ .. انا على يقين ان الحاج شريف العمدة الجديد هو الذي اطلق هذه الشائعات المسمومة .

ماذا فعلت للحاج شريف ؟ اساءة انني تجرأت وركبت حماري امام مشيخته .. لكنها كانت ضالية .. شبانة الخفير هو الذي اخبره ؟ لم يرني سواء .. لكن علاقتي به .. سعن على فصل .. ثم انه صموت .. لا بد ان الحاج شريف وشعني في مين أعور لانني قفقت بجانب العمدة القديم في حركة الانتخابات .. لكن كل واحد حر .. يعطي صوته لمن يريد .

الديدان ابلغته قولي ؟

.. والله يا ناسي اقطع دراعي ان ورد الحاج شريف على جنة .. الم نلوموا انفسكم بعد ان اخذ العمودية من الرجل المصلي المزكي ؟ لقد قدنم بانفسكم في النار .. سيسخركم في ارضه ويبنه بلا اجر .

انحنى على شاطئه التربة ... وراح يملأ راحتيه بالماء .. روى ظمائه .. مسح وجهه بكفيه المبلتين لـ سمعت نصيحة زوجتك وادرت لضجة الانتخابات اذنا من طين واخرى من عجين ؟ لكن نهش الغضب صدرك وتدفق من فمك سيل من الشتائم على رأس العمدة الجديد :

.. يا عالم فكروا جيدا .. كيف تنتخبون رجلا ذمته يرمع فيها الحصان .. يرتشي بالقرش والدرجاجة لو اغلقت فمي لما حدث ما حدث .. لكن كيف ألبم لساني وقد رايت منكرا نهانا عنه الشيخ وهدان خطيب المسجد في خطبة الجمعة ؟ لكنه سار في موكب الحاج شريف .. مهلا .. مهنا .. بعد فضائله .. كلام ؟ ..

تمضي قدما الى الامام .. جلست تحت ظل شجرة الجميز اتناول غدائي .. اتهالت تحت حافر البقرة قطعة من المدار .. سقطت في بئر الساقية بين المدار والتابوت .. صرخت بكل حنجرتي اطلب الفئاة .. نزعمت الزمام من عنق البقرة حتى لا تختنق .. هرع اهل القرية الى مصدر الصوت .. تكاثرت الشجرات .. خرجت البقرة من البئر بين صيحات الرجال وزغاريد النساء .. اخذت اسبح عرقها يرفق .. اكفكف الدموع من عينيها بخنان .. امامي على الارض لما عزت على اكثر مما عزت على البقرة .. ذبحتها .. ما زالت يدي مخضبة بدمائها .. هتفت امرأة تحمل على واسها سحطا :



بقلم عبد العزيز الشناوي

.. كم الساعة الآن ؟ زحفت يده الى جيب الصدر ي تذكر انه قد نسي ساعتة في داره تحت الوسادة .. طلع الى ظله المنطع على الارض : .. الساعة تقرب من الثالثة . حملت زوجته على واسها « قفة » ملووة بلقافات من اللحم .. اخذت



قلب الجنيهاة القليلة بين انامله في صمت حزين .. تعترت خطواته في شبك الحرة .. مرت سيارة .. شيعها بعينين شاردتين .. ماذا افعل لو جاء احمد بمسد اسبوع من طنطا ؟ بأي وجه اقباله ؟ كيف ابدا معه الحديث ؟ ستخسرته والدته ؟ سيقتلر موقفى عندما يعلم ما حدث ؟ اعاد التعود الى جيبه . آخر لقاء بينهما قال :

.. يا عم جابر سيكون عقد القران والزفاف في ليلة واحدة .. سوف احصل على اجازة .. اربعة ايام .. لكي تشتري الاثاث .. ويقوم المنجد بعمل اللازم يفعل الله ما يريد .. الامر لم يعد يحتمل التأخير .. دعت ميري منذ سبعة اشهر .. هناك قصير من جابي ؟ .. كلا .

راحت أمه تطرق بابي .. كل يوم .. اجتهد يا شيخ جابر .. احمد ارسل الي خطابا .. طلب مني مقابلاتك لكي « امهرك » .. نراى الى مسعهم صوت غراب لحوح .. التفت حبرا .. طار الغراب .. لمح وهو ينحني على الارض ؟

قال لزوجته ذات ليلة وهي بجانبه على ظهر الفرن : .. ما راياك لو بعنا كردناك الذهبي ووضعنا ثمنه على مهر فتحة ونشتري عجلة ؟ .. ان تعر ستة اشهر حتى تكبر وتباع باضفاف ثمنها .. وبذلك يعود اليك ثمن كردناك ولا نرهق انفسنا .. فما زال لنا خمس بنات تتورك آمالنا في ايجاد ازواج لهن .

.. الراى راياك يا شيخ جابر هل ساعرف اكثر منك ؟ ارفع صوت ساقية ترسل اناها الحزينة في عروق السكون عصبيت بقرتي .. ربطتها في ذراع الساقية .. دفعتها ببطء لتسير متوهمة انها

ينصحبون الناس وينسون أنفسهم ..
أسرها العدة لي في نفسه وعندما
سقطت بقرتي في البئر .. ؟

صنع وجه التمرة بقال طوب
.. صنع دوائر متلاحقة .. فطعها
الحاج شريف قبل ذلك مع السيد
الدسوقي عندما رفض أن يحمل له
حمله حطب على ظهر جملة .. طلب
من أهل القرية عدم التعامل معه
والابتعاد منه :

– السيد الدسوقي .. ولدخطر
على الأمن .. تاجر مخدرات .. اذا
كان يتظاهر أنه جمال .. لا .. فيني
مفتوحة .. انه يتخذ الجمل ستارا
بتواري خلفه لكي يبيع الخيش
والايون .. لكن تسما اذا وقع في
يدي فلان يعرف اللذاب الأزرق له
مكانا .

متدما صدمت إحدى السيارات
جملة .. وقف الحاج شريف في الجرس
يراقب بعينه الصفراوين « السبية »
.. تتراص على شفثيه ابتسامة
تطفع بالتشفي كلما وقع بصره على
السيد الدسوقي ينش اللذاب بيده
الحائقة من اللحم الذي فاحت منه
والحة العفن ..

واصل سيره .. تعثرت قدمه في
حفرة .. كاد يسقط على الأرض ..
كان على استعداد أن يبيع لحم البقرة
أرخص كثيرا من سعر اللحم في
السوق .. لماذا ازورت مني الناس ؟
الحاج شريف يلاحظني الاضطهاد
إنما كنت ؟ يعتقد أن في يده تجمع
القدرة على الأزواق وطمعها .. ؟ من
علي بعد أن ذبحت البقرة .

في صوت تفوح منه السخرسة
والتشفي :

– سلام عليكم .. يا جابر .
– سلام عليكم .. يا حضرة
العدة .

شيعته بنظرة ملتهبة .. حمدت
الله على أن لي اصدقاء خلصاء مثل
السيد الدسوقي والعدل بن زليخة
وحسين عبد المجيد .. لكن لماذا لم

يشتر كل منهم رطلين من اللحم ؟ رطل
اللحم ترف .. لا يدخل بيوتهم الا في
الواسم والاعياد .. ثم انني ارفض
الصدقة التي يوجد بها على الاصدقاء
.. كارهين .. كفى ما فعلوه عندما
سقطت البقرة في البئر .. أنصرفوا
بعد أن اخرجوها بلا انتظار للكلمة
شكر .. قانون القرية في المصائب
يتنزه عن رخيص الجمالات .
وهم مسمعه صوت جرس دراجة
.. اجفل .. وقع بصره على أحد
رجال البوليس .



عبد العزيز الشناوي

في الصباح قالت لي زوجتي :
– يا شيخ جابر ما دام الحاج
شريف يراقب أهل القرية بعينه
التبائيتين .. قل على البقرة السلام
.. لن يجرؤ أحد على شراء رطل من
اللحم .. لا تريد أن يحدث لبقرتنا
ما حدث لجمل السيد الدسوقي .
– ماذا فعل ؟

– انني اقترح أن تحمل البقرة
الديبح الى طنطا .. هناك جزاؤون
.. وتستطيع أن تبيعها بعيدها ..
من وجه الحاج شريف .

– كلام مقول .
استاجر مربة كارو .. كانت
ذاهبة الى طنطا لاحضار تموين
حساين البقال .. وضع عليها قليلا
من القش .. هز الجزاؤون
رؤوسهم ؟

– ليس على البقرة الديبح ختم
السلاخنة .

لم استطع ان اخبرهم انها كانت
بصحة جيدة .. وانها سقطت في بئر
الساقية .. وانني « لفتتها »
بالسكين .. لو انتظرت يوما اخر
استحال لهما الى عفن والقيت بها
التربة كما فعل السيد الدسوقي
مع جملة .. التخم الجزار معي في
مماكة .. قبل ان اخذ الثمن
الذي حدده .. « طب » أحد رجال
البوليس . نواب شارب اللامع :

– ما هذا .. ؟ بقرة ذبيح .. أين
ختم السلاخنة ؟

« شطف » جنبها .. انبسطت
اسارير وجهه الذي يشبه لمسة
الظلم .. طلب من الجزار ان
يسرع بوضع البقرة في التلاجة .
شعربالتمب يدب في كيانه ..
التي بجسده متداقدا شجرة كافور
عتيقة .. راح يجفف العرق المتفصد
من جبينه وقفاه بمنذله المحلاوي ..
ابصر رجلا يخط بمحرائه على صدر
الأرض آمال عامه المقبل .

كنت ادعو على ابنتي عندما
يصوني بالداء في غير ميالة ولا تفكير
.. ولكن عندما كانت تعصاني بقرتي
في المحراث والساقية احاذر ان تكون
ابواب السماء مفتوحة فادوم لها
بالبركة والبقاء .. كان خوارها في
الصباح .. زغرودة عروس في اذني
.. ارقب الامل مشرقا من بقرتي ..
ناميا بالشهر كلما نمت هي باليوم ..
تبددت أحلامي في لحظة ؟ قدسدت
كردان زوجتي ومهر ابنتي ؟

تحسس الجنيحات القليلة القابعة
في جوف جيبه .. انسابت من بين
شفثيه تنهيدة الهبثها الحسرة ..

لن ينفع الندم



ارجعي، لن ينفع - اليوم - الندم
طيشك الغرور لم يرع القيم
حفظ العهد وما خان اللعم
عاد بي تحوّل ذبلك النهم
طالباً في نارها القلب اضترم
بعدما كس الأعييب انحطم
لك - ما افطلع هاتيك التهم
لقمه سائفة في كسل فم
طالباً تبث في القلب الألم
ملأت نفسي نفسوراً وسام
ذكرها من خجل يعيا القلم
ان حبي ياح يطويه المسد
في الضحى امشي، وانت في القلم

عدت لي باكية نادمة
تطلبين الصفح مني بعدما
انما الإنسان انسان .. اذا
لا تمودي، وارجمي عني، فلما
بردت عطفة مشيوبة
قد صحا قلبي من سكرته
كل ما حولك يملئ تهما
يا لسوء الحال اذ فيك انهب
يا لها خانمة مفجعه
انا اجلب لك الحال التي
ضعتني عني التفاصيل .. فمن
ما تبقى لك في ظلي هوى
لك دوب غمر دربي .. اني

محمد جواد الشبان

بغداد ص ب ٢٢٠٢٨

كلبين يشجران .. انتزع فرما من
شجرة الكاوير .. لوح به .
سحك الرجل الذي يمسك برمح
الحراث :
- لا تشغل بالك .. دعمسا ..
الكلب لا يعض اخاه .. بعد قليل
ستراهما يلعبان معا ..

طفلا - مصر عبدالعزيز الشناوي

والكلمة الطيبة .. لكن لو اخذ كل
واحد رطلا من اللحم ؟! المصيبة اذا
تفرقت حفت وطأتها اما ؟ .. ما
هذا الذي اقول؟ انني لا اقبل صدقة
من احد .. ماذا اريد .. إذن ؟ كل
ما كنت اريده ان اتلقى كلمة عطف
تشرعني انني بين احضان احبساء
- ناصبني اهل القرية العدا من
اجل الممدة .. الجديد ؟
ارتفع عواء احد الكلاب .. راي

اسند راسه الى جذع شجرة الكافور
.. يعني اليها همومه وحيرته .
كان محبوبا من اهل القرية جميعا
.. يؤثروهم بالخسير على نفسه ..
يكتفي الناس يده ولسانه .. لماذا
انفضوا من حولك . يخشون بطش
الحاج شريف ؟ على العموم لن اتسى
جميل احد .. لولا قدمهم لمسات
البشرة في بشر الساقية .. الناس
لعضها .. لن يبقى الا المعروف



قل مرشعا لها عدة سنين ، ومثله ايضا
اوبرينو سابا ، وديغو فاليري بشكل
خاص .

كذلك قدم الى جانب هذه الاسماء
الكبيرة مجموعة اخرى من الشعراء الذين
شاركوا مشاركة فعالة في الشعر الايطالي
الحاضر ، فاستطاع بذلك ان يعطي صورة
صادقة من حركة هذا الشعر واهدافه
الانسانية ، واساليبه الجديدة ، ولكي

لا يكون هؤلاء الشعراء مجهولين نالسيه الى القاريه العربي ، فقد
وضع مقدمة قصيرة لكل واحد منهم ، تحدث فيها من حياته وابسرز
اعماله الشعرية والادبية ، وازاد النقاد فيه ، كما زين الكتاب بعدة
لوحات فنية رائعة لطالفة من الرسامين الايطاليين ، هي بمثابة استراحة
قصيرة يقف عندها القاريه كلما انتهى من شاعر وبدأ باخر .

يقع الكتاب في ٢٠٣ صفحات من القطع الوسط ، ويضم خمسة
وعشرين شاعرا وشاعرة هم بالإضافة الى من ذكرت في موارنته ،
سيرجيو سولي ، فينوتريو سيري ، نينو موتسولي ، ايرالدو مورانت ،
نشياردو مافيزه ، لينا انجليشي ، جوزيبي لونغو ، ايليو اكروكا ،
باجيا ماريني ، اليينو بيرو ، البريكو سالا ، رفايلي تشيكوتي ،
الفيشيا فاللي ، انيسو فاياني ، انطونيو اوزوالو ، رفايلي كرولي ،
بيير باولو باتوليني ، فينشتزو كارداريلي ، ليوناردو سنيغالي ،
وقد تناولت قصائد هؤلاء الشعراء في القمص والقصص ، وتحدثت بين
وصف حياة المدن العاصفة ، وحياة اللادين في الارب البيط المتواضع
فونوتالي مثلا كتبه القمص ، وعبراته الشعرية - كما يقول المترجم -
في القمص ، فيالتره من انه يستعمل قصيدته (نهر الفرات) استهلا
عابدا واضحا « لا انه لا يدخل في مناهات الرمزية » ، ويخلص
في دماغها العظم وتعلمها الوعر :

رايت نهر الفرات في العلم ،

في جربانه الكبر ، ما بين

مخلفات متراكمة وولفات عريضة في فجوات

من الرمل مزدانة بنسج من عنكب الشجر .

فري ماذا رايت انت خلال ثلاثين سنة (او مئة) ...

لما شعر كوازيمودو فيمكس ارتباطه الوثيق بمسلك راسه صليقة ،

ولا سيما بابتهايل القراء الخرومين العرفين للطلاب على فضصاف

المستعقبات والاثار :

... لقد نسيت البحر والاصداق

واقالي الرماة الصقليين ،

ورقعة الغراب على الخرق

التي يرتعش فيها الغروب في دخان القش ...

اواه لقد نضب الجنوب من حمل الولي

على جواب مستعقبات الكلاب

لقد نضب من المودة ، ومن قلق السلاسل .

اما المرحلة التالية من شعره فتعكس معاناته الانسانية امام الحسب

والظلم والديكتاتورية ، وامام مشاهد الجثث الملقاة على اعمدة التلغراف

في الشوارع ، وآثار التسمم والغراب ، وامام السجون والتعذيب والقتل

بالجلاء ، حيث خرج الشاعر من محيطه الضيق خاصة وايطاليا عامة ،

ليرتبط بالانسان جميعا كان ، تجاه الظلم والحرب والاسي . يقول في

قصيدته « ميلانو عام ١٩٢٤ » :

لقد ماتت المدينة

وسمع آخر دوي في قلب نهر تافيغيو

١ - مختارات من الشعر الايطالي المعاصر

ترجمة الدكتور عيسى الناعوري - ٢٠٤ صفحات - مطابع الف باد
الادب - دمشق ١٩٧٨

اما كان الروم الدكتور حسن عثمان هو الثالثة الفاسمة التي اطل
منها القراء العرب على ادب دافى ، من خلال ترجمته الجيدة للكمويديا
الالهية ، فان الدكتور عيسى الناعوري يعتبر بحق الكاتب العربي الوحيد
الذي سلك بعده نفس النهج ، فخصص في الادب الايطالي منذ عمام
١٩٦٠ ، وزار ايطاليا مرارا متتدة ، وكتب في بعض قصصها ، وتعرف
بعدد كبير من مشاهير ادبائها المعاصرين ، والتي مصاصرات في بعض
جامعاتها ، واشترك في عدة مؤتمرات فيها ، ونال منها وساما وفيصا
وجائزة ادبية ، وعوضتشر في المركز الايطالي العربي في روما ، كما
ترجم من الادب الايطالي كتاب « اطفال وحيات » وهو مجموعة القصص
لعدد من المؤلفين الايطاليين ، ورواية « الفهد » لوماري دي لايبودزا
ورواية « الرجال والرفق » لايديو فينوتري ، بالإضافة الى مشات
القصائد لشعراء متعددين ، وعشرات المحاضرات والمآلات والبيصوت
والقصص والقصصات المختلفة في الادب الايطالي .

وها هوذا اليوم نتحننا بيالة جميلة من اروع المختارات الشعرية
التي ترجمها خلال سبعة عشر عاما ١٩٦١ - ١٩٧٧ جميعا له الدكتور
اليرنو باديني ، استاذ اللغة الايطالية في الجامعة الأردنية ، والدكتور
اليرنو جورديني ، استاذ اللغة الايطالية في جامعة دمشق ، ليضعها
المصلة بين القاريه العربي والشعر الايطالي المعاصر ، فقد جعل المترجم
النس الايطالي والنس العربي في صفحتين متقابلتين ، ليكون بالامكان
الانتيتب من صفة الترجمة ، وليتجان لم ين يظلموا على الاصل الايطالي
من قبل ، ان يقرأوه في مكانه الجديد .

ومن حسن الحظ ان الدكتور الناعوري يعرف القسم الاكبر من
هؤلاء الشعراء الذين ترجم لهم ، وقد ناقش شعرهم وحياتهم معهم
مباشرة ، والتحدث بيته وبيتهم صلات مودة ومراسلات ، بعضهم مات ،
وبعضهم الاخر ما يزال على قيد الحياة . ولفضل سته التسفعية بهم ،
فقد استطاع ان يقتني مؤلفاتهم ، واغلبها هدايا - نلقاها منهم - او
من ناشري كتبهم .

ومما يلفت به المترجم ان اثنين من هؤلاء الشعراء اللذين يمتز
بصداقهم فازا بجائزة بولز لكلا ، وهما « سلفاتورة كوازيمودو »
عام ١٩٥٩ ، « وايوجينو مونتالي » عام ١٩٧٥ ، وكان العربي الوحيد
الذي استطاع في هاتين التماسيتين ان يضم الشاعرين العظيمين الى اقراء
العرب في حياتهما وشعرهما .

على كل حال لم يكن الشعراء اونفارتني وسابا وديغو فاليري -
من ترجم لهم في هذه المجموعة - دون زميلهم احمية في الشعر الايطالي
المعاصر ، بل لقد كان اونفارتني في نظر الايطاليين تكلم الشاعر الاعظم
والاوجد بالجازرة العالية ، لكنه صات دون ان يلوذ بها ، مع ان اسمه

وسقط الحصون
من السلك الهوائي الارتفاع فوق الدبر
حيث كان يفرق قبل الغروب
لا تحفروا أباراً في أقبية البيوت
فلم يعد الأحياء يمشون .
ولا للمسافر الوالي الذين أحمرت جسومهم وتخلخت ،
دعوم في أرض بيوتهم ؛
فلقد ماتت المدينة ، ماتت .

ويسخر من انسان زمانه الذي سخر علمه للزيادة دون حب ، أو
دون مسيح ، ويشبهه بانسان الحجر والقلاع في المصور البياني
الاولى :

ما تزال انسان الحجر والقلاع
يا انسان زمانى . لقد كنت في الظلابة
ذات الإحجحة الشريفة ، معاول الموت ،
ـ لقد رأيتك ـ داخل العربة القارية مع العراب ،
وهذه عجائب التعذيب . لقد رأيتك : كنت أنت ،
بعلبك المذيق المسخر للزيادة ،
دون حب ، ودون مسيح ...
ثم يصور العراب والعمار الذين خلفهم الانسان العاصر في
المن التي استعالت انقاصاً ، ولم يعد هناك من يصرخ :

« يا ابي لماذا تركتني » :
لقد التهميت من فرع الطويل
للموت الذي ينتشر في جميع الافال
خلف التعويش التراسع تحت الاملام ،
ولرفقت من نشر الجراح والموعود المتظاهرة بالرحمة
في المدن التي أصبحت دماراً وخراباً ،
ولم يعد لمة من يصرخ قائلاً : « يا ابي »
لماذا تركتني ؟ . ولم يعد يجري حبيب ولا دم
من الصدور الطمينة . والان
وقد أخفيت المدافع بين اشجار التوتوليا
دمونا نعيش يوماً واحداً دون سلاح ، على المشب
ونصفي الى خير الماء الجاري ...

فلا يتعالى في مطلع الليل
نذير بافلاك الأنوار . اسطونا يوماً واحداً ،
كولم واحداً فقط ، يا سادة الأرض ،
قبل أن يموت فيمتزج الهواء والحديد
فتحرق جبيننا احدى الشظايا اللهبية .

هكذا يدنو كوازيمودو شعوب الأرض الى السلام ، ويظهر نفوره
وتبرمه واشتراكه من انسان زمانه الذي داس القيم الرفيعة في الحياة،
وتحول الى محارب عتيق ، لا هم له الا الفتك والتدمير والآبادة .

ونفذ قليلاً عند الشاعر التامس سرجيو سولي ، الذي طمس
دراسته اناء الحرب العالمية الاولى ، والتحق بالجيش برتبة ضابط ،
ثم عاد الى تورينو بعد الحرب وراسى فيها مجلة أدبية دعماً (الزمن
الاول) . كما شارك في المقاومة السرية ضد الفاشية والنازية ، وانخذ
اسماً ادبياً مستعاراً وانتقل مرتين ، هرب في المرة الاولى من وئزلاته،
وفي المرة الثانية خرج من السجن واعيدت اليه حريته . يتسول في

قصيدة « وطى » :

ما ابرعك في القناني !
كنت مفرداً من سنين ، واليوم
يشعل النفس طفر اشباح الحروف القوي
ويجرحني بلفظ جديد .

وتنظر نفوره
وتبرمه واشتراكه من انسان زمانه الذي داس القيم الرفيعة في الحياة،
وتحول الى محارب عتيق ، لا هم له الا الفتك والتدمير والآبادة .

ونفذ قليلاً عند الشاعر التامس سرجيو سولي ، الذي طمس
دراسته اناء الحرب العالمية الاولى ، والتحق بالجيش برتبة ضابط ،
ثم عاد الى تورينو بعد الحرب وراسى فيها مجلة أدبية دعماً (الزمن
الاول) . كما شارك في المقاومة السرية ضد الفاشية والنازية ، وانخذ
اسماً ادبياً مستعاراً وانتقل مرتين ، هرب في المرة الاولى من وئزلاته،
وفي المرة الثانية خرج من السجن واعيدت اليه حريته . يتسول في

قصيدة « وطى » :

ما ابرعك في القناني !
كنت مفرداً من سنين ، واليوم
يشعل النفس طفر اشباح الحروف القوي
ويجرحني بلفظ جديد .

وتنظر نفوره
وتبرمه واشتراكه من انسان زمانه الذي داس القيم الرفيعة في الحياة،
وتحول الى محارب عتيق ، لا هم له الا الفتك والتدمير والآبادة .

ونفذ قليلاً عند الشاعر التامس سرجيو سولي ، الذي طمس
دراسته اناء الحرب العالمية الاولى ، والتحق بالجيش برتبة ضابط ،
ثم عاد الى تورينو بعد الحرب وراسى فيها مجلة أدبية دعماً (الزمن
الاول) . كما شارك في المقاومة السرية ضد الفاشية والنازية ، وانخذ
اسماً ادبياً مستعاراً وانتقل مرتين ، هرب في المرة الاولى من وئزلاته،
وفي المرة الثانية خرج من السجن واعيدت اليه حريته . يتسول في

قصيدة « وطى » :

ما ابرعك في القناني !
كنت مفرداً من سنين ، واليوم
يشعل النفس طفر اشباح الحروف القوي
ويجرحني بلفظ جديد .

٢ - ورفات من دفتر عمر

تأليف ميخائيل عيد - ١١٢ صفحة - زجل - مطبعة الجمهورية - دمشق

لا اذكر انني حضرت احمية شمعية ليخائيل عيد ، الا ختمها بالزجل ،
والذا فانه ان يوشى اسميته بعضى القصائد المكتوبة باللغة المحكية ،
طالبه الجمهور بالقاء « مزنة » ، و « ام حسن » وبعضى القصائد
الشهيرة التي لقيت صدى واسعا في الاوساط الشعبية ، ورددتها
الاسنة ... فقد بدأ ميخائيل حياته الادبية في بلدته « مشى الحلو »
بنظم الزجل ، قبل ان يجيد النظم بالفصحى ، والترجمة من اللغة
اليغارية التي ارتبط اسمها بها ، ومعظم قصائده يرتد الى هذه المرحلة.
« ورفات من دفتر عمر » هو الديوان الثالث ليخائيل عيد بعد
ديوانيه « حكايات وغنائى » ١٩٧٠ ، و « سفر » ١٩٧٧ ، ويضم
لثلاثين قصيدة كتبت بين عامي ١٩٦٢ - ١٩٧٩ تنصح برشحات من
حياته الكادحة العذبة ، حياة الفقر والتشرد والغربة التي كان يلطف
الحب والشوق من شراستها وقسوتها .
تتردد القصائد بين طغي الغزل والسياسة ، فيعبر في قصائده
السياسية عن معاناة الجماهير المسحوقة ، ويعبر في قصائده الغزلية
عن نضات قلبه الخافق بالحب ، واختلاجات نفسه الشاعرة التي
يبهرها الجمال ، ونسيبها الفتنة ، فلا يستطيع الا ان يعكس هذه
النضات والاختلاجات كلغات دافئة تطلع بالفناء والحب والاحساس
بالحياة :

يا مسافرة والشوق يعيونك
فلمي وفليك ع الحزن م يكررو
واعمارنا ورفات ع حصون السنين
مع كل دفعة شوق م ينتثرو .
ويوحى له مثل الصبايا والنسب على طريق ضيقه الجميلة ،
في امسيات الصيف الناعمة هذا المشهد الذي وافق طفولته ونسبائه
ولا يزال يتكرر حتى اليوم فيقول :
شعلة صبايا صفار يحكو ويكرجو
كرج الحجال ، ولي عيونى برهجو
اشتات شفاف الصيف لشفاف الكرز
يللا يا كرزات الهوى يسرهو النضجو
وشعر ميخائيل عيد في مجله دعوة الى المحبة والسلام ، ونبيذ
الحقد والبغى والكراهة ، لانه حكما تعلم صفرا ، ثم جعل ذلك مبدأ
له في الحياة ... ما سر لو عاشت الشعوب كلها امة واحدة ، يثلثها
الحب ، ويربط الود والتفاهم بين قلوبها :

من قال صبحه دروب المحبة ؟
ليش البغى اهو ؟
وما دام م نزرع ،
والزرع م يطلع
مخضر وملون ،
ليش بدنا نصيفه اسود ؟
ونحرقو بالحقد والنفهم
من قبل ما يولد ... ؟
ترى هل هناك من يتكرر عليه هذه الدعوى الانسانية النبيلة ،
ويرفض هذا المبدأ الشريف ؟

ويحلو ليخائيل ان يتحدث كثيرا عن البسطاء والمبدعين والفنورين
في الحياة ، لانه واحد من اذواقا مرارة المذاب صفرا ، فصار لا يثد
الا ان يثني بالامهم ، ويكون اللسان الناطق باسمهم ، والترجمسان
الصادق لشعورهم بالغبية والعانة ... فلم حسين م ام كل من قست



الاربع

لا يغفل الاشتراك الا من سلة كتابه بدوها شعر
بنابر ، كلون القاني

لدفع قبة الاشتراك مقدما وهي :

الاشتراك العادي :

في لبنان وسورية : ٥٠ ليرة لبنانية

للمؤسسات والشركات والذوات الرسمية : ٣٠٠ ل.ل.

في الخارج العربي : ١٥٠ ل.ل. او ما يعادلها بالبريد الجوي

سائر الاقطار :

٥٠ دولارا بالبريد الجوي

الاشتراك المتأخر

في لبنان وسورية : ١٠٠ ل.ل. كحد اقصي
في الخارج ٣٠٠ ل.ل. او ١٠٠ دولار كحد اقصي

الطلبات التي ترسل الى الاديب ، لا ترق

الى اصحابها سواء اشترت ام لم تنشر

للاعلان تراجع ادارة المجلة

Dir. 223819

الادارة : ٢٢٣٨١٩

Dle. 225139

الزجل : ٢٢٥١٣٩

توجه جميع المراسلات الى العنوان التالي :

مجلة الاديب - صندوق البريد رقم ٨٧٨-١١

بيروت - لبنان

صاحب المجلة ورئيس تحريرها ومديرها المسؤول

البر اديب

عليه الحياة ، وحرمة نعمة السعادة . علمت اجرة ، اكل الرزق هيتهاء ،
لم فلفت زوجها وابنها حسين ، وتعلمت اهانتات الايمان الذين كانت
تعمل منهم ، ومع ذلك بقيت شريفة ابية صابرة ، لا تلجأ لها قساة
وحكمتها :

ما لي شدة دامت

يا الله ... كلو يبعسى ...

كما يستعمل بعض الكلمات الجارحة القلبية ليعبر بها عن صمت
الدنيا وصمها عن بعض الغفراء والتصادم فيقول :

العيشه صعبه

وها الدنيا الكليه

طرشي ، ما بتسمع آهات الفقراء ...

لاحظ كيف يصور ام حسين الصابرة على الفقر والجوع والعري
ولغات السادة :

يا وجه محتر ومطامن

يا حزن بلادي اعم نظر

تا القليه نمطر

يا حلم يبكرا

وعم يهوب بكرا

وبتدلي صدرك من فخره

يا ليل الفلرا اللون القاسي

ما لك بكرا ...

لقد عرف الشاعر كيف يمزج الحب بالسياسة ، والفقر بالتمسك ،
والياس بالآلام ، فالكلية منه ما وجدت الا لكي تقدم فسيحة ، وتوقف
للتعبير عن هموم الانسان وتطوائه وشوقه الى عالم افضل ... وهي
بالاجمال لطيفة متنتاة بديقة ولؤلؤ ومهارة ، تحرق احبائنا كالخمر ،
وتتوهج احبائنا كالتمسك لتسعى ما حولها ، وتبشر بالبحر الذي سيهبط
استار الكلام .

وبعد فكترا ما نسأل الكتاب والنقاد بخاسة : لماذا يختار فيضائل
عبد لفة الحياة اليومية ليعبر بها ، وهو الذي يمتلك ناصية الفصحى
... فيجيبهم : العامة اطوع وامرن ، والتمسك بالواقع البسيطه اذني
حرمت من نعمة العلم ، يستطع بها ان يعبر بصدق وغنوية اكثر ، لكن
علمتها انها نكث علمية ، لا تخرج الى ابعد من حدود دارتها ، وليس لها
القدرة على سعة الانتشار ، لان لكل قطر عربي عاصيته الخاصة .

دمشق

عيسى فتوح

السفر في الاتجاه العاكس

شعر - اسماعيل عامود - A صلحة - مطابع الفردوس بدمشق - نشر
بالتعاون مع اتحاد الكتاب العرب ومجلة « الثقافة » في دمشق

اسماعيل عامود من الشعراء الذين صار الشعر بالنسبة اليهم حاجيا
حساسيا ، وزادا وزودة خلال مرحلة زمنية طويلة ، انه من زمن بعيد
يتعامل مع الكلمات ، تعامل الاطوار مع الاراضي الطشى ! انه الروماني
التائه على شفاف الوطن ، يستنل تحت حناته ، يستنم يسمه ،
يتشوق الحرية ، الخبز ، يتطلع دائما الى بلدته التي ما حلت قصيدة
منها في دواوينه ، الا وذكرها عنوانا ، او خبطة شاردة بين منطقات
حروفه اللآبية ، صوب الفائق والوصال !!

فالعامود في ديوانه - السفر في الاتجاه العاكس - هو السابح
بعد اطفال الستة ١ - من اثنائي الرحيل ٢ - كآبة ٣ - التسكع والطر
- الفنيات للارصفة البالية ٥ - اشعار من اجل الصبغ ٦ - الكتابة
في دفتر دمشق - والآخر طبع بالتعاون مع اتحاد الكتاب العرب في سورية

يقول الشاعر العامود في ديوانه :

« آه .. يا وطن الحبيب الفروس في قلبي
كشجرة سر .. متبة »

في السر الكيوج اثنى لك قصائد السفر والتغريب

وبينما انامي تكتب منك اطروحة التفر والتصال .. الخ »

فبالكلمات البسيطة الهائلة ، البعيدة عن الرمز والاسطورة ،

يسافر العامود بوزوره ، بجذلا بالحب ، وراحلا عبر المساقع العنيفة ،

يرتلق خريطة الوطن ، يطلقه ليمية في حنابا قلبه الملقوع ، تقيسه

سياط التشرد والغربة .. !

« ايه ابتها المسافرة بلا ابتها !!

حقاقي ، لم بعد فيها سوى الاوراق المبرثرة

وفيسه من شعر حزين يلفظ انفاسه .. ص A

يبقى متراجعا بين (الآه) و (ايه) .. وال (آواه) - الام

وتهدت ، تقيب في سمات اشعاره ، تلك العجربة التي رقصت فوق

صدرة ، زاهرة لهلة الاشتياق ، انها اشعار المهموسة ، والاوراق

المتناثرة بين الزوايرب النسبية ،

فقصائده مشحونة بالفصيح ، والظفر ، والتجرح ، انه يبحث عن

الفضلى ، واي خلاص هذا وعناوين اشعاره هي - فوق رصيف

معاكس - العامود في قلبي العجيبه الباسف ، اسافر في فجر الزمان ساقاني

الحصاد - انفعالات شاعر معاكس - شعراء الطلوس المتغلبة - الخ فمن

قصيدة بعنوان - اثنى الحصاد :

« كم هو .. رائع وساق ، هذا القوام يا حبيبيتي

يوم اخترقنا - تسبجت العقول بدموع القطر

ومواسم الجذب ..

بينما حرب الغريون اياهم عبر مكاتب الحبوب .. »

فاسماعيل من الشعراء الذين احبوا .. من قريب او بعيد

- السياب - الثلاثة - انه من جيل ما بعد السياب ، اي انه صلة

الوصل ما بين الورداء - والجيل الحالي ؟! انه من جيل ما قبل

الخمسينات - اذا صدق قلبي !! او جميل ان يتأخر الشاعر بغيره ،

لكن شرط التقدير يكونه الشعرى الخاص ، فالعامود الشاعر انفسرد

بذلك ، له كنهته الخاصة ، رغم كل هذا الزكام الشعري - المطروح -

في الساحة الادبية ، فقد اتخذ من التراث الشعبي مزاميره ، لهذا

مزمود يقول :

« من هون لارض الدبر

من هون لارض الدبر

والسر اللي بيتنا

ايش واصلو .. للقر .. »

- كل فطمة .. فيك يا حبيبيتي الجبولة الرقيات :

تير حيتني .. فاشتل ..

هذه العجيبه التي ترصد الشاعر في كل جهانه انها - بلدته

(السلمية) - الكنسية على تلوم البادية ، المتواجدة في خلایه ، يتوجه

اليها باشعاره ، يتذكر طفولته ، وبعض شبابه ، اصحابه ، جاراته ،

رغيف الغيز الساخن ، اللبن الرائب اللذيذ ، الطر ، السمسم ، النهر

العرى :

« يا وطني والحب نجدر في قلبي منذ ان عرفتك

يا سفرى المرح في دروب النساء !! »

انه في احتياج دائم التواصل ، قلق مستمر ، وارتهاق غريب ، ما

بين السفر والتوقف ، بين المحطات والغروب المسجعة بالآزفون ،

يتذكر كل شيء ، رغم تواجده الدائم في دمشق - حيث يقبع الشاعر

واسرته - يقول في قصيدة بعنوان - المغادرة في القدس العاكس - :

« يا لها من ايام تنف في الطلوق كشوك الصبار

وبلدي تغلب من عين الفرة والجلبان
بلا احتجاج

ولا غادرتا كان الجراد يحتل الحقول ..

متصوف أحيانا ، الى حد انه يذوب شوقا وحنا ، كلما تذكر
متصوف أحيانا ، الى حد انه يذوب شوقا وحنا ، كلما تذكر
رفق السبايل ، والحقول المأهولة بالغرب والسعادة ، لكنه كالشعر
والمراسين ، يخاف من الجهول ، من الالفاد ، من غدر الطبيعة ،
متشاك أحيانا ، لا ادري لماذا ؟ مع انه مرح - وصاحب لكمة - ولكن
ربما يخفي وراء هذا المرح غلبا شقيقا غريبا ، وانفصلا انه يقول بيحة
موجبة :

« آه ، يا سفري الماكسي دون اوبه ايديا .. »

سلمية - سورويه

خضري عكاري

أقنعة من زجاج

نايف نادر السبائي - الطبعة الاولى ١٩٨٠ - ١٠٠ صفحة - المطبعة
العربية بعلم

لم اعد اذكر من قال : ان الفن دائم التجديد وهو في تجديده لا ينسى
- بالظيرة او السليقة - اركانه اللازمة لا تتركه .

والذي اذكره وقد فرغت من مطالعة (اقنعة من زجاج) وهي
الجموعة القصصية الاولى للنايف نادر السبائي التي صدرت في حلب
مؤخرا ببطاقة انيقة والتي تشتمل على ثمانية قصص قصيرة هو مدى
التوفيق الحاصل بين الجهد من جهة والحوادث على ادران القصة
من جهة اخرى عبر هذه القصص .

وهذا النجاح هو بمثابة القصور الاحمر امام عربة التجسس
السريعة ، والجائعة ، الصاخبة التي تجاوزت اطلال الفنية ، وخرجت
على قصبان الحديد للطرق بدون هوانة ..
ان المشهد القصصي وبطبيعة ما يسمى بآداب السبعينات افسر
اعمالا غريبة ، مشوقة ، باسم التجديد والتجريب وفي الشؤون من
السبائي ان الفن الجديد هو تحميم لكل قاعدة تية قاعدة .

وان ما يميز قصص السبائي انها تنطق من فهم للقاعدة الى
التجديد : فيها الحدث المتنامي والتنازع ، والشخص الوافدون من
لحم ودم ، والخيال الموف ، والحلقة الزمنية المكثفة الواقعية ،
والرسوخ في الروبة والرويا ، كل ذلك عبر جعل مرية تربية لفسيا ،
دور موسعة أسرة واقعية ومجننة بالشعر .

واشيد هنا بنجاح العدالة ما بين الواقع والخيال وما بين العاطفة
والعقل ، ما بين الابداع والتفسير وما بين الوعي واللاوعي في ترجمة
حالات الخيبة والحزن ، والحب ، والشوق ، والامان وفي تفصيل
توجعات النفس الانسانية وصراعا امام مفارقات الحياة ، ومتناقضاتها .
ها هو اجد ابطال القصص يصرع من تحت الاقنعة :

« اشعر انني اغير عصري .. ابدع تنجما جديدا ، يبدو لي فلكا
الغبر والوفاء » .

والشخص ذاته الذي هو من لحم ودم ، ومن روح متولبة يصرع
صرخة اخرى :

« عندما تصبح مساحة التبع في اخلاق البشر اكبر من مساحة
الورق ، ماذا افعل ؟ »

تنالقة الخيبة والامل هي الخيف المنظور والظن الذي ينتظمه
الجموعة من اولها الى اخرها مثلا في (اقنعة من زجاج) يتخلل الاصداف
عن صديقه وقت الشدة ويقومون وراء زجاج القلي فيركن الى الهوة
يلفسي لها احزانها وخيبته ، وفي قصة (زمن رحمة) تكشف فتاة

متحررة خلعا متاخرة وتجتز مرارة الخيبة ، وفي (اعتريني يا بنتي)
تتكرر تجربة نقل الاصداف عن صديقه وانتظامهم بالمال وتكديسه .
وفي (ذات الوجه الآخر) معاناة فتاة احساس الخيبة بعد ان نقل
عنها الحب المذلل وتولدها ليد نواة .

وفي (العلم الضائع) ينقل صديق يخدم امرا في جنيسف من
صديقه فيخبط امله وفي (وايضا توارى القمر) معاناة انسان الشعور
بالظلم (وهو ليرة الخيبة) بسبب انتحار فتاة احبته من طرفها .
حتى في قصة (الورقة المتفلدة) وهي شريحة من الواقع المعاش
اليومي وتجربتها لتخلف عن سواها فهي تجربة عامة فتدور في فلك
الخيبة ، فيظلم يعاني الخيبة وهو يسعى باحثا عن عمل ويعاني نفس
الشعور تجاه امه وخيبته ، وامام الصور القاسية المزدحمة في احد
حالات النقل في مدينته الكبيرة .

وابطال السبائي في (اقنعة من زجاج) بقدر صقلهم في معاناة
الخيبة من خلال تجارب العلاقة والحب والمعاملة اليومية ، فهم يعانون
صحة الحياة الجديدة والاحاسي بالخيبة ارضاه بيهمة درب جديد ،
الذي يعانون الحب والبراءة والامان ولا يسألون الخفاف ما هو البطل
في (اعتريني يا بنتي) يخاطب ابنته :

(غدا .. عندما تكبرين سوف تلهمين كلامي . انما سوف نلعل
وان كان من قول يقال في نهاية هذه المعادلة فهو :

دعوة الصديق القاص نادر السبائي الى احتضان افاق التجارب
الانسانية للنطق من غيب التجربة التعلية المتكررة وهي سمة برزت
برسها في اغلب قصص الجموعة ، والسبائي يمتلك ما يؤهله لغوص
هذه المرحلة الطويلة - المرة ، فياتي لنا بالجديد ، ويترك بما لا يتوقع
من الواقع الحي التابسي ، من خلال فنية تجدد - بالظيرة او السليقة
وتستند من التطلعات الفنية الحديثة والمتباعدة بدون ان تنسى ادران
الفن القصصي القادرة لا تتركه ووصوله للفتى على جناح النجاح .
حلب
عصطفى النجار

ظهر حديثاً

● احاديث عن الادب العربي الحديث - نايف عبد الله كسبون -
تعريف الدكتور اسحق موسى الحسيني - ٢٠٦ صفحات - حجم كبير -
منشورات دار الثقافة في الدار البيضاء بالمغرب - مطبعة النجاح الجديدة
في الدار البيضاء بالمغرب .

● هكذا عرفهم - نايف جعفر الخليلي - الجزء الخامس - ٦٦٤
صفحة - حجم كبير - مطبعة دار الكتب في بيروت لبنان .

● الحركة الشعرية في القصة العربية من المملكة الاردنية الهاشمية -
نايف الدكتور عيسى التناوري - ٢١٠ صفحات - حجم كبير - منشورات
وزارة الثقافة والشباب - مطابع دار الشعب (٥) - (صدر في عمان
بالاردن) .

● من اعلام الفكر العربي - نايف سلمان هادي القمصنة - ١١٦
صفحة - حجم كبير - منشورات مكتبة الانجلو المصرية بالقاهرة - المطبعة
الفنية الحديثة بالبروتون مصر .

● قصائد للون - صفاء الحيدري - ١٢٢ صفحة - مؤسسة ايف
للطباعة والتصوير في بيروت لبنان .

● التناوب المقلد - شعر - في بدوي - تعريف الدكتور بالقر
سماعة - الغلاف تصميم اليزبي محمد واللوحات للشاعرة - ١٥٦
صفحة - شركة الطبع والنشر في الدار البيضاء بالمغرب .